

**ФГБОУ ВО «КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

КАФЕДРА РУССКОГО И ТАТАРСКОГО ЯЗЫКОВ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

**МАТЕРИАЛЫ VII ЗАОЧНОЙ ВСЕРОССИЙСКОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТУДЕНТОВ
ВУЗОВ, ССУЗОВ И УЧАЩИХСЯ ШКОЛ**

**В ЦЕЛЯХ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАКОНА
«О ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЯЗЫКАХ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН
И ДРУГИХ ЯЗЫКАХ В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН»**

Казань, 15 декабря 2019 г.

УДК 809.432.1

ББК 81.2

Тат-9

Редколлегия:

Р.М. Амирова, А.Г. Гилемшина, Л.И. Фидаева

Тат-9 **Национальный язык и культура в условиях глобализации:** Материалы VII заочной Всероссийской научно-практической конференции студентов вузов, ссузов и учащихся школ (Казань, 15 декабря 2019 г.) / Под науч. ред. Р.М. Амировой, А.Г. Гилемшиной, Л.И. Фидаевой. – Казань: ИД «МеДДоК», 2019. – 144 с.

ISBN 978-5-6043855-6-2

В сборнике материалов научно-практической конференции представлены статьи и тезисы студентов вузов, ссузов и учащихся школ в области языка языковой культуры общества, теории и практики перевода и культурного взаимодействия, а также языковой картины мира в произведениях татарских и русских писателей.

Сборник предназначен для научных и педагогических работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов и учащихся школ с целью использования в научной работе и учебной деятельности.

Все включенные в сборник статьи прошли рецензирование и опубликованы в том виде, в котором они были представлены авторами.

УДК 809.432.1

ББК 81.2

Тат-9

© Казанский государственный медицинский университет, 2019

ISBN 978-5-6043855-6-2

© ООО «Издательский дом «МеДДоК», 2019

СОДЕРЖАНИЕ

Айхэтаймува Н.	Русско-китайский перевод и культурное взаимодействие	7
Әмирова Р.М., Круглова В.В.	Мин йөрәгем белән уйлыым...	9
Әмирова Р.М., Сафина Р.А., Ярмушева Л.Р.	Габдулла Тукай һәм Кырлай	13
Амирова Р.М., Хабирова Г.И., Николаева А.Я.	Путь современного читателя в татарскую литературу	15
Әмирова Р.М., Хәснүллина Л.С.	Татар халкының танылган мәгърифәтчесе Каюм Насыри	20
Әмирова Р.М., Шиһабиева Л.Ф.	Шәүкәт Биктимеров – меңнәр арасыннан берүзе шундый	27
Ахметзянова Л.М., Ма Чжичжун	Тэффи и приемы языковой игры	29
Baltaeva V.T., Aly Md Omaid	Yoga. What gives man?	32
Baltaeva V.T., Chimbo Brito GledisErsilia	Jorge Enrique Adoum	34
Бикмуллина Г.Р., Минһажева З.Ф.	Ак төс яраткан язучы...	36
Буренина Д.О.	Категория вида как особая грамматическая категория глаголов	38
Бушев А.Б.	Концептуальная составляющая переводческой компетенции	40
Вань Янь	О мотиве одиночества в поэзии М.Ю. Лермонтова	44
Гафурова И.И.	Сыйныфтан тыш эшчәнлектә ономастика материалларын куллану	46

Gilemshina A.G., Dey Nirmalya	Cuisines of India	50
Гилемшина А.Г., Елесина К.А.	Язык и ментальность	52
Гордеева А.А.	Употребление терминов в художественном тексте (на примере цикла рассказов М.А.Булгакова «Записки юного врача»)	55
Gulshan Patidar	Ancient Indian history	56
Даутова Д.Ф.	Татар теленең әһәмияте	60
Dipa Dutta	Culture of Bangladesh	61
Evdokimova A.G., Mitra Shreiash	Durga Pooja – a festive time for win of good over evil	64
Evdokimova A.G., Paul Prakash	Ganesh Chaturthi	66
Елгенди Далал	Происхождение названий дней недели в русском языке	67
Заһидуллина Ә.Р.	Укучыларда ерактан күрмәү авыруын ничек кисәтергә?	69
Иванова Н.В.	Марийский язык. Диалектология, алфавит, произношение	73
Исхаков А.Ф.	Отражение языковой картины мира в произведениях Лермонтова	75
И.Я.	Отражение языковой картины мира в произведениях М.М.Пришвина	77
Kadirleeva D.T.	Phrasal verbs in medical english	78
Lalaih Salma	Arabic language	83
Ли Да	Наименование лексико-семантической группы «вода» в русских поговорках	85
Линь Инин	Пейзаж в лирике А.С.Пушкина (на примере образа Солнца)	87

Ли Цзямэй	Способы создания комического в творчестве А.П.Чехова	89
Мангушева А.Г.	Роль средств выразительности в описании местности (на примере повести Г.К.Короленко «Дети подземелья»)	90
Мингазова Д.Ф.	Милли тел язмышы – милләт язмышы	92
Мухаметзянова Д.Ш.	Основные трудности, возникающие при изучении темы «Вид глагола», у испаноговорящих слушателей подготовительных факультетов	93
Назырова А.Р.	Икетеллек шартларында табигый коммуникатив компетенциясе формалашу үзенчелекләре	97
Насыйбуллина К.И.	Диктор сөйләменәң лингвистик нигезләре	100
Пуринсон А.В.	Фигуры речи как средство характеристики героев (на примере романа Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание»)	103
Rudhi Dubey	Indian culture and language	105
Singh Manpreet	India	109
Таләб Сана	Мифологические термины, их происхождение и значение	110
Феоктистова А.А.	Основные принципы русской орфографии (краткий обзор в историческом ракурсе)	112
Fomina S.E., Keshav B.	Importance of one universal language	114
Fomina S.E., Salem R. K.	A glimpse of festivals of India	115
Хакимов Р.А.	Язык и ментальность	117
Хань Исюань	Смысловые оттенки модальных частиц и союзов «как бы» и «как будто» в повести И.Бунина «Митина любовь»	119

Хасанов Р.Р.	К вопросу о происхождении глаголицы и кириллицы как древнейших славянских азбук	122
Хоанг Тхи Куинь	Тропы на уроках русского языка как иностранного во вьетнамской аудитории	123
Чжан Хуа	Реки и озера в древне-китайской поэзии (на материале стихотворений Бо Цзюй-и)	126
Чжоу Чжаоу	Лингвокультурологический анализ ведущей концептосферы «Православие» в романе Л.Н.Толстого «Воскресение»	128
Шагвалиева З.Р.	Особенности переключения кодов в современной татарской речи билингвальной молодежи	130
Шаймарданова Э.М.	Крылатые слова как яркий признак нетленности произведения (на примере романа в стихах А.С.Пушкина «Евгений Онегин»)	132
Юсупова Л.Г.	Овладение научным стилем речи при обучении русскому языку как иностранному	134
Юсупова Л.Г., Геяиса Ахмед Салех Мохамед Эльсайед	К вопросу об интерференции в русской речи иностранных студентов	138

РУССКО-КИТАЙСКИЙ ПЕРЕВОД И КУЛЬТУРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

*Айхэтаймува Н., КФУ, ИФМК, 2 курс
Научный руководитель – Хакимов Б.Э.*

Перевод и культура – нерасчленимые понятия. Переводной язык – это не только преобразование языка в поверхностное предполагаемое значение, но и общение и трансплантация между двумя культурами. Итак, перевод касается как двух языков, так и двух культур. Существует тесная взаимосвязь между письменным переводом и культурой, а именно то, что перевод в определенной степени способствует и отражает изменения и развитие культуры, среди них преобладает роль переводчика в развитии культуры. Различные культуры неизбежно пересекаются, сталкиваются и вступают в противоречие друг с другом, что создает препятствия и трудности для перевода языков. Русский и китайский народы принадлежат к различным культурным системам, культурные различия объективно существуют. Когда эта разница отражается в словаре, возникает словарный запас и словарный конфликт, отражаясь в грамматических отношениях, приводит к различиям в структуре языка. Для такого различия, бывший советский теоретик переводчик Л.С. Бархударов, при сравнении слов на разных языках, использовал термин «безэквивалентная лексика». Е.М. Верещагии и В.Г. Кастомаров обобщали эти языковые явления как «темные места». Многие ученые также описали культурные различия, характерные для русско-китайского перевода, есть следующие аспекты: 1) культурные понятия в оригинале и переводе не совпадают; 2) в оригинале и в переводе значение соответствующих слов неодинаково; 3) категории понятий в оригинале и переведенном языке не соответствуют друг другу; 4) различные обычаи, среда обитания, национальная психология, наблюдение за вещами и выражениями способствовали формированию различных языковых идиом.

Бывший советский переводчик Г. Р. Гачечиладзе в своей книге «Художественный перевод и литературные взаимосвязи» говорил, что «игнорирование национальной специфики подлинника означает либо невежество (когда оно неосознанно), либо сознательное пренебрежительное отношение к иноязычному произведению, которое становится фактом...» (2, с.153). Его дискурс раскрывает нам важность культурных факторов в переводе. Ранее сообщалось: по словам специалистов, оригинал русской народной песни «вот мчится тройка почтовая» неправильно переведен, в русском тексте песни нет упоминаний о лошадях. Сегодня мы пришли к единому мнению о том, где возникают противоречия, мы сравниваем и анализируем оригиналы и переводы:

Оригинал: Ах, милый барин, скоро святки, а ей не быть уже моей: богатый выбрал, да по стылый, ей не видать веселых дней.

Оригинал перевод: 啊, 你看这匹可怜的老马, 他跟我走遍天涯, 可恨那财主要把它卖了去, 今后的苦难在等着它(здесь переводчик переводил «ей» на «лошадь», богатый выбрал и продал лошади.)

Новый перевод: 唉, 老爷, 圣诞节即将来临, 她在也不属于我, 可恶的财主看上了她, 她不会有快乐的日子。

Бедная старая лошадь! Эту старую песню люди всегда пели, и вызывают бесконечные ассоциации. С литературной точки зрения содержание текста песни в оригинале действительно создает художественную красоту, но проблема в содержании песни. Мы обнаружили, что новый перевод далек от оригинала перевода. Почему так происходит, поверхностная причина – понимание к «ей», переводчик оригинала перевода понимал «ей», как «лошадь», а переводчик нового перевода понимал, как «девушка». В оригинале перевода, переводчик не переводил фразу «скоро святки», поэтому потерял культурную информацию – раньше богатеи любили красивую девушку и забирали ее у бедного любовника. По российским обычаям, Рождество – время свадеб, девушка вынуждена выйти замуж за своего финансиста, которого она не любит, и жизнь, конечно, не будет счастливой. Эта песня широко пелась в течение многих лет и очень популярна среди китайцев. Таким образом, нельзя игнорировать культурные факторы в переводе, игнорирование культурных различий может привести к неправильному пониманию языка оригинала.

Общеизвестно, что язык – социальное явление. Каждый язык представляет собой совершенно иную культуру. Даже в разных странах, говорящих на одном и том же языке, культура по географическим причинам неодинакова. И даже в одной и той же стране культура отличается от других. Например: в Северной Индии ношение женщинами платка рассматривается как проявление достойного, образованного поведения, а на юге считается вдовой. Так обстоит дело в одной стране, и еще более наглядными являются различия в языковой культуре двух этнических групп, проживающих на разных языках. Выражать поговорку об одном и том же понятии, у каждой национальности есть свои культурные особенности. Например,

Русский: одним выстрелом убить двух зайцев;

Американский: tokilltwobirdswithonestone;

Немецкий: beidefleignmiteinerklappezuschlagen.

Основой этих пословиц является схожий жизненный опыт и конкретная историческая реальность: каждая пословица сохраняет свой национальный колорит и выбирает разные формы. Он выражает ту же концепцию и, таким образом, отражает уникальную культуру каждой нации.

Таким образом, миссия перевода, в конце концов, состоит в том, чтобы выйти из одного социокультурного контекста, а затем перейти в другой социокультурный контекст. Его внешний вид – это связь между языком, но в сущности, это смесь культуры.

Литература

1. Л.С.Бархударов. «Язык и перевод». – М., 1975. – 240с.
2. Г.Р.Гачечиладзе. «Художественный перевод и литературные взаимосвязи», 2-е изд. – М.: Сов. писатель, 1980. – 255 с.
3. В.В.Воробьев«Лингвокультурология», – М., 1997. – 336 с.
4. Гонг Жифань «Русско-китайский словарь переводчика»,2000.

МИН ЙӨРӘГЕМ БЕЛӘН УЙЛЫЙМ...

*Әмирова Р.М., Круглова В.В.,
КДМУ, Казан*

Күренекле драматург, хикәяче, публицист һәм жәмәгать эшлеклесе Туфан Габдулла улы Миңнуллин 1935 елның 25 августында Татарстанның Кама Тамагы районы Олы Мәрәтхужа авылында игенче гаиләсендә туган. “Кама Тамагы минем изге төбәгем, – ди Туфан ага. – Анда минем ата-бабаларымның каберләре, ул жирдә мин дөньяга беренче кат аваз салганмын, шул жирнең туфрагына беренче тапкыр аяк басканмын. Ул жир минем жанымнын, рухымның иң газиз кисәге. Илһамымның чыганагы. Һәрбер кеше өчен туган жире кадерледер. Кадерле түгел икән, димәк, аның бәхете дә тулы түгел”.

1942 елдан алып 1952 елга кадәр Т.Миңнуллин Кама Тамагының башта Олы Мәрәтхужа, аннары Олы Салтык һәм Олы Карамалы мәктәпләрендә белем ала. Туган төбәндәге Олы Кәриле һәм Кама Тамагы авылларында – хисапчы, аннары Казанда бухгалтерлар әзерләү курсларын тәмамлагач, комсомол юлнамасы белән чирәм жирләргә китеп, Казахстанның Кустанай өлкәсендәге бер совхоз кооперациясендә баш бухгалтер булып эшли.

1956-1961 елларда Мәскәүдә М.С. Щепкин исемендәге Театр училищесында укый. Монда Т.Миңнуллин булачак хатыны Нәжибә Ихсанова белән таныша. Училищени тәмамлап кайткач, берникадәр вакыт Минзәлә драма театрында, аннары Казанда Г.Камал исемендәге Татар дәүләт академия театрында актер була. 1964 – 67 елларда Казан телестудиясендә өлкән мөхәррир һәм “Чаян” журналы редакциясендә бүлек мөхәррире вазифларын башкара. 1968 елдан ул бөтенләе белән профессионал язучылык эшенә күчә. 1957 – 1977 елларда Мәскәүдә СССР Язучылар берлеге каршындагы Югары әдәби курсларда укып кайта. 1984 – 1989 елларда Татарстан Язучылар берлеге рәисе булып эшли.

Т.Миңнуллин язучы гына түгел, ул зур танылган жәмәгать эшлеклесе дә. Моны Татарстан АССР Югары Совет депутатлыгында эшләү (1985 – 1990), СССРның халык депутат булуы (1989 – 1991), Татар ПЕН – үзәге рәисе (1995 – 2008), Татарстан Республикасы Дәүләт Советы депутаты (1995 – 2012 вафатына кадәр) булуы исбатлый.

Туфан Миңнуллинны күп кеше сәяхәтче дип йөртә, чөнки ул өйдә утырырга яратмаган (“Холкым буенча мин сәяхәтче түгелдер” – дигән сүзләре бар) һәм шул ул вакытта сәяхәттә йөргән. Менә парадокс бит. “Чит илләрне, ерак жирләрне күрергә тартылмыйм. Ят жирдә мин үземне ятим итеп сизәм. Син анда беркемгә дә кирәкмисең, тирэндәгеләрнең кем икәнлекләрен белмисең, аңламыйсың, табигате дә үз түгел сыман”, – дип язган ул бер эшендә. Сәяхәткә барганда, ул гел уйланып барган. “Кая чаба кеше? Нигә шулчаклы ашкына? Кемдер жәяү, кемдер ат белән бара, кемдер машинага утырып чаба, кемнәрдер самолетта оча. Барып житәсе урын – барыбызның да бер бит югыйсә. Самолетта очучылар жәяү йөрүчеләрдән кай жирләре белән артык яки өстен? Күп жирне, күп илләрне, күп халыкларны күрәләрме?...Яшәүнең мәгънәсе нәрсәдә?”. Күргәнебезчә, аның уйлары гел фәлсәфи характерда.

Туфан Миңнуллинга бирелгән премияләр:

– 1979 елда “Әлдермәштән Әлмәндәр” әсәре өчен К.Станиславский исемендәге Дәүләт премиясе бирелә; шул ук елда “Ай булмаса, йолдыз бар” әсәре буенча Әлмәт драма театрында куелган спектакль өчен Г.Тукай исемендәге Дәүләт бүләгенә ия була;

– “Нигез ташлары” комедиясе һәм “Үзебез сайлаган язмыш” драматик хикәясе өчен 1974 елда Татарстанның М.Жәлил исемендәге республика бүләге тапшырыла;

– Татар театры сәнгәтен үстерүдәге хезмәтләре өчен аңа 1978 елда Татарстанның һәм 1984 елда Россиянең атказанган сәнгать эшлеклесе дигән мактаулы исемнәр бирелде, шул ук 1984 елда ул “Почет билгесе” ордены белән бүләкләнде;

– 2005 – Татарстан Республикасы халык язучысы, Казанның шәрәфле гражданы, Татарстан һәм Россия атказанган сәнгать эшлеклесе.

2012 елның 27 апрелендә драматург Арча районында Габдулла Тукайның көненә багышлап үткәрелгән тантаналарда катнаша. Ул Кырлайдагы бәйрәмдә чыгыш та ясый. Кызганычка каршы, бу аның соңгы тапкыр чыгуы булган. Аның бу бәйрәмдә әйткән сүзләре халык йөрәгендә васыят булып калган. “Безнең телебез – татар теле, ул дөньядагы бер генә халыкның теленнән дә ким түгел. Ялганнарга ышана күрмәгез, дөньяда бөек телләр юк. Әгәр дә теге яки бу телдә *әти-әни* сүзен әйтә аласың икән, әгәр дә ул телдә *яратам* дип әйтә аласың икән, ул тел – бөек”. Һәм шушы сүзләр уңаеннан аның “Без Тукайлы халык...Туфанлы!” шигырен әйтеп үтәсе килә:

Васыятен әйтеп китте Туфан...

Без бурычлы аны акларга:

“Тукай– безнең иң зур дәүләтебез,

Ә дәүләтне кирәк сакларга!”

Һәм сакларга туган телебезне!

Без– Тукайлы халык...Туфанлы!

Сүз– иманга тугры калсак кына,

Тел– дәүләтле, димәк, Ватанлы!

Аның оста каләме белән кырыктан артык драма һәм комедияләр, балалар өчен дистәләрчә әкият-пьесалар иҗат ителгән. 1963 – 1999 еллар арасында бер Г.Камал исемендәге Татар Дәүләт академия театры сәхнәсендә генә дә Т.Миңнуллинның егерме алты пьесасы буенча спектакль уйнала. Алар арасында: “Әлдермәштән Әлмәндәр” фәлсәфи комедиясе, “Диләфрүзгә дүрт кияү” водевиле, “Авыл эте Акбай”, “Төргери кияүләре” һәм башкалар куелган. Шушы спектакльләр арасындагы беренче икесе һәм тагын “Ай булмаса, йолдыз бар” драмасы Башкортстан, Мари Иле, Удмурстан, Бүрәтстан, Калмыкстан, Дагъстан, Осетия, Ичкерия, Казахстан, Кыргызстан, Тажикстан милли театрлары, Россиянең Ом, Воронеж, Әстерхан, Мичурин, Мурманск, Түбән Новгород, Новокузнецк шәһәрләре рус театрлары сәхнәләрендә дә зур уңыш казана.

Әдип турында М.Ш. Шәймиев менә болай дип әйткән: "Туфан Миңнуллин талант иясе.Берсеннән-берсе оста, талантлы сәхнә эсәрләрен коеп кына тора. Ходай аңа оригиналь фикерләү сәләтен, тормышны өйрәнә белү тырышлыгын, аны чагылдыру осталыгын бер дә кызганмый биргән. Заманыбызның, тормышның кайсы ягына гына кагылмасын, Туфан аны үзенчә күрә, үзенчә бәяли һәм халык күңеленә иң нечкә кылларын тибрәндерерлек итеп сурәтли. Аның һәр эсәрендә әллә-никадәр табыш бар."

Туфанның һәр эсәре ил турында йөрәгенә бөтен күзәнәкләре белән тирән уйланулар нәтижәсендә туган . Шуна күрә дә ул эсәрләрен бик тиз язып ташлаган . Атаклы “Әлдермәштән Әлмәндәр “ен уника көндә ак кәгазьгә төшереп куйган. Драматург болай яза: “Эсәрне беренче тапкыр ниндидер уңай белән Мәскәүгә килгән язучыларга укыдым. Ошаттылар. Фикер алышуда кызыклы киңәшләр дә бирделәр. Татарстан Мәдәният министрының урынбасары, мәсәлән, Әлмәндәрне Социалистик Хезмәт Герое итәргә кирәк дигән киңәш тә бирде. Нәчәльство сүзенә буйсынып, Әлмәндәрне Социалистик Хезмәт Герое итсәм, үлемсез Әлмәндәрне үз кулым белән үтергән була идем.

“Әлмәндәрнең прототиплары тормыш эчендә кайнаган, Туфанны сокландырган гап-гади авыл картлары: әнисенең өлкән абыйсы “Яшь бабай“. “Яшәүнең тәмен белеп, кызык итеп яшәде яшь бабай. Карта я белми, дип әйтәләр иде аның турында. Туксанга аз гына житмичә дөнья куйды яшь бабай. Карта я белмәүчеләрдән тагын бер бабайны күздә тоттым мин “Әлдермәштән Әлмәндәрне“ язганда. Гыйльми бабай иде ул. Туксаннан узды шикелле. Жыен юк-барын сөйләп кеше көлдөрүче экәмәтрәк кеше иде инде. Аның юк-бар сүзләрен бөтенәбез дә рәхәтләнеп тыңлый идек, чөнки ул сөйләгәннәрнең төбәндә мәгънә ята иде. Мәхмүт бабай бар иде тагын, Минһаж бабай ...

“ Әлдерме , Әлмәндәр – борынгы татар авылларының исеме. Алар тирән символик мәгънәгә ия. Гомумиләштереп әйткәндә, Әлмәндәрнең үлемсезлеге – милләтебезнең үлемсезлеге ул.

“Утырып уйлар уйлар өчен ,Үскән икән буйларым“, дигән жырны халкыбыз бер юаныч итеп жырлый. Уйлар Туфанның төп уйларын качыра. Туфан жиңелә белергә дә өйрәнә. “Жиңелергә өйрәнү жинүгә илтә , һәрбер жиңү – ул инде яшәү“– ди. “Төнгә уйлар“ Туфанда афоризмнар тулып

ята: “Уйлаган саен уй туа, уй туган саен сораулар арта“, “Эчкән кеше кеше түгел ул, ә күлэгә генә. Ә күлэгә эш эшли белми“.

Т.Миңнуллин халыкка үз ижатын гына түгел, хәттә аның яшәү шартларын уңай якка үзгәртүдә дә үз өлешен кертте. Якташлары өчен үзәк юлдан авылга кадәр асфальт юл салдыруга иреште, үзе туып үскән йортны башлангыч мәктәп өчен бирде, авыл чишмәсен, күлен чистарту-төзекләндерү эшләрен башлап йөрде, Сабантуй бәйрәменә утын кисү, таш күчерү кебек яңа төр уеннарны кертеп жиберде. Бу хакта Кама Тамагы район башлыгы – Зөфәр Гәрәфиев Галимуллин (2005-2015 елларда) искә ала. Ул әдипне районның йөзек кашы дип атаган: “Районыбызның гына түгел, татар әдәбиятының йөзек кашы ул Туфан Миңнуллин!”.

“Туган якка килмиләр, туган якка кайталар” – бу сүзләргә Туфан ага яратып кабатлый иде. Ул туган ягынан беркайчан да аерылмады, сагынып, яратып, ашкынып кайта иде, күп эсәсләрен авылда, табигать кочагында, тынычлыкта ижат итте.... Никадәр мәшгуль кеше булса да, туган ягы турында кайгыртырга вакыт таба белде, район тормышыннан аерылмады. Шуна күрә аны халык Мәрәтхужа «Толстое» дип атый да.

2012 елның 2 маенда ул йөрәк авыруынан вафат була. Татарстанның һәм Россиянең халык артисты Нәжибә Ихсанова белән кызы Эльфия Казансу елгасындагы фатирда калалар.

Туфан Миңнуллинның туган жирендә музейлары бар. Беренче музей (аның яшәгән өе) Олы Мәрәтхужа авылында тора. Икенчесе үзе яшәгән вакытта төзелә торган музей. Монда бөек шәхес ижат белән шөгылләнәргә, дусларын, танылган кешеләргә кабул итергә хыялланган – ләкин житешә алмады. Димәк, Т.Миңнуллин булачак музейне үзе дә күрәп калган. Музейның мәйданы – 124,3 кв.м. Экспонатлар беренче катта һәм чормада (*мансардада*) урнашкан. Музей-йортта язучының рухы, тынгысыз күңеле чагылыш тапкан. Биредәге экспонатларның кайберләрен Туфан Миңнуллин үзе китергән булган. Кайберләрен, язучының вафатынан соң, кызы Әлфия Миңнуллина-Юнысова бүләк иткән. Күп санлы китаплар, фотосурәتلәр, киёмнәр, өстәл-ятагы һ. б. шәхси әйберләреннән төзелгән экспозиция язучының образын тулаем ача. Музей ишегалдында куелган бюст – замандашларының аңа булган олы хөрмәте, мәхәббәте билгесе.

Кама Тамагы бистәсендә аның исемен йөрткән урам, парк та бар (ул 2016 елда төзелә). Паркта язучының һәйкәле тора. Биредә әдипнең якташлары рәхәтләнәп ял итеп кенә калмый, бөек шәхесне үз итеп сагынып искә дә ала.

Әдәбият

1. Әхмәдуллин А.Г. Күңелләргә уятыр: Казан:Мәгариф, 2007. – 223 б.
2. Миңнуллин Т. Сайланма эсәсләр.- Казан:Татарстан Республикасы “Хәтер” нәшрияты, 2008. – 479б.
3. “Дуслар жыелган жирдә” Туфан Миңнуллин турында замандашлары Казан: Идел журналы китапханәсе 1995. – 159 б.

4. Татар драматурглары: биобиблиографик белешмәлек. Төз. Ф.Ганиева, Р.Яруллина, А.Саггарова; Татар.кит.нәшр., 2007. – 271 б.
5. Татарның бер баласы. Казан:Рухият, 2003. – 408 б.
6. Утырып уйлар уйладым: көндәлекләр.- Казан: Татар.кит.нәшр., 1997. – 383 б.; 2001.-351 б.; 2003. – 408 б.
7. Сафина Н. Йөрәгемне Туфан чакты. Мәдәни жомга. –2000. –30 июнь.

ГАБДУЛЛА ТУКАЙ ҺӘМ КЫРЛАЙ

*Әмирова Р.М., Сафина Р.А., Ярмушева Л.Р.,
КДМУ, Казан*

Габдулла Тукайның иң бәхетле балачагы Арча районы Яңа Кырлай авылында үтә. Яңа Кырлай авылы – үзе үк Тукайның мемориаль музейе. Кырлай авылында Сәгъди абзыйлар гаиләсендә Тукай 5 елга якын яши. Сәгъди абзый – Тукайга рухи азык биргән тыйнак, эшлекле татар крестьяннарының иң олы жанлысы. Кырлай тирәсе – бөтен буа-чишмәләре, кара урманнары, уен-жырлары, йолалары белән шагыйрьгә үз гомеренә житәрлек рухи азык биргән. Тукайның гади крестьян тормышының көндәлеген, ихтыяжын сиземләве шушы Кырлайдан башлана. Монда ул мәдрәсәгә йөрәп белем ала, халык ижаты гәүһәрләре белән таныша. Нәкъ шушы жирләрнең табигате аңа шигырьләр ижат итәргә этәргеч булып тора да. Тукай биредә вакытта үзен «Шүрәле» әкиятен яза. Бу әкиятне язырга нәрсә этәргән билгесез, ләкин Шүрәле турында бер миф булган, бәлки Тукай шуның ярдәме белән язгандыр ул әкиятен. Имештер, авылда атларны болынга йөрергә чыгаргач, иртән бер ат сусап, арып кайта торган булган. Эшнәң нидә икән белер өчен ат өстенә сумала сылап чыгарып жибәрәләр. Иртән атның өстендә Шүрәле була. Кешеләр Шүрәлене тотканнар, һәм шул вакытны Шүрәле авылы каргаган. Имештер, ул: «Авылыгыз 7 дән кимемәсен, 15 тән артмасын дигән».

Г.Тукайның язган әсәрләре, татар әдәбиятында калдырган эзе Кырлай авылында музей ачырга этәргеч булган.

Г.Тукайга Яңа Кырлайда багышланган музей экспозициясе 1960 елларның икенче яртысында авыл китапханәсендә оештырыла. 1971 елның 30 мартында Г. Тукай музейе Казанда М.Горький музейе филиалы статусы ала. 1976 елдан – ТАССР Дәүләт музейе филиалы. ТАССРның Министрлар Советының 1978 елның 7декабрьдәге «Яңа Кырлай авылын һәм Г. Тукай мемориаль үзәген төзекләндерү, архитектура-сынлы бизәү буенча чаралар» карары буенча Б.Урманче проекты белән яңа музей комплексы бинасы төзелә, яңа экспозиция ачу тантанасы 1979 елның 25 апрелдә үткәрелә. Музей комплексы үз эченә ике экспозицияне ала: мемориаль көнкүреш (Сәгъди абзый йорты) һәм әдәби-нәфис (махсус төзелгән бина). «Г. Тукайның тормышы һәм ижаты» дигән экспозия Б. Урманче проекты белән төзелгән ике катлы бинада урын алган.

2006 елда музей реконструкция эшләрәннән соң яңадан ачыла. Музей, шагыйрьүзенә бик күп шигырьләрен багышлаган Елга буена урнашкан, ул ерактан ук күренеп тора. Музейга берничә юл илтә. Туры сукмактан да, бөдрә каеннар утыртылган юлдан да барып була. Музейга кунакка килүче һәркем биредә агач утыртып калдыра. Музейга кергәндә безне Тукай һәйкәле каршы ала. Әйтерсең лә, шушы йортка керер алдыннан, Тукай ял итәргә уйлаган.

Бөек Тукаебызның тормыш юлы бик тә кыска һәм михнәтле булган. Кырлай музей экспозициясе шагыйрьнең бөтен тормыш юлын гәүдәләндерә: экспонатлар арасында Тукайның үзе исән чакта басылган китапларын, аның туганнары һәм дусларының шәхси әйберләрен, Казанның «Болгар» кунакханәсендәге жиһазларны күрергә мөмкин.

Музей, әйткәнбезчә, 2 каттан тора. Һәрбер кат берничә залга бүленгән. Беренче кат – 4 залны үз эченә алган. Тик музейда Г.Тукайның шәхси әйберләре юк. Анда шул чордагы жиһазлар, фотоматериаллар, картиналар саклана. Кырлай музейда Ф.А.Әминовның картиналары бик күп. Шулар арасында күңелне нык жәлеп иткәннәре “Шүрәле урманы”, “Тукай һәм Сәгъди абый басуда” картиналары, Г. Тукайның “Шүрәле”сенә иллюстрацияләр.

Икенче катка агачтан эшләнгән спираль формасындагы баскыч илтә. Ул кат шулай ук 2 залдан тора. Иңче зал, гомумән, балаларның Г.Тукай әсәрләренә багышлап ясаган рәсемнәре, кул эшләре белән аерылып тора. Бик күп кул эшләнмәләре шагыйребезнең “Шүрәле”, “Су анасы”, “Кәжә белән Сарык” әкиятләренә багышланган.

Шушы ук катта күп кенә күренекле шәхесләрнең шәхси әйберләре дә саклана. Мәсәлән: И.В. Әүхәдиевның дирижер таякчыгы, дирижер Х.В. Фазлуллинның нота дәфтәре, Н.Д. Юлтыеваның шәхси әйберләре, Майя Плисецкаяның “Шүрәле” балеты турында язган хаты һәм башкалар. Икенче зал якташларыбызның музейга тапшырган бүләкләренә багышланган. Алар: Г.Тукайның төрле чорларда чыккан китапларын музейга Яңа Кырлай урта мәктәбен тәмамлаган Лотфулла Нурислам улы Шәфигуллин бүләгә, якташыбыз Ләйсән Әнәс кызы Кариевадан бүләккә бирелгән картиналары.

Музей тышкы яктан да бик үзәнчәлекле. Аның тирәсендә парк ясалган. Музей артында Ия елгасы матур булып ага. Чынлыкта ул кечкенә генә инеш булган. Аны ташлар белән буганнар, һәм елга барлыкка килгән. Елганың суы тонык булуга да карамастан, жәй көне анда коенучылар бихисап. Яр буе шулай ук төрле һәйкәлләр белән бизәлгән. Су буенда агачтан ясалган шүрәләләр дә бар. Паркның үзәнчәлеге – 1893 елда кечкенә Габдулла белән Сәгъди абый утырткан нарат.

Музейда гел төрледән-төрле әдәби кичәләр, мастер-класслар булып тора. Шулай ук танылган шәхесләр дә музейда еш булалар. Г.Тукайның тууына 130 еллыкка багышланган кичәдә Республикабызның президенты Рөстәм Миңнеханов һәм Минтимер Шаймиев кунак булып киттеләр. Татарстанның язучылар берлеге әгъзалары Рәзил Вәлиев һәм Наил Касыймов музейның еш

кунаклары. Татарстанның рәссамнар берлеге идарәсе әгъзасы Алсу Тимергалиева музейда балаларга мастер-класслар үткәрә.

Бу елны шагыйрьне искә алу кичәсенә Габдулла Тукай премиясе иясе, шагыйрь Зиннур Мансуровһәм Тукайның дүртенче буын туганы, журналист Риман Гыйлемхановкайтты. Музейда шагыйрьнең вафат булган көнен ел да искә алалар. Чара – киләчәк буынга тарихыбызны оныттырмас өчен дә файдалы, чөнки анда ел да балалар катнаша. Искә алу чарасында шагыйрьнең шигырьләре, аның сүзләренә язылган жырлар, аңа багышланган шигырьләр яңгырый. Соңыннан Тукай һәйкәленә бергәләп чәчәк салалар. Музей үзенә халыкны жәлеп итеп тора, ә анда уздырылган кичәләр яшь буынга Тукайны онытмаска, аны яратырга, хөрмәт итәргә өйрәтәләр.

ПУТЬ СОВРЕМЕННОГО ЧИТАТЕЛЯ В ТАТАРСКУЮ ЛИТЕРАТУРУ

*Амирова Р.М., Хабирова Г.И., Николаева А.Я.,
КГМУ, Казань*

Татарская культура – одна из самых интересных и многообразных культур с богатой историей. Самобытная культура татар с достоинством вошла в сокровищницу мировой культуры. Татарская культура – уникальная, поражает своими интересными и аутентичными традициями. Каждый год в Татарстан приезжают миллионы туристов. Познакомившись с традициями,увидев уклад жизни татар, люди из других стран,других регионов России, уносят с собой очарование и глубокое уважение к татарской культуре. Удивительно, но многие родившиеся или проживающие в Татарстане долгое время мало что знают о культуре татар и совсем не интересуются ей. Что же можно сделать,чтобы повысит интерес людей к татарской культуре? Мы думаем, что нужно показать все её прелести – литературу, фильмы на татарском языке,традиции. Но всё это нужно делать в широком формате. То есть не так, чтобы об этом знал только узкий круг лиц, активно интересующихся татарской культурой, а также и те,кто вообще ничего оней не знает или не интересуется ею.

Татарская литература сейчас набирает всё большую популярность. Для нас самих было удивительным открыть произведения татарских писателей.Намхотелось бы,чтобы татарская литература стала более популярной для молодого поколения. Поэтому мы решили составить список писателей и произведений, на наш взгляд, обязательных к прочтению, посоветовавшись с учителями татарского языка и опытными читателями.

Итак, несомненно, обязательными к прочтению будут произведения А.С. Абсалямова. Такие произведения как «Белые цветы», «Зелёный берег» будут многим интересны. Они не только рассказывают о трудностях, тонкостях

профессий учителя и врача, но проблемы взаимоотношений людей. Его работа «Орлята» стало для многих детей любимым произведением.

Для детей будут интересны сказки и стихи таких писателей, как Габдулла Тукай, Абдулла Алиш. «Водяная», «Ребёнок и бабочка», «Забавный ученик» – вот лишь несколько примеров тукаевских сказок. «Болтливая утка», «Кто самый сильный?», «Скворцы и старый воробей» – это уже произведения А. Алиша. Творчество Роберта Миннулина также поможет развить интерес детей к татарской литературе. Из современных писателей можно назвать Ахата Мушинского. «Гол в девятку», «Анас-Ананас» и другие – пример известных его работ. Лэбиб Лерон – один из самых замечательных татарских детских писателей. «Мальчик-сказочник», «Сани на колесах или Каша из сказок», «Я обнимаю солнце» и другие его многочисленные сказки, стихи понравятся детям и будут прочтены с большим удовольствием. У Шауката Галиева также найдётся множество произведений («Волшебное зеркало», «Огурцы в Тюбетейках»). Татарская детская литература воспитывает и учит детей с помощью языка художественных образов, знакомит их с природой и миром, формирует его предпочтения, развивает логическое мышление.

Просто невозможно не упомянуть Муса Джалиля – истинного патриота своей страны. Он является примером мужества и героизма. «Красная ромашка», «Вольные ветры», «Моабитская тетрадь», «Варварство» и многие другие его произведения воспитают в читателях чувство глубокой любви к своей родной земле. У него есть стихи и рассказы и для детей. Например, «Храбрый заяц», «Мой пёс», «Девочке из Мензелинска».

Одним из интереснейших произведений татарской литературы считается пьеса Гаяза Исхаки «Зулейха». Повествование ведётся во времена насильственного крещения татарского народа. Пьеса повествует о Зулейхе – простой татарской женщине, которая претерпевает мучения по вине русской администрации, от мужа – насильника, которого ей навязали. Пьеса имеет экранизацию, это одна из самых ярких работ Рамиля Тухватуллина. Бюджет фильма составил более 6 млн. рублей. Главную роль исполнила Ильдия Тухватуллина.

У Амирхана Еники есть замечательное произведение «Невысказанное завещание» – повествование про последние дни собирательного образа татарской бабушки.

Восторженные отзывы вызывают произведения Аделя Кутуя. Наибольшую известность ему принесла повесть «Неотосланные письма». Книга, по словам читателей, читается на одном дыхании. В произведении в четырёх письмах повествуется о непростой судьбе Галии Сафиуллиной, которая пережила немало трудностей: смерть родителей, продажа в рабство, жизнь с нелюбимым человеком, тяжёлые времена с двумя детьми. К счастью, она всё же встретила человека, который по-настоящему любил. Другое сочинение этого автора – «Вдохновение» рассказывает нам о Хаят Мансуровой, которая потеряла мужа на войне. Однако эта утрата не только не

сломила её, но и подтолкнула её к пению, дала ей новый толчок вдохновения. В произведении «Муки совести» повествуется о докторе по имени Риза Раджапов, предавшего человека из-за главного врача. Герой хранил в себе тайну 18 лет и, наконец, решился написать письмо в НКВД с просьбой посадить его в тюрьму. «Госкую» – стихотворение в прозе о солдате, мечтающем вернуться на Родину. Все эти произведения очень душевные, помогают нам задуматься о главном – о семье, ужасном человеческом поступке-предательстве, ценности жизни. Они воспитывают в нас любовь к своей стране.

Одной из новинок в татарской литературе – «Зулейха открывает глаза» Гузель Яхиной. В романе рассказывает о судьбе Зулейхи Валиевой, молодой татарской крестьянки. Главная героиня живёт со строгим мужем и суровой свекровью, вынуждена терпеть постоянные унижения, рабский труд. Коммунистическая власть во главе с Иваном Игнатовым убивают её мужа, беременную Зулейху, «кулаков», жителей деревни везут в Сибирь. Выжившие строят поселок Семрук. Это произведение не оставит равнодушным никого. Это книга о страшных временах раскулачивания татарских зажиточных крестьян. Этот роман о сильном характере, невероятной материнской любви. Это произведение многих вдохновит и заставит задуматься. Роман вызвал большой ажиотаж, он был переведён на 18 языков. По этому произведению снят фильм в главной роли с Чулпан Хаматовой. У Гузель Яхиной есть и другой роман – «Дети мои», который рассказывает нам о жизни Якоба Ивановича Баха, неприметного школьного учителя, «маленького человека», влюбившегося в дочку богатого хуторянина.

Мы опрашивали много людей с большим читательским опытом, своих школьных татарских учителей, опирались также на прочитанные нами произведения, очень много искали в интернете по читательским отзывам. Все перечисленные здесь произведения и авторы – лишь малая доля из того, что нам удалось найти. По сути, список перечисленных произведений – путеводитель будущему читателю, который собирается в дорогу, но пока не знает с чего начать, как сделать первый шаг.

Не все любят читать, а некоторые дети пока ещё не умеют этого делать! Поэтому нужно также рассмотреть и другой путь популяризации татарской культуры. Это можно сделать путём её внедрения в Телевидение.

Так, существует специальный детский канал на татарском языке – «ШАЯН ТВ», который будет интересен как для малышей, так и для подростков. В эфире транслируются оригинальные познавательные программы о жизни и творчестве детей, викторины, игровые и музыкальные шоу, а также мультсериалы, документальные, художественные фильмы, дублированные на татарский язык. Канал назван по имени главного героя – любознательного и озорного мальчика Шаяна. В программах участвуют друзья Шаяна – примерная девочка Биби, котенок Мияу и электронная игрушка Маэмай. У канала есть собственное приложение, включающее не только мультфильмы и телепередачи, но также

различные игры. Приложение подходит также и для взрослых, которые стремятся изучить, улучшить, обогатить свой татарский язык.

Есть и другие ресурсы для взрослых и детей, например:

Канал на YouTube «Татарская культура» выпускает видео татароязычных фильмов, мультфильмов, в том числе и с русскими субтитрами.

В Группе «Учим татарский язык!» размещают новые серии мультфильма «Фиксиклэр».

«Татармультфильм» – одна из крупнейших анимационных студий России, которая выпускает мультфильмы на русском, татарском и английском языках. У студии есть свой сайт – Tatarcartoon.

«Бала.РФ» – это целая мультимедийная библиотека, включающая в себя татарские сказки и произведения татарских писателей в мультимедийной звуковой иллюстрированной форме.

Сейчас досуг детей и современной молодёжи занимают игры, приложения. Мы общаемся со сверстниками через Whatsapp, В контакте, Instagram и другие социальные сети. Здесь мы общаемся, делимся впечатлениями, рассказываем о событиях своей жизни, можем следить за жизнью других, здесь протекает наша жизнь. Поэтому именно сюда нужно активно внедрять татарскую культуру.

Возьмём приложения. Сейчас множество людей учит иностранные языки с помощью различных приложений. А что насчёт татарского языка? Есть ли приложения для изучения татарского языка. Поискав, мы нашли множество интересных приложений. Они очень увлекательны и просты в использовании, но о них знают немногие. О многих приложениях мы и сами-то не знали. Поэтому о них и нужно рассказывать. Мы составили небольшой список приложений, позволяющий изучать татарский язык.

Итак, первое приложение – «Әлифба» («Азбука») сможет изучать татарский язык путем соотнесения букв к соответствующему месту. При нажатии на букву она озвучивается. Создал его основатель просветительского проекта «Әлбәтте» («Конечно»), руководитель креативной студии «Теория», выпускник Казанского федерального университета Ильдар Аюпов. Приложение рассчитано на детей до 6 лет, но пользователями могут стать абсолютно все. Приложение «Әлифба», судя по отзывам и комментариям, вызвало интерес, как у подрастающего поколения, так и у взрослых. Оно помогает запомнить слово, его значение визуально и на слух. Буква ассоциируется со своим названием. Принцип приложения такой – если собрать слово, то на экране появляется соответствующая иллюстрация, а само слово воспроизводится со звуком. По словам создателя приложения, существуют много аналогичных программ на английском языке, и они очень понравились его детям, поэтому он и решил создать такое же приложение на татарском языке.

Следующее приложение – «Ябалак», что в переводе с татарского – Сова. «Ябалак» – является продуктом разработчиков из Казанского лицея № 2. Оно также позволяет в игровой форме освоить татарский язык. Принцип работы

немного схож с предыдущим приложением. Однако буква и иллюстрация показывается сразу, озвучивается же не автоматически, а после нажатия соответствующей кнопки. Также кроме азбуки есть и другие категории – «Овощи», «Числа», «Времена года». После каждой темы можно пройти тест, где вам предлагается какая-либо картинка. Вы должны выбрать из предложенных правильный вариант перевода на татарский содержания соответствующей картинки. Для интереса мы решили посмотреть какие ещё продукты есть у разработчиков. Как оказалось, у них есть ещё несколько приложений, которые будут полезны для изучения татарского языка. Например, приложение «Дурткэбер», в котором вам предлагается 4 картинки, объединенных каким-то общим понятием, которое и вы должны написать на татарском языке. «Серле Казан» – приложение-путеводитель для Казани на татарском языке. На сегодняшний день доступен только татарский язык, однако в скором времени планируется также добавить в приложение русский и английский язык. Приложение позволяет туристам ознакомиться с историческими местами, просмотреть маршруты, новости и прочее. «Сынау» – это первая интеллектуальная интерактивная игра на татарском языке. В игре предлагается ответить на 10 вопросов в разных областях знаний. В зависимости от сложности за вопросы дается разное количество баллов.

Ещё множество приложений для изучения татарского языка, например, «Tatarçha –Учу татарский!», также «ALGA! Учим татарский», «Тренажёр для татарского языка».

Существует также ряд проектов, позволяющих с интересом изучать татарский язык. К примеру проект "Эйдә! Online (от радио Азытлык). «Изучаем татарский» предлагает несколько курсов изучения татарского, от начального уровня ("Разговорный татарский") до более продвинутого ("Фразеологизмы"). После каждого урока нужно пройти тест. Проект позволяет читать и слушать произведения татарских и зарубежных авторов в оригинале и с переводом. Проект имеет страницы в Вконтакте, Инстаграм и Youtube.

Что касается YouTube, то можно отметить канал «EasyTatar» – видео-блог для дальнейшего изучения татарского. И к тому же, популярный телевизионный проект «Полиглот» с Дмитрием Петровым выпустил цикл передач об изучении татарского языка.

Это наш взгляд на эту проблему. А что думают по этому поводу люди, приехавшие из других стран, регионов нашей страны? Что они знают о культуре татарского народа, и какие впечатления в целом у них сложились при посещении Татарстана. Одобряют ли они приложения как форму обучения татарскому языку? Что бы они сами могли предложить, чтобы татарская культура стала более популярной? Эти вопросы не давали нам покоя, и мы решили опросить студентов нашего университета из числа иностранцев и студентов других регионов нашей страны.

В результате опроса мы сделали следующие выводы:

1. Казань – уникальный город с древней историей. Это продвинутый, современный город со множеством многоэтажных зданий, комплексов, но в то же время в нём очень много старых построек. Многим очень понравилась мечеть Кул Шариф.
2. Самый известный татарский писатель – Габдулла Тукай. Многие опрошенные знают или хотя бы слышали о нём.
3. Студентов поразило бережное отношение татар к своей культуре, а также их теплота и душевность.
4. Опрошенные считают, что приложения для изучения татарского языка – это замечательная идея. Гораздо проще усвоить материал в игровой форме.
5. Также они предложили создать целый детский контент, устраивать экскурсии, рассказывать детям больше легенд из истории Казани.

Для популяризации татарской культуры сделано много, но мало кто об этом знает. Татарская литература, на сегодняшний день, выпускается совсем в небольших количествах и поэтому, мало книг и на полках книжных магазинов. О большинстве виртуальных приложениях и интернет ресурсах мы узнали только тогда, когда готовили доклад по данной теме. По-нашему мнению, вся идея и концепции этих приложений очень хороша, но это не рекламируется в современной жизни. Как же сделать так, чтобы люди узнали о всех наработках? Данный вопрос остаётся открытым.

ТАТАР ХАЛКЫНЫҢ ТАНЫЛГАН МӘГЪРИФӘТЧЕСЕ КАЮМ НАСЫЙРИ

*Әмирова Р.М., Хөснуллина Л. С,
КДМУ, Казан*

Узган гасырның 60нчы елларында мәйданга чыккан күренекле шәхесләребез һәм педагогларыбыз арасында Каюм Насыйри аеруча зур урын алып тора. Ул – бөтен тормышын һәм талантын халыкка хезмәт итүгә багышлаган галим. Татар халкын аң-белем ягыннан күтәрү, аның мәдәниятен үстерү буенча тарихи әһәмиятле хезмәтләре белән, бу галим мәдәниятебезнең демократик нигездә үсә башлавына һәм халыкчан әдәби телнең барлыкка килүенә искиткеч зур этәргеч ясый. Ул үзенә барлык эшчәнлегендә, хезмәтләрендә Россиягә, рус халкына булган мөхәббәт һәм аның киләчәгенә зур өметләр баглавын күрсәтә. Уртақ ватанда бергә яшәү, бергә эшләү аркасында туган табигый дуслыкны аңлап эш итә. Самими һәм реалистик карашлары белән халыклар арасындагы туганлык тойгыларын тагын да үстерүгә булыша.

Габделкаюм Габденнасыр улы Насыйров – Каюм Насыйри – 1825 елның 14 (2) февралендә элекке Казан губернасы Зөя өязе Югары Шырдан авылында туган. Башлангыч белемне Каюм үз атасыннан ала. 1841 елда аны

Казандагы бер мэдрәсәгә бирәләр. Бу мэдрәсәдә ул 1855 елга кадәр унбиш ел укый. Гарәп, фарсы телләрен өйрәнә; күп нәрсәне үзлегеннән үзләштерә. Нәтижәдә ул киң блемле, мөстәкыйль фикер һәм эш йөртә алырлык кеше булып житешә.

1855 елда К. Насыйрины Духовное училищега татар теле укытучысы итеп чакыралар. Насыйриның беренче практик эше – укытучылык хезмәте – шунда башлана. Соңрак шул ук училищениң дэвамы булган Духовная семинариядә татар теле дәрәсләре укыта. Семинария укытучылары белән аралашу ана фәннәрне киңрәк өйрәнергә ярдәм итә, соңыннан ул Казан университетына ирекле тыңлаучы булып керә. Каюм Насыйри үзенә укытучылык эшенә бик житди һәм таләпчән караган. Аның семинариядәге шәкертләре арасыннан П.П. Масловский кебек татар теле белгече булып житешкән галимнәр дә чыккан.

Каюм Насыйриның иң зур хезмәтләреннән берсе – тел өлкәсендәге эшчәнлегә. Галим татар теленең әдәби һәм фән теле була алуын, шуңа хақы һәм сәләте барлыгын исбат иткән. Аның башка телләрдән артта торуын фәкать эшләнмәгәнлектән генә күрә. Аны практик һәм фәнни яктан эшкәртү юлында гаять кыю һәм зур эшчәнлек күрсәтә.

Татар халкының олы мәгърифәтчесе һәм галиме Каюм Насыйриның тел гыйлемендәге эшчәнлеген чиксез дәрәягә коя торган зур һәм саф сулы елгага тиңләргә мөмкин. Бөек мәгърифәтченең эшчәнлеген бүгенге татар тел гыйлеме үсешеннән аерым карау мөмкин түгел. Андагы тармакларның күбесе К.Насыйри хезмәтләреннән һәм ул күтәргән проблемалардан башлана. Аның мәгърифәтчелек идеяләре һәм лингвистик карашлары татар мэдәнияте һәм тел гыйлеме үсешенә тиешле йогынты ясый.

Каюм Насыйри яшәгән һәм ижәт иткән елларда, музыка сәнгәтенә игътибар ителмәү генә түгел, хәтта музыканы тыңларга ярыймы, юкмы, дигән кызу бәхәсләр дә барган. Насыйри бу өлкәдә дә читтә калмый, жырның, музыканың күңелгә шатлык, хәрәкәткә батырлык бирүен әйткән, мәктәпләрдә рәсем, жыр, музыка укытырга кирәклекне күтәреп чыккан.

К.Насыйри яшьләренә этик һәм эстетик тәрбияләүгә ярдәм иткән әсәрләр тәржемә итә. Шундыйлардан “Кабуснамә”, “Этика турындагы китап” һәм башкаларны күрсәтергә була. Киң колачлы галим татар халкын төрле фәннәрнең нигезләре белән үз ана телендә таныштыру өчен тырыша. Математика, география дәрәсләкләре, ботаникадан үсемлек исемнәре китабын яза. Каюм Насыйриның тарих, археология өлкәсендә дә күренекле хезмәтләре байтак. Тәржемәче һәм язучы буларак, матур әдәбият өлкәсендә дә аның тарихи әһәмияткә ия хезмәтләре бар. Әйе, ул – тәржемәче дә, оригиналь әсәрләр тудыручы да, халык авыз ижәтын жыеп, аны гыйльми нигездә эшләп бастыручы да, үзенә кадәрге татар шагыйрьләре әсәрләрен тикшерә башлаучы галим дә. Ул “Кырык вәзир кыйссасы”н, “Әбугалисина кыйссасы”н татарчалаштыра, аның “Кырык бакча” китабы күп буын кешеләре өчен кызыклы, мавиктыргыч әсәр булып тора.

Насыйриның «Жәвиһирел хикәят» китабы халык зирәклегенә, тапкырлыгына нигезләнгән, анда күп төрле мәсәлләр һәм хикәяләр тупланган («Эт һәм сөяк», «Ана һәм бала», «Кыз һәм бала», «Челән һәм чыпчык» һ.б.). К.Насыйри рус, Көнчыгыш телләреннән «Кабуснамә» (1881), «Әбугалисина кыйссасы» (1881). «Кырык вәзир кыйссасы» (1868), «Гөлрух һәм Камәржан әкиятләре» (1896) китапларын татарчага тәржемә иткәндә, тәрбия бирүне күз алдында тотып, текстны үзгәрткән, эшкәрткән. Аның үз фикерләре бигрәк тә «Кабуснамә» китабында ачык чагыла. Укучылар арасында К.Насыйриның «Әбугалисина кыйссасы» зур популярлык казана. Ул автор исән чагында ук 7 тапкыр басылган. Бүгенге көндә дә бу әсәрне рус һәм татар укучылары яратып укыйлар.

К.Насыйриның халыкка аңлаешлы әсәрләрен яратканнар, кулдан-кулга йөртеп укыганнар. Мәдрәсәләрдә рөхсәт ителмәсә дә, шәкертләргә дә әлеге китаплар таныш булган.

Каюм Насыйри халык авыз ижатын, гадәт-йолаларын гомере бие өйрәнә, жыйа. Бу турыда китаплар яза. («Казан татарларының ышанулары һәм горәф-гадәтләре», «Татар этнографиясе материаллары»). Татар халкын үз ана телендә туган ил тарихы белән таныштыручы да Каюм Насыйри була. («Зөбдәтен мин тәварихы Русь»). Каюм Насыйри – халык ижаты белән язма әдәбиятның үзара йогынтыларын күзәтү буенча да башлангыч хезмәтләр авторы. Үзе жыйган унбер татар әкиятен рус һәм татар телләрендә бастыра, аларда башка халыклар белән уртаклыклар булуга игътибар итә.

Фән һәм тәрбия халыкка хезмәт итәргә тиеш, дигән күзлектән чыгып, Каюм Насыйри рус педагоглары тәҗрибәсендә укытуны – тормыш, тәрбияне – халык ихтияҗы, теорияне тәҗрибә белән бәйләргә омтыла. Укучылар тормышта кулланырлык белемнәр белән коралланырга тиеш. Кеше үзенә алган белемне эштә файдалана алмаса, ул тормышка яраксыз була: мондый кешенең үзенә дә, башкаларга да файдасы булмый, ди Каюм Насыйри. Дәрәсләкләрне төзегәндә дә ул теорияне тәҗрибә белән бәйләү принцибыннан чыгып эш иткән. Ул һәрбер очракта аерым һөнәрнең фәнни нигезен, теоретик белемнең әһәмиятен аңлатып биргән. Аның бу принцибы укыту процессында да ачык чагылган. Ул слесарь эше, кул хезмәте, жирчелек нигезләре, өй эшләре предметларына күбрәк вакыт бирүне таләп иткән.

Әлбәттә, Каюм Насыйри татар мәктәпләрендәдәге, мәдрәсәләрдәге схоластиканы бетерә алмаган. Чөнки патша түрәләре аның күркәм, гуманитар башлангычын хупламаганнар, патша хөкүмәте мәнфәгатьләреннән чыгып эш иткәннәр. Ләкин галим, барлык авырлыктарга да карамастан, гасырның 60 нчы елларындагы рус методистларының уңышларын да файдаланып, дидактик системаларны үзгәртү өчен көрәш алып барган. Аны чын мәгънәсендә татар мәктәпләренең беренче реформаторы дип атарга мөмкин.

Галимне мәктәп һәм мәдрәсәләрдәге схоластик методлар канәгатьләндермәгән. Ул татар халкының педогогик фикерләрен үстерүдә янадан-яңа дидактик принциплар уйлап тапкан. Әлбәттә, бөтендөнья

дидактикасы күзлегеннән караганда, укыту принциплары теориясен баету өлкәсенә ул керткән өлеш бик зур түгел. Әмма, күренекле татар педагогы буларак, беренчеләрдән булып, үзенә практик эшчәнлегендә, дәреслек, ярдәмлекләр төзүдә башка халыкларның дидактика өлкәсендәге уңышларын оста һәм ижади файдаланган.

Каюм Насыйри арифметика, геометрия, физиология, жирчелек фәне, тарих буенча да уку дәреслекләре язган. К.Насыйринның татар телен күтәрүе дин әһелләренә ошамаган. Алар гарәп телен, «төрки тел» не яклап чыкканнар. Татар буржуазиясе дә, башта татарча укытуны хупласа да, соңыннан «төрки тел»не пропагандалаган. К.Насыйри «Татар теленәң аңлатмалы сүзлеген» нең кереш өлешендә: «Татар телебезгә хезмәтләр була килмәгәнлек сәбәпле, татар телебез артта, бик еракта йоклап калган. Әмма татар телебездә хезмәтче мин булайым дип, утыз биш ел уздырдым. Ләкин күп мәгънә чыкмады. Көн-төн никадәр тырышсам, шул-кадәр жәфа чиктем. Милләтебез халкын татар дип атасам, яратмадылар, татар теле дисәм, яратмадылар...», – дип язган. Шул ук вакытта, Насыйринның эшчәнлеген яклап, аның эшен дәвам иттерүчеләр дә булган. Мөхетдин Корбангалиев үзенәң истәлекләрендә: «...жыелышларда мин һәрвакытта да тел мәсьәләсендә К.Насыйри яклы идем. Үземнең 30 ел педагогик һәм әдәби эшчәнлегемдә мин К. Насыйринның 10 сузыкка нигезләнгән татар теле орфографиясе принципларына таяндым. Минем шикелле аның юлыннан баручылар күп иде», – дип язган. Алдынгы педагогларның тырышлыгы нәтижәсендә татар теле һәм әдәбияты мәктәп курсына кертелгән, соңыннан мәктәптә укытуның нигезе булып киткән.

Насыйри белем алу эчтәлеген тел белү белән генә чикләмәгән. Башлангыч сыйныфларда ук арифметика керткән. 1873 елда Насыйри тарафыннан татар телендә арифметикадан беренче «Хисаплык» китабы язылган. Уку елы дәвамында, дәреслектән тыш, балалар өстәмә рәвештә 500дән артык мәсьәлә чишкәннәр. Бу күрсәткеч ул вакытта К.Насыйринның зур педагогик казанышы булган. Аның дәреслегендә теоретик фикерләр, методик киңәшләр зур урын алган: арифметика фәненәң билгеләмәсе бирелеп, аның гамәли кулланылышы күрсәтелгән. Насыйри, беренчеләрдән булып, Европа илләрендә кабул ителгән гарәп цифрларын кулланган, саннарны рус системасы белән үзләштерүгә юнәлеш биргән.

Башлангыч укытуны ул рус, татар теле, арифметика өйрәтүгә нигезләгән булса, аннан соңгы дәвердә тарих, география, биология, авыл хужалыгы нигезләре, геометрия, астрономия, химия һ.б.фәннәрне системалы өйрәнүгә өлкәсиз иткән. Каюм Насыри фикеренчә, тарих һәм географиядән белемнәр һәр укымышлы кешегә кирәк. Ул елларда татарларның тарихтан объектив дәрәҗәсиз язылган китаплары да булмаган. Мәдрәсәдәге укыту курсларында бирелгән кайбер тарихи белешмәләр күбесенчә ислам һәм кайбер Көнчыгыш илләренәң тарихын яктырткан. Мәгърифәтче Насыйри тарих дәресләре өчен Петр Маслаковскийның «Гомуми тарих» китабын тәржемә иткән. Татарлар арасында тарихи белемнәр тарату өчен «Рус тарихының

әһәмиятле этаплары» (1890) китабын бастырган. Соңыннан бу китап кабат чыгарыла. Календарьдатарих, географиягә караган мәкаләләр урнаштырылган. Мәсәлән, 1871 елгы календарьда – рус тарихы һәм географиясе, 1873 елда гомуми һәм Россия географиясе турында мәгълүматлар, Казан һәм Казан ханлыгы турында очерклар урнаштыра һ.б.

Насыйри төрле белем тармаклары буенча татар телендә фәнни терминология булдыру өлкәсендә зур хезмәт куя. Басылып чыкканнарыннан тыш, аның кулъязма хәлендәге терминологик сүзлекләре дә сакланган. Биология терминнарының латинча-гарәпчә сүзлегә, ботаника терминнарының татарча-латинча-русча сүзлегә, биология терминнарының татарча сүзлегә, ботаника терминнарының русча-латинча-татарча сүзлегә, гомум фәнни терминнарның гарәпчә-татарча-латинча сүзлегә һ.б. үзләре үк Каюм Насыйринның татар фәнни терминологиясенә нинди зур әһәмият биргәннен күрсәтә. Ул биология өлкәсендә дә зур көч куя. 1894 елда «Гәүдә әгъзаларының функцияләре һәм гигиена законнары» китабы басылып чыга. 1892 елда Насыйри «Ирчелек фәне турында» китабын бастырып чыгарган. Каюм Насыйри уңышның нигезе кешеләр хезмәтендә, орлыкларның сортында, ашлауда икәнлеген раслый.

Аныңча, төп белемне тырышлык куеп, системалы, дәвамлы өйрәнү нигезендә математика фәне аша гына алырга мөмкин. Бу фән гамәли тормышта (механикада, жирчелектә һ.б.) һәм астрономия, физика фәннәрен өйрәнү өчен кирәк. 1895 елда К. Насыйри, сызымнар, циркуль һәм транспортир куллануны аңлатып, «Геометрия фәне» китабын бастырып чыгарган. Китапның кереш өлешендә: «Геометрия башка фәннәренә үзләштерү өчен зур файда китерә. Миңа татар яшьләренә аң-белем бирүдә ярдәм итәрлек төрле фәннәр буенча дәреслекләр бастырырга туры килде. Үземнең тәжрибәмә куанып, өлкәдә белемем житәрлек булмаса да, геометрия дәреслегә язарга булдым», – дигән юллар бар.

Каюм Насыйри, реаль белем бирү яклы буларак, аерым һөнәрчелеккә багышлап, берничә ярдәмлек бастырган. 1900 елда «Ювелирлык һәм слесарьлык эше турында» китабын язган. Бу китапта химия һәм физика законнарына таянып аерым алымнар аңлатылган. Ул шулай ук «Кулинария буенча кулланма» да бастырып чыгарган. Бу китапта 70 тән артык төр аш-су эзерләү ысулын биргән. Мәктәпләрдә файдалы һөнәрләр һәм шул исәптән кул хезмәтен укытуны яклап чыккан.

К. Насыйринның татарларга мәжбүри рус телен укыту идеясе аның халыкчанлык, татарларны фәнни прогресс һәм алдынгы мәдәният белән таныштыру теориясе белән бәйләнгән. Инде 1860 елда ук аның татар балаларына рус телен, рус балаларына татар телен укыту өчен «Синтаксис» дәреслегә бастырылган. Аннан соң «Татарча-русча сүзлек» (1875), «Русча уку» («Русское чтение» 1889), «Үрнәк, яки рус теленең грамматикасы» («Образец, или Грамматика русского языка» 1891), «Русча-татарча сүзлек» (1892) китаплары дөнья күргән. Шулай ук ул татар теле буенча язылган хезмәтләрендә

дә рус телен укытуга зур игътибар биргән. Мәсәлән, «Әнмүзәж» китабында ул рус телен өйрәнү өчен татар теле кагыйдәләрен белергә кирәклеген әйткән. «Русча-татарча сүзлек» хезмәтендә татарларга рус телен укыту методикасы буенча карашларын хикәяләп биргән.

Каюм Насыри татар балалар әдәбиятына нигез салучыларның берсе булган. Ул укуны ялның бер төре дип караган һәм, укуга, китапка зур бәя биреп: «Китап – ул гажәеп бакча, аның юллары – нәркис гөлләре», – дигән. Дөнъяви эчтәлекле матур әдәбият эсәрләрен укырга рөхсәт итмәгән ата-аналарны шелтәлэгән. Китап укыганда бала үзенң буш вакытын файдалы хезмәт белән үткәрә, фән һәм тормыш өчен кирәкле белем ала, дигән фикердә торган. Иң яхшы укытучы – китап. Китап – ул киңәшче, кешене күп кенә кыенлыктардан саклай, төрле эшләрдә ярдәм итә. Менә шуна күрә дә, башка танылган педагоглар шикелле үк, Каюм Насыри да үзенң ижади эшчәнлегендә балалар әдәбиятын булдыруга игътибар бирә.

Татар китапларын басу өчен типографияләр фәкәть 1801 елда гына эшли башлай. К. Насырига кадәр балалар дини эчтәлекле китаплар гына укыганнар «Кисекбаш» (1845), «Бәдәвам» (1846), «Ахырзаман китабы» (1847) һ.б. Дөнъяви эчтәлекле китаплар бөтенләй булмаганнар.

Каюм Насыри үзенң беренче эсәрләрен күренекле рус педагогикасы классигы К.Д.Ушинскийның дидактик әкиятләреннән чыгып язган. Аның «Буш вакыт» китабы балалар әдәбиятының башлангычы булып тора. Бу китап 1860 елда дөнъя күргән, ә 1868 елда өстәмәләр белән кабат бастырылган.

Каюм Насыриниң балалар әдәбиятына кергән «Тәрбия турында», «Кырык бакча», «Кабуснамә» һ.б. китаплары дидактик жанрда язылган. «Әдәбият буенча әңгәмәдәшләргә китап» (1884), хрестоматия рәвешендә өлкәннәргә атап язылса да, аны балалар да уңышлы гына файдаланган. Халык шагыйре Г. Тукай да 8-9 яшьлек вакытында бу эсәрне авыл кешеләренә укуын искә төшереп язган. Каюм Насыриниң балалар китабына таләпләре, аның үрнәкләре татар балалар әдәбиятын үстерүгә нигез булып тора.

Татар педагогикасының күренекле вәкиле Каюм Насыриниң тырыш хезмәте, ныклыгы нәтижәсендә татар педагогикасы, схоластик тәрбия системасын кире кагып, прогрессив педагогикага мөрәжәгать итә. К.Насыриниң һәр язган хезмәтен чордашлары зурлап бәялиләр, яратып укыйлар. Аның мәгърифәтчелек идеяләрен Г.Ильяс, З.Бигиев, Ф.Халиди, Г.Камал кебек язучылар күтәрәп ала. К.Насыриниң мәгърифәтчелек эшен дөвам иттергән халык шагыйре Г.Тукай да аның эсәрләре белән тәрбияләнгән. М.Гафури, Ш.Камал, Х.Ямашев, Г.Коләхмәтов кебек татар халкының алдынгы кешеләре Насыри традицияләрендә тәрбияләнеп житешкәннәр.

Вакытлар, еллар үткән саен, Каюм Насыриниң тарихи урыны, халыкка күрсәткән хезмәте, фәнгә, мәдәнияткә керткән өлеше тагын да ачыла бара. Киң эрудицияле мәгърифәтче галим Каюм Насыриниң фәннең төрле тармакларындагы күпьяклы гыйльми хезмәтләре татар халкы мәдәниятенң кадерле, кыйммәтле хәзинәсе булып тарихка керде.

Каюм Насыйриның тәрбия турындагы хезмәтләре безнең гаиләдә өстәл китабы булып тора дисәм дә, ялгыш булмас. Әби-бабамнар Каюм Насыйри китабы буенча тәрбияләмәсәләр дә, аларның әниемнәргә биргән тәрбияләре К.Насыйри хезмәтләре белән тәңгәл килә. Минем үземне дә эти-әнием кечкенәдән үк шул ысуллар буенча тәрбияләгәннәр. Кызганычка каршы, күп кенә гаиләләрдә Каюм Насыйриның тәрбия эшчәнлеген кулланылмый, гомумән эшчәнлеген акырынлап онытылып бара дияргә дә була. Аның тәрбия алымнары, хикәятләре белән тәрбияләнәп үскән бала инсафлы була. Каюм Насыйри эшчәнлеген дәрәс материалларында киң кулланылса, илебездә начарлыктар кимер иде, балалар кечкенәдән үк дәрәс тәрбия алып үсәләр иде, яшьләр арасында сәламәт яшәү рәвешен алып барылар. Мондый тәрбия алып үскән шәхесләр дәүләтбезне ныгытуга үзләреннән зур өлеш кертәләр, дәүләтләр арасындагы ызгыш-талашлар кимер иде. Мин Каюм Насыйриның эшчәнлеген белән танышып чыккач, шундый фикергә килдем: бөек мәгърифәтчебезне берәзгә гына булса да үзәбезнең арага – татар дөнъясына кайтарырга иде. Үзенең хезмәт жимешләрен күрер иде микән, хәзергә татар жәмгыятеннән канәгать булар иде микән?! Мин үземнең бу эшем белән кешелек дөнъясын Каюм Насыйриның хезмәтләренә яңадан әйләнәп кайтырга, тирәнтен өйрәнәргә өндим!

Әдәбият

1. Насыйри К. “Сайланма әсәрләр” 4 томда. – Казан, Татар. кит. нәшр., 2003.
2. Абдуллин Я.Г. «Каюм Насыйри» Казан Татарстан китап нәшрияты 1974; I һәм II томнар.
3. Миңнегулов Х.И., Садертдинов Ш.А. “Әдәбият” 9 сыйныф өчен дәреслек Казан “Мәгариф” нәшрияты 2005.
4. Хужиев Ә.Н. «Мәгърифәт йолдызлыгы».– Казан «Мәгариф» нәшрияты 2002.
5. Хужиев Ә.Н. «Мәгърифәт – мәңгелек юлдаш» – Казан, ТаРИХ, 2002.
6. “Идел” журналы, 2008, №6 – 40-42 битләр.
7. “Татарстан” журналы, 2005, №2 - 62-64 битләр.
8. Татарстан республикасы мәгариф министрлыгы “Ризәддин Фәхрәддин мирасын укыту-тәрбия процессында файдалану”. – Казан, 2004.
9. Интернет сайты: <http://www.tatworld.ru>
10. Интернет сайты: <http://www.belem.ru>

ШӘҮКӘТ БИКТИМЕРОВ – МЕННӘР АРАСЫННАН БЕРҮЗЕ ШУНДЫЙ

*Әмирова Р.М., Шихабиева Л.Ф.,
КДМУ, Казан*

*Шәүкәт – олуғ, бөек дигән сүз...
Луара Шакиржан*

Мәкаләне Минтимер Шәрип улы Шәймиев сүзләре белән башлайсыбыз килә: **“Театр ул – халык бердәмлеген һәм милләт ныклыгын саклаучы дйтен бетермәслек зур кыйммәткә ия олы сәнгать төре”**. Чыннан да, театр – сәнгатьнең иң гүзәл төре. Ул кешеләрне көлдерә дә, елата да, уйландыра да... Без бүгенге тормышыбызны театрдан башка күз алдына да китерә алмыйбыз. Чөнки театр – тормышның көзгесе. Театр – ул һәрвакыт табышмак, көтелмәгән хәлләр һәм мөҗизалар. Театр сәнгәтен дөньяга китерү, үстерү һәм гасырлар буе яшәтү ул – бөтен халык эше. Шушы мәгәриф һәм театр тормышына бик зур өләш керткән, татар һәм халык артисты, Галиәскәр Камал исемендәге татар дәүләт академия театры актеры Шәүкәт Биктимеров турында сөйләп үтәсе килә.

Шәүкәт Биктимеров 1928 нче елның 28 октябрдә Казан шәһәрндә туа. Үзенен балачагын ул Татарстанның Саба районы Миңгәр авылында үткәрә. Жидееллык мәктәпне Тимершык авылында тәмамлай һәм аннары күпмедер вакыт колхозда эшли. 1945 нче елда Казан театр училищесына укырга керә, 1949 нчы елда әйбәт кенә тәмамлап чыга. 1949 нчы елдан Кәрим Тинчурин исемендәге Татар дәүләт академия театрында эшли башлай. Шул ук елны армиягә алына. Театрга яңадан 1953-1954 елгы сезон башында кайта. Театрда эшли башлавының беренче елларында ук яшь артист төрле пландагы рольләрдә уйнап, характерларның аерым типик сыйфатларын, үзенчәлекләрен, образларның психологиясен ачарга омыла. Токай («Шәмсекамәр»), Леон («Хатынны ничек кулга алырга»), яшүсмер егет Микола («Мартын Боруля»), Мелузов («Талантлар һәм аларга табынучылар»), намуслы, үз эшенә фанатикларча бирелгән Галин («Габбас Галин»), тыйнак, ярдәмчел, йомшак күңелле, шул ук вакытта бәйсез характерлы Тәлгат («Беренче мөхәббәт») Шәүкәт Биктимеров башкаруында бер-берсеннән аерылып торган, үзенчәлекле образлар буларак гәүдәләнәләр. Ч.Айтматовның «Кызыл яулыклы гүзәлкәем» әсәре буенча куелган «Гүзәлем Әсәл» спектаклендәге Байтимер образы Биктимеров ижатында борылыш ноктасы булып тора. Актёр гуманизм сыйфатларын туплаган, киң колачлы шәхес дәрәжәсендәге гажәеп тормышчан образ тудыра. Дульчин («Соңгы корбан»), Ислам («Әни килде»), Ишан («Зәңгәр шәл») кебек сатирик образларны башкарганда аның талантының өр-яңа яклары ачыла. Ислам образы тамашачы алдына хыянәт һәм ялган, үзен генә кайгыртуны тормыш принцибы итеп алган мещанлык үрнәге буларак килеп баса. Шәүкәт Биктимеров башкарган Кривохатский («Бер төн») һәм Фаюнин

(«Ябырылу») рольләре масштаблылык, герой характерына, аның артында торган социаль вакыйгаларның асылына төшүнең тирәнлегенә белән аерылып торалар. Тактабашев («Портфелье кияү»), Акчурин («Без китәбез, сез каласыз»), Кнуров («Бирнәсез кыз») пастор Мандерс («Өрәк») образларында актёр осталькның камиллегенә, бизәкләрнең нечкә эшләнешенә ирешә.

Шәүкәт Биктимеров **65 ел эчендә 300 дән артык роль башкара.** Ул уйнаган бихисап рольләр арасында миллионлаган тамашачының йөрәгендәгесе – Әлмәндәр бабай. Туфан Миңнуллин пьесасы буенча куелган «Әлдермештән Әлмәндәр» спектакле гажәеп зур уңыш казана. Әлмәндәр карт образы драматург Туфан Миңнуллинны да, әсәрне сәхнәгә күтәргән режиссер Марсель Сәлимжановны да, төп рольне башкарган Шәүкәт Биктимировны да буй житмәслек биекләккә күтәрә. Моннан күп еллар элек театр сәхнәсенә меңгән Әлмәндәр карт мәңге жуелмаслык булып, халык – тамашычы күңеленә кереп кала.

Әлмәндәр – халыкның жан жылысын, мэхәббәтен, намусын, горурлыгын һәм башка бик күп уңай сыйфатларын үзенә туплаган вәкиле булганын күрсәтә. Әлмәндәр – ул милләт. Ул бетсә милләт югалачак. Намуслылык, зирәклек, юмор хисе, оптимизм сыйфатларын туплаган карт ул. Шәүкәт Биктимиров төрле характердагы йөздән артык рольне зур остальк белән башкарса да, тамашачылар актёрны Әлмәндәр образында күргәч, шул образ белән тәңгәлләштерә башлыйлар. Шул легендар роль өчен Шәүкәт Биктимеров РСФСРның К.С.Станиславский исемендәге Дәүләт премиясенә лаек була. «Әлдермештән Әлмәндәр» спектакле 30 елдан артык сәхнәдә милләт йөзен, аның намусын, иманын һәм кыйбласын чагылдырган легендар каһарман булып торды. «Әлдермештән Әлмәндәр» пьесасы инде күптән театр сәхнәсендә уйналмаса да һаман үзенә актуальлеген югалтмый. Театр сөючеләр бу спектакльнең видеоязмасын «Мир» кинотеатрында карый алалар.

Шәүкәт Биктимиров рольләренә башкаруында гадилек, сурәтләү алымнарын сайлаганда кыскалык, төгәллек, гримны бик аз куллануы эчке темпераментның чиктән тыш киеренкелегенә һәм психологик яшәешнең төгәл логикасы белән бергә кушыла. Аның геройлары аларның һәр адымын игътибар белән күзәтергә генә түгел, уйларга да мәжбүр итәләр. Актёр ижатына хас булган чын мәгънәсендәге интеллект, хисләренә тирәнлегенә, тәэсирле фикерләвенә аның сәнгәтен милли театрларның иң мөһим казанышлары рәтенә куя. Биктимеров шулай ук кинода – 1977 нче елда Г.Ахунов романы буенча Свердловск киностудиясендә куелган «Хәзинә» фильмында, телевизион фильмнарда төшә һәм радиода языла.

Шәүкәт Биктимеровның казанышларыда бик күп. 1967 нче елда ул Чыңгыз Айтматовның «Гүзәлем Әсәл» спектаклендәге Байтимер ролен өчен ТАССРның Г.Тукай исемендәге Дәүләт бүләгенә лаек була. 1975 – 1980 нче елларда Биктимеров ТАССР Югары Советы депутаты вазыйфасын башкара. 2012 нче елда ул «Тантана» премиясенә «Намус һәм тугрылык» номинациясендә бүләк ала. Озак вакыт авырганнан соң Шәүкәт Биктимеров 2012 елның 28 маенда

Казанда вафат була. Аның белән хушлашу 29 май көнне Камал театрында үтә. 2014 нче елның 23 нче маенда Татарстанның халык артисты Шәүкәт Биктимеров каберенә һәйкәл куела. Шулай ук елны Байлар Сабасы районының мәдәният йортына Шәүкәт Биктимеров исеме бирелә, шулай ук 2009– 2014 нче уку елларында Саба районы Тимершык урта мәктәбенң балалар оешмасы бөек артист исеме йөртә. 1977 нче елның 15 нче октябрдә СССРның халык артисты исеме бирелгәч, аңа мәктәпнең почетлы пионеры исеме дә бирелгән. Һәрелны Шәүкәт Биктимеровның туган көненә багышлап, Саба районы мәктәпләрендә төрле-төрле чаралар һәм конкурслар үткәрелә.

Шәүкәт Биктимеров – татар милли театр тарихына иң атаклы сәхнә остасы, күпкырлы ижади шәхес, төрле характерда дистәләрчә төп образлар ижат иткән күренекле артист булып кереп калды.

ТЭФФИ И ПРИЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ

Ахметзянова Л.М., Ма Чжичжун, КФУ

Тэффи (настоящее имя – Надежда Александровна Лохвицкая, 9 [21] мая (по другим данным – 26 апреля [8 мая] 1872 года, Санкт-Петербург, Российская империя – 6 октября 1952 года, Париж, Франция) – русская писательница и поэтесса, мемуаристка, переводчица, автор таких знаменитых рассказов, как «Демоническая женщина» и «Ке фер». В 1910 году в издательстве «Шиповник» вышла первая книга стихотворений «Семь огней» и сборник «Юмористические рассказы». Была известна сатирическими стихами и фельетонами, входила в состав постоянных сотрудников журнала «Сатирикон».

Тэффи называли первой русской юмористкой начала XX века, «королевой русского юмора», однако она никогда не была сторонницей чистого юмора, всегда соединяла его с грустью и остроумными наблюдениями над окружающей жизнью. После эмиграции сатира и юмор постепенно перестают доминировать в её творчестве, наблюдения над жизнью приобретают философский характер.

К произведениям Тэффи в литературных кругах относились крайне положительно. Писатель и современник Тэффи Михаил Осоргин считал её «одним из самых умных и зрячих современных писателей»[1]. Хотя стихи Тэффи ругал Валерий Брюсов, считая их слишком «литературными», Николай Гумилёв отмечал по этому поводу: «Поэтесса говорит не о себе и не о том, что она любит, а о том, какой она могла бы быть, и о том, что она могла бы любить. Отсюда маска, которую она носит с торжественной грацией и, кажется, иронией». Кроме того, её творчество высоко ценили Александр Куприн, Дмитрий Мережковский и Фёдор Сологуб.

В лингвистике языковая игра традиционно рассматривается как преднамеренное нарушение нормы языка или языкового стандарта в целях

создания стилистического эффекта, т.е. определённой эмоциональной реакции у адресата. На протяжении последних десятилетий различные проявления языковой игры привлекают особое внимание лингвистов, так как их анализ позволяет раскрыть специфику русского языка в духе антропоцентрической концепции языкознания. Активное изучение языковой игры связано с широким распространением этого феномена в разговорной речи, художественной литературе, рекламных текстах, языке СМИ, а также с необходимостью исследования современного состояния языка и тенденций его развития.

Особенности языковой игры во многом обусловлены специфическими чертами языковой личности писателя как творческой индивидуальности. Каждый писатель как творческая индивидуальность и языковая личность использует свои специфические языковые средства и приемы создания игрового начала, отражающего эволюцию идиостиля художника слова [2].

В художественной прозе Н.А.Тэффи, языковая игра, созданная лексико-фразеологическими средствами, характеризуется рядом черт, определяемых природой художественного текста. Одним из системных качеств текстов комических жанров является эстетическая категория комического, без которой произведение не осознается читателем как комическое. Эта эстетическая категория возникает в результате создания разных видов комического – юмора, сатиры, иронии. Языковая игра является одним из продуктивных способов реализации словесного комизма и следовательно, участвует в жанрообразовании. В произведениях разных комических жанров лексико-фразеологические средства являются смысловыми доминантами текста. Жанровая структура произведения оказывает влияние на отбор языковых средств и приемы создания языковой игры, поэтому для комических жанров – юмористического рассказа, фельетона, памфлета и пародии – характерны как общие особенности использования языковой игры, так и отличия. Юмористический рассказ представляет собой повествование, поэтому здесь активно обыгрывается лексика и фразеология с процессуальной семантикой, а также бытовая лексика. Лексико-фразеологические средства используются в создании юмористических и иронических характеристик персонажей.

Текста построит на эффекте обманутого ожидания. В первом предложении фразеологической конфигурации писательница, характеризуя работу в конторе, употребляет фразеологическую единицу (ФЕ) кипела ключом (кипеть ключом ‘бурно протекать, проявляться’). Контекстное окружение конкретизирует семантику устойчивого оборота. Смысл ФЕ кипела ключом поясняют глагольные корреляты, описывающие деятельность бухгалтера: читал газету, изредка посматривал. В заключительном абзаце повествуется о том, как «работа кипела ключом» у «мелких служащих». Здесь также смысловая конкретизация фразеологизма осуществляется с помощью глагольных коррелятивов, передающих отсутствие какой-либо полезной деятельности: тоже старались; чистил резинкой манжеты; вздыхал и грыз ногти. Смысловые актуализаторы вступают с узуальным значением ФЕ в антонимические

отношения, участвуя в создании иронического повествования. Комический эффект усиливается упоминанием деятельности переписчицы. Метафора конторская Мессалина ассоциируется у читателя с реальным историческим лицом – Мессалиной, женой римского императора Клавдия, которая славилась своим распутством. Однако определение конторская, а также сравнение заурядной и никому не известной Ольги Игнатьевны с вошедшей в историю развратницей резко снижает книжность метафоры и усиливает ироническую окрашенность контекста. Комичность описания деятельности переписчицы заключается в том, что глаголы со значением ‘работать’ в авторском повествовании не употребляются, а у глагола стучать появляется отрицательная оценочная коннотация (‘создавать видимость работы’). Писательница использует тематически неоднородную лексику, создающую контрастные смысловые ряды: 1) контора, купец, работа, бухгалтер, мелкие служащие, переписчица, машинка (характеристика деловых атрибутов канцелярии); 2) газета, резинка, манжеты, ногти, румянец, приватное письмо (упоминание бытовых повседневных деталей). Начало рассказа содержит описание наружности и душевных свойств героев, участвующих в дальнейших событиях рассказа, и одновременно создает комическое представление о рабочей атмосфере в конторе, сходное с описанием деятельности канцелярии в «Мертвых душах» Гоголя, в котором «нет ни одного слова, которое указывало бы на то, что помещение было местом, где с усердием выполняли свои обязанности служащие». Таким образом, Игровое начало произведения является характерным способом завязки сюжета юмористического рассказа, определяет пространственно-временные параметры описываемой ситуации, а также интригует читателя, создает первоначальную комическую тональность, способствующую дальнейшему развитию сюжета [3].

У каждого писателя существуют индивидуальные приемы создания языковой игры, наблюдается специфика в отборе лексико-фразеологических средств. Для творческой манеры Тэффи характерно неожиданное употребление слова, его семантическое преобразование, переосмысление, создающее эффект комического шока и передающее парадоксальность обстоятельств и ситуаций, в которых оказываются герои ее рассказов[4].

Литература

1. Википедия информация Тэффи [Электронный ресурс] <https://yandex.ru/search/touch/?text> (дата обращения 01.11.2019).
2. Лебедева Е.Б Уточнение понятия «Языковая игра» в лингвистике. – М.: Язык и культура. 2014. –51с.
3. Щербакова А.В Лексико-фразеологические средства создания языковой игры в художественной прозе(на материале произведений Тэффи, С. Черного). 2007. –76с.
4. Лексические средства создания комического в художественных текстах начала XX века. Типломполитературе. 2013. –89с.

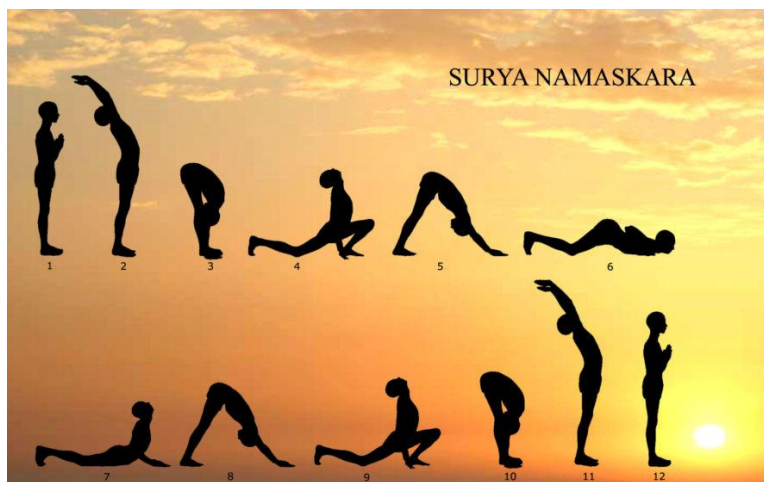
YOGA. WHAT GIVES MAN?

Baltaeva V.T., Aly Md Omaid, KSMU

Yoga is the acceptance of yourself.

Yoga is the group of physical, mental and spiritual practices originating in ancient India. Yoga is an old discipline from India. It is both spiritual and physical. Yoga uses breathing techniques, exercise and meditation. It helps to improve health and happiness.

Yoga is the Sanskrit word for union. Patanjali was the pioneer of classical yoga. He defined yoga as “the cessation of the modification of the mind” (stopping changing the mind)



A person doing yoga will move from one posture (called asanas) to another. For example, the “sun-salutation” contains 12 poses of asanas, one after the other and is said to help body balance and posture. The “sun-salutation” is probably known as “Surya namaskar”.

Yoga gurus from India introduced yoga to the west following the success of Swami Vivekananda. Outside India, it has developed into a posture based physical fitness, stress-relief and relaxation technique. The impact of yoga on physical and mental health has been a topic of systematic studies, with evidence that regular yoga practice yields benefits of low back pain and stress.

On December 1st yoga was listed by UNESCO as an intangible cultural heritage. Yoga is practiced in more than 100 countries all around the world. Indian Prime Minister Narendra Modi is a convinced supporter of the yoga culture and has been seen practicing yoga in different cities in India. Following the inception in the United Nations General Assembly in 2014 the International day of yoga is celebrated on 21st June annually since 2015.

Yoga is also very well practiced in all over the country. Russia’s most famous practitioner of yoga is ex-Prime Minister Dmitry Medvedev, under whose presidency in 2004-2008 yoga gained immense popularity in the country.

The Yoga federation of Russia and Yoga centres organises many events in various cities of the country in June 21st. The biggest such event is organised in Moscow’s historic Sokolniki Park, where over 3000 people are expected to gather for a yoga demonstration.

Khabarovsk and many other cities has an Art of Living Centre that conducts yoga programs under the guidance of Sri Sri Ravi Shankar.

Although yoga originated as a spiritual – rather than a physical – practice rooted in Indian philosophy, health experts have done a wealth of research to find out what health conditions doing yoga can help with. Because yoga is typically a low-impact practice, many people like to practice yoga as a complementary health approach for conditions such as low back pain, arthritis, anxiety, stress, or just for overall health, according to the National Centre for Complementary and Integrative Health (NCCIH).

There are some health conditions doing yoga can help with according to some latest research:-Yoga can help with chronic stress - A small study conducted at



University of Utah showed that practising yoga increased participants tolerance to stress, according to Harvard health regular yoga practice says reduces your responses to daily stress and offers self-soothing techniques like meditation and relaxation exercises.

It can reduce Anxiety - Anxiety and stress are different but yoga can help with them both.

Yoga can decrease depression - According to Yoga Journal, the 125th Annual Convention of the American Psychology Association found that male veterans who were experiencing high levels of depression saw a reduction in their symptoms after a twice weekly yoga program.

Yoga can improve heart health - A 2014 literature review published in the European Journal of Prevention Cardiology found that practicing yoga can lower your risk of heart disease.

Yoga can relieve chronic back pain - A 2016 Journal of Orthopaedic Rheumatology found that yoga can reduce back pain if continued with conventional stretching

Yoga can improve brain health - Practicing yoga might keep brain healthy as you age and also attention and working memory.

Yoga can help control anger - A study published in Frontiers in Psychology showed that practicing yoga can be effective in controlling anger and impulse control.

Yoga might help with diabetes - A 2015 study published in Journal of Clinical Diagnostic Research found that regularly practicing yoga can significantly reduce blood sugar levels in people with type 2 diabetes.

Health and physical fitness are the most important part of everyone's life, so we must take care of them at our best.

Литература

1. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.rusyoga.com/ru/o-yoge/statiy-o-yoge>, свободный. – Проверено 07.11.2019.
2. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://asanaonline.ru/articles/interesting/5-uspokaivayushchikh-poz-yogi-kotorye-pomogut-bystro-zasnut/>, свободный. – Проверено 07.11.2019.

JORGE ENRIQUE ADOUM

*Baltaeva V.T, Chimbo Brito Gledis Ersilia,
KSMU, 2 course*

On the 3rd of July 2009, the news that Jorge Enrique Adoum had passed away rocked the people of Ecuador. He was not only a Politian and Diplomat, but hailed as one of the best poets in the history of Ecuador. His work has inspired many and his words have left a legacy of a full and colourful life. His passing has left many citizens of Ecuador at a loss and his absence will most definitely be felt in literary circles.

Jorge Enrique. Adoum carved his name into the history of the country and will always be fondly remembered. Jorge Enrique Adoum was born in Ambato, Ecuador in 1926 of Lebanese ancestry. He wrote close to 30 books and 3 novels.

Adoum's father was Jorge Elías Francisco Adoum (1897-1958), and his mother was Juana Auad Barcelona (died 1953). His father Francisco Adoum was Lebanese and migrated to Ecuador where he made Arabic-to-Spanish translations, painted, sculpted, composed music, practiced natural medicine, and wrote more than 40 volumes on occult sciences and masonry which he published under the pseudonym "Mago Jefa". He also had a private practice for hypnotism, magnetism and suggestion, and made numerous healings considered miraculous in his time. Since 1945 he traveled to Chile, Argentina, and Brazil. He died in Rio de Janeiro in 1958 at 61 years old. In 1948 Adoum married Magdalena Jaramillo Cabezas with whom he had 2 daughters.

He later divorced Magdalena. Prize. This was the first time the award was given to a foreigner. The fictional character José Gálves is loosely based on the 1930s Ecuadorian novelist Joaquín Gallegos Lara. Adoum was Pablo Neruda's personal secretary for nearly two years in Chile. In 1963 he traveled to Egypt, India, Japan and Israel, with a grant from UNESCO's Major Project on the Mutual Appreciation of Eastern and Western Cultural Values. Unable to return to Ecuador because of the military dictatorship of 1964-1966, he worked in the Peoples Republic of China.

From 1964-1986 he worked in Beijing (China) and then in Geneva and Paris. In 1987 he returned to his homeland. Adoum married Nicole Rouan from Gimel in 1977. They first met in Geneva in 1970 when Nicole was an actress in the French-version of his new play "El sol bajo las patas de los caballos" (French title: "Le Soleil Foule Par Les Chevaux", English title: "The Sun Trampled Beneath the Horses' Hooves"). "She offered us cherries and a moment of pleasant company," is how Julio Cortázar

referred to Nicole Rouen in the first few pages of *The Autonauts of the Cosmoroute*. Nicole translated Adoum's work into French. She died on July 13, 2011.

Adoum also translated works from the following authors into the Spanish language: T.S. Eliot, Langston Hughes, Jacques Prévert, Yiannis Ritsos, Vinicius de Moraes, Nâzım Hikmet, Fernando Pessoa, Joseph Brodsky, and Seamus Heaney. Adoum's play "The Sun Trampled Beneath the Horses' Hooves" was translated into 6 languages (including English in 1974 by Arthur McMurray and Robert Marquez). A selection of poems was translated into English titled "Disinterred Love" (2012) by Katherine M. Hedeem and Victor Rodriguez Nunez. Adoum's other work has not been translated into English yet.

Adoum died at the age of 83 of heart failure in Quito on July 3, 2009. His ashes were buried under "The Tree of Life" next to the ashes of his close friend Oswaldo Guayasamín, beside Guayasamín's home in the hills overlooking Quito.

Political activity

As a teenager Jorge Enrique Adoum tried to join the Communist Party of Ecuador but was turned down because he was too young. He was a believer of communist ideology. The name "Marx" in the title of his most famous book "Between Marx and a Naked Woman" refers to Karl Marx the author of The Communist Manifesto. In 2006, Adoum signed a petition in support of the independence of Puerto Rico from the United States of America.

Awards and recognitions

In 1960 he became the first recipient of the Cuban Casa de las Américas Prize for poetry, an award which is now one of Latin America's oldest and most prestigious literary awards. In 1976 Adoum's novel "Entre Marx y Una Mujer Desnuda" received Mexico's Xavier Villaurrutia Prize. This was the first time the award was given to a foreigner. In 1989,

Adoum was awarded Ecuador's National Prize in Literature "Premio Eugenio Espejo" presented by the President of Ecuador for his works. Adoum has been nominated for the Cervantes Prize, the most prestigious and remunerative award given for Spanish-language literature. In 1952 the Chilean poet Pablo Neruda (who would win the 1971 Nobel Prize in Literature) declared: "Ecuador has the greatest poet in Latin America" in reference to Adoum.

Literature

1. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://amediavoz.com/adoum.htm>, свободный. – Проверено 07.11.2019.
2. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://persons-info.com/persons/ADOUM_KHorkhe_Enrike, свободный. – Проверено 07.11.2019.

АК ТӨС ЯРАТКАН ЯЗУЧЫ...

*Бикмуллина Г. Р., Минһажева З. Ф.,
Яшел Үзән медицина училищесы, 3 курс, Яшел Үзән шәһәре
Фәнни җитәкчесе – Хәсәнова Н. С.*

*Күкләрне яндыра синең бу китүең,
Болытлар ярыла аларның аһыннан.
Ә күкләр – бөекләр тәхете булган гел,
Ул ала синдәйне аларның янына.*

Рифә Рахман

Һәр халыкның тарихи үсешендә тирән эз калдырган данлы уллары-кызлары бар. Яшел Үзән төбәгенең шифалы туфрагында туып-үскән һәм хәзер дә исеме Татарстанда гына түгел, хәтта башка милләتلәргә дә билгеле булган якташларыбыз белән хаклы рәвештә горурланабыз. Шулар арасында милләтебез язмышы, аның киләчәге турында уйланып, халкыбызның рухи дөнъясын баетуда зур хезмәт итүче әдипләребез дә лаеклы урын алып тора. Дистәләгән әдәби китаплар авторы Мәхмүт Хәсәнов, Афзал Шамов, Идрис Туктар, Фаил Шәфигуллин, Азат Вергазов, шигырьләре белән якташларын сөендергән Камил Мостафин һәм башка әдипләребез татар дөнъясында жуелмас эз калдырды. Татар әдәбияты үсешенә Фаил Шәфигуллин да зур өлеш керткән язучы. Күренекле язучыбызның шәхесе, ул тудырган үлемсез эсәрләр һәрвакыт безнең күңелдә, безнең гасырда калалар. Бу язучының рухи үлемсезлегә дигән сүз.

Вакийгалар, яшен иярмәс тизлектә, бер-берсен алмаштырып килә. Бер тетрәнүдән айнырга өлгермисең, тормыш аннан да катлаулысын, икенчесен каршыга чыгарып куя. Күренекле татар язучысы, шагыйрь, сатира остасы, публицист Фаил Шәфигуллинга быел 80 яшь тулган булыр иде. Ни кызганыч, өлкәннәр өчен дә, балалар өчен дә соклангыч эсәрләр язган талантлы язучыбыз фани дөнъя белән артык иртә бәхилләште. Аның ижаты чәчәк аткан чакта, көтмәгәндә өзелде. Аңа нибары 43 яшь иде. Тормыш иптәше танылган шагыйрә Эльмира Шәрифуллина, кызлары, оныклары белән яшисе дә яшисе, эшлисе дә эшлисе иде.

Ак төс яраткан язучы... Аның шигырьләреннән, хикәяләреннән ак төс бөркелеп тора. Геройларының вөжданлы, миһербанлы, тырыш, игелекле, керсез булуларыннан килә бу яктылык, сафлык. Дөрөс, аның эсәрләрендә комсыз, мәрхәмәтсез кешеләр дә күп. Болары – ямьсез төсләр. Ләкин бу төсләрне тасвир итүдән дә укучы күңелендә аклык тудырырга теләде язучы, ягъни ямьсезлекнең җиңелеп, матурлыкка әверелүен теләде. Һәм нәкъ менә шуңа күрә әдәбиятта Ф. Шәфигуллинның үз урыны бар. Һәм бу олы урын – әдипнең ижат бәхете. Фаил Хафиз улы Шәфигуллин 1939 елның 18 маенда Татарстанның Яшел Үзән районы Карашәм авылында колхозчы гаиләсендә туа. Хезмәт юлын 1953 елда, җидееллык мәктәпне тәмамлагач, башлый.

Гүя кемдер дэшә... һәр кич

Ашкынып юлга чыгам.

Мин ачасы бер пакъ атау,

Я саф йөрәк бар сыман, – дип яза ул үзенең шигырендә.

Фаил абый, билгесез жирләр ачарга теләгәндәй, Коми якларына, чирәм-яткын жирләргә, Ерак Көнчыгышка барып чыга. Находка шәһәрендә – эшче, төзелешләрдә – слесарь-жыночы, чирәм жирләрдә – тракторчы, Коми АССРда урман кисүче һөнәрләрен үзләштергән егет чын-чынлап тормыш мәктәбе узып, әдәбиятка эзерлекле язучы булып килә. Авылыннан киткән бик күпләрдән аермалы буларак, Фаил абый чит жирләрдә төплөнөп калмый. Алты ел буена дөнья күрәп йөргәннән соң, 1962 елда ул туган якларына кайта. Заводта эшли, Казан дәүләт университетының журналистика факультетында укый, «Казан утлары» журналында, яшь язучыларның әдәби альманахы «Идел»дә, юмор-сатира журналы «Чаян»да эшли. Язучының беренче шигырьләре китабы «Беренче карлыгачлар» сериясендә 1965 елда басылып чыкты. Ә 1968 елда басылган «Авылым сандугачы», «Ислемай», «Тальян гармун» хикәяләре язучы автобиографиясенә бер өлеш булып тора. Аның юмористик, сатирик эсәрләре, лирик шигырьләре, нәниләргә, балаларга, яшүсмерләргә атап язылган повестьлары, якты хикәяләре авторның гажәеп киң колачлы әдип булуы турында сөйли. Әдипнең китаплары тәрбияви әһәмияте ягыннан гына түгел, жырлылыгы, яктылыгы, йөрәк кылларын тибрәндерерлек шигърилеге белән дә күңелгә якын. Ф. Шәфигуллинга танылу һәм популярлык китергән, талантының зурлыгын күрсәткән өлкә – ул юмор-сатира. Язучы күтәргән темалар төрлелә. Тормышның һәр көне бу эсәрләр нигезенә яткан шикелле. «Тальян гармун», «Сафура, Бәкер һәм трактор», «Көмеш лампа», «Китмә, сандугач», «Аерылышу», «Хатын күңеле», «Әтәч шулпасы» кебек эсәрләргә игътибар белән укысаң, шуны аңлайсың – кешене чын дәрәжәдә камил зат итеп күрәсе килә язучының!

Ф. Шәфигуллинның ижаты – халыкчан юморның гүзәл үрнәге, уйнак-йөгәрек тел, тыелгысыз шуклык-шаянлык, нечкә зәвык, зур фикерне, төртмә сүзне искиткеч бер ихласлылык белән, уен сүз сөйләгәндәй генә иттереп әйтә белү – энә шулар хас язучының каләменә. «Татар юмористик хикәясен Ф. Шәфигуллин югары баскычка күтәрде. Аның бу жанрны үстерүдәге хезмәтен башка бер генә татар язучысы хезмәте белән чагыштырып булмый – ул аларның һәркайсыннан өстен», - дип язган Нурихан Фәттах [4, 4 б.]. Шаян хикәяләр белән беррәттән Фаил Шәфигуллин әдәби-музыкаль сценарийлар, скетчлар, инсценировкалар да яза. «Өй салуның ние бар» повесте язучы ижатында аерым бер урын алып тора. Яшәү мәгънәсе, ир-егетнең тормыштагы роле, мэхәббәт газәпләре – бу эсәр энә шулар хакында уйлануларга нигезләнгән. Әлегә эсәрне сәхнәләштереп, беренчеләрдән булып тамашачыларга күрсәтә башлаган – Минзәлә татар дәүләт драма театры артистлары булды.

Фаил Шәфигуллин жыр жанрын да читләтеп узмаган. «Жырланмаган жыр», «Мин гармун булып идем» жырларын күпләр ярата. «Яшьлегем тугае»

исә авторның үлемсезлек символы кебек, чөнки ул әсәр бүген дә яңгырый, моңландыра, халыкка хезмәт итә.

Яшел Үзән китапханәсе Фаил Шәфигуллин исемен йөртә, биредә аңа багышланган музей бар, ел саен 18 май – язучының туган көнендә аны искә алу кичәләре уздырыла. Этисенең ижаты буенча язылган Казан федераль университеты доценты Рушания Шәфигуллинаның диссертация күчермәсе музейда саклана. Якташыбызның тагын бер һөнәре турында әйтмичә булдыра алмыйбыз – ул оста куллы рәссам да! Аның үзенчәлекле рәсемнәре – музейбызның бизәге.

Фаил Шәфигуллин кыска гына гомер юлында бай әдәби мирас калдырды. Ел да килгән сыерчыклар сыман, табигатьне, жирне, кешеләрне чиксез яраткан кече күңелле якташыбыз үзенең якты рухлы хикәя-повестьлары белән әледән-әле әйләнеп кайтачак безгә.

Әдәбият

1. Зыякаева Ә. Кешелеклелек жырчысы. Яшел Үзән, 2004, № 67-68. 2 б.
2. Ихсанова Л. Табигать баласы. Шәһри Казан, 2004, 21 май, № 20. 14 б.
3. Шәфигуллин Ф.Х. Ак маңгайлы бүреләр. Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1985. 264 б.
4. Шәфигуллин Ф.Х. Кешелектавы: повесть, хикәяләр, мәкаләләр, рецензияләр, очерклар. – Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1988. – 255 б.
5. Шәфигуллин Ф.Х. Тальян гармун. Казан: Татарстан китап нәшрияты, 2011. 303 б.

КАТЕГОРИЯ ВИДА КАК ОСОБАЯ ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ ГЛАГОЛОВ

*Буренина Д.О., МАОУ «Гимназия №19»
Научный руководитель – Феоктистова Т.В.*

Общеизвестно, что существует два вида глаголов: совершенный и несовершенный. Кроме того, часто употребляют термин «видовая пара». Что же это значит? «Вид – это грамматическая категория глагола, обобщённо указывающая как протекает или как распределяется во времени обозначенное глаголом действие; выражается противопоставлением частных грамматических значений и форм совершенного и несовершенного вида [1; 65].

Одни учёные считают парные глаголы совершенного и несовершенного вида разными глаголами, поэтому и существует «видовая пара глаголов». Другие учёные утверждают, что они являются словоформами, то есть вариантами одного глагола. Причём в последнем случае чётко разграничиваются семантические, грамматические и словообразовательные значения в словоформах.

Существуют некоторые критерии выделения видовых пар:

1. Одинаковый лексический смысл (*рисовать – нарисовать*).
2. Синонимичное употребление в настоящем времени (*Она съела торт и убрала приборы в раковину. – Она ест торт и убирает приборы в раковину*).

Остановимся на категории видов подробнее. Школьники обычно определяют вид глагола по вопросу, при этом не всегда обращают внимание на его значение. Глаголы совершенного вида (СВ) отвечают на вопрос «что сделать?» и обозначают совершенное, доведенное до конца действие. Например, *я сделал уроки*. То есть действие уже завершилось и не требует продолжения. Кроме того, они могут называть действие, ограниченное пределом в какой-либо момент его осуществления. Глаголы несовершенного вида (НСВ) – на вопрос «что делать?» и выражают продолжительное действие или отсутствие предела действия. Например, *мама готовила ужин*. Значит, она находится в процессе готовки и, когда этот процесс закончится, – неизвестно.

Стоит также отметить, что глаголы несовершенного и совершенного вида различаются по количеству спрягаемых форм и грамматической сочетаемости:

1. Глаголы несовершенного вида имеют все три формы времени: прошлое, настоящее, будущее (*писал – пишу – буду писать*), в то время как глаголы совершенного имеют всего лишь две: прошлое и будущее (*прочитал – прочитаю*).

2. У глаголов совершенного вида форма будущего времени простая (*узнаю, напишу*), а у несовершенного вида составная (*буду сидеть, буду говорить*).

3. Глаголы совершенного вида не сочетаются с глаголами *продолжать, начинать*, а несовершенного вида образуются (*продолжить изучать, начинает уплывать*).

Существуют несколько типов образования видовых пар глаголов:

1. Образование глаголов совершенного вида от глаголов несовершенного. Имперфективация – образование при помощи суффиксов *-ну-, -и-* (*погасать – погаснуть, выпускать – выпустить*). Перфективация – образование с помощью приставок *с-, со-, про-, по-* и т.д. (*дарить – подарить*).

2. Образование глаголов несовершенного вида от глаголов совершенного вида. Имперфективация – при помощи суффиксов *-ыва-, -ива-, -ва-, -а-, -я* (*дать – давать, записать – записывать*). Чередование букв в корне + суффиксация (*выбрать – выбирать*). Супплетивный способ, при котором видовая пара глаголов образована от разных слов, то есть неоднокоренных (*говорить – сказать, класть – положить*).

Разобравшись в видовых парах глаголов, не можем не остановиться на одновидовых и двухвидовых глаголах. «Одновидовые глаголы – это глаголы, имеющие только одну видовую форму, не образующие видовой пары» [1; 66]. Таким образом, глаголы совершенного вида *очутиться* и *хлынуть* не имеют форм несовершенного вида, а глаголы несовершенного вида *отсутствовать, сидеть, лежать, обитать, бездействовать* не имеют форм совершенного

вида. Одновидовыми глаголами совершенного вида называют действия, осуществляющиеся мгновенно, неожиданно: *грянуть, очутиться, молвить*. Одновидовыми глаголами несовершенного вида называют действия, не имеющие результативного исхода и не направлены на достижение результата: *сочувствовать, обожать, бездействовать, сожалеть*. Определение вида у двувидовых глаголов возможно только по контексту, в силу отсутствия формального выражения (*ранить, казнить женить*).

Обобщая сказанное, подчеркнем, что категория вида глагола – вовсе не простая грамматическая категория, и она, как и сам глагол, требует тщательного изучения для её полного понимания.

Литература

1. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю. Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.
2. Розенталь Д. И., Голуб И. Б., Теленкова М. А. Современный русский язык. – М: Высшая школа, 1991. – 558 с.

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

*Бушев А. Б.,
Тверской государственный университет*

Создание самой **теории перевода** следует считать инновационным фактором, изменившим преподавание перевода. Вторым инновационным фактором являются **компьютерные технологии**, давшие совершенно иное разнообразие корпуса текстов для перевода, представившие ранее совершенно малознакомые стандарты жанров, темы и сферы речи.

Теория перевода, как известно, изучает предмет вне зависимости от комбинации языков. Внимание привлекают работа интеллекта и работа интуитивного «языкового чутья», опора на экстралингвистические знания, точность перевода (буквализм и вольность), трансформации и замены в тексте перевода. Таким образом, рассмотрению предстает прежде всего ряд так называемых «переводческих универсалий», а именно понятия инварианта, эквивалентности, рассмотрение при исследовании перевода текстов как речевых произведений, принципиальная переводимость, множественность вариантов порождения текстов при переводе и т.д. Большинство работ и теорий в области переводоведения **лингвистические**: они отвечают общей тенденции движения мысли от исключительного внимания к языковым системам, их сопоставлению, выявлению замен и трансформаций к широкому кругу проблем, определяющих возможность использования языка как орудия мысли и средства речевой коммуникации. В центре внимания находятся связь языка и

мышления, общества с культурой, с другими знаковыми (семиотическими) системами.

Важным и весьма актуальным на настоящем этапе является **перевод в сфере профессиональной коммуникации**, перевод специалистом текста специального характера – информационного, экономического, юридического, технического. По мнению В. Н. Комиссарова (Комиссаров 1999), в отличие от переводов произведений художественной литературы, где основные трудности для переводчика связаны с задачей передать в переводе художественно-эстетические достоинства оригинала, создаваемые, в частности, индивидуально-авторским использованием языка, задачей «вчитаться в текст», понять текст – в специальных переводах на первый план выступают **собственно языковые проблемы, семантика в процессе коммуникации, поиск соответствия, эквивалентности**. Для специализированного перевода необходимо знакомство переводчика с той областью знания, к которой относится данный текст. Переводчик, не знакомый основательно с соответствующей областью, неизбежно наделает ошибок и исказит мысль автора.

Никто не нивелирует и вторую задачу в двуединой задаче переводчика специального текста. «Перевести – значит выразить верно и полно средствами одного языка то, что уже выражено ранее средствами другого языка», – писал в своем классическом труде по теории перевода выдающийся лингвист, теоретик перевода А. В. Федоров (Федоров 2002: 7). В этом высказывании отражается задача переводчика – не только точное изложение мыслей, выраженных в оригинале, но и воссоздание средствами языка перевода всех особенностей стиля и формы сообщения. Собственно, последнее и отличает перевод от пересказа, реферирования, других способов передачи изложения.

И все же первым условием переводческой деятельности при спецпереводе является **глубокое понимание подлинника**. Но это не страхует от плохого перевода. Переводчику приходится преодолевать трудности при отыскании соответствия в языке перевода. Поэтому при обучении переводу акцент устанавливается на обучении существующим межъязыковым соответствиям. Под **переводческой компетенцией** принято понимать совокупность умений, знаний и навыков, позволяющих успешно решать свои профессиональные задачи. Изучаются письменный перевод и все виды устного: во всех его тематическо-текстовых жанрах. Очевидно, что выработка разных видов перевода требует особых усилий и умений, что, например, абзацно-фразовый и синхронный переводы требуют разной переводческой компетенции. С первого взгляда понятно, сколь существенное различие имеют переводы научный (Пумпянский 1962, Рябцева 1999), технический, художественный, перевод деловых бумаг. Достижением последнего времени является **концептуальная составляющая переводческой компетенции** – это совокупность знаний и представлений переводчика о сути перевода: специфике, отличающей его от других видов языкового посредничества, общей цели

перевода и ее текстово-жанровых модификациях. **Переводческие ноу-хау** находятся в центре внимания переводоведения. В концепции А. Д. Швейцера перевод выглядит как перевыражение речевого произведения с помощью средств ПЯ, приведение полученного ПТ в соответствии с нормой языка перевода, с поправкой на узус, с поправкой на расхождение преинформации. Текст редактируется в следующих координатах: «система языка – языковая норма – речевая норма – узус». Текст воздействует на адресата и таким свойством, как степень обычности/ необычности. Важным признаются мера неузуальности в переведенном тексте, способы построения тема-рематической цепочки и т.д. Отступления от семантико-структурного параллелизма исходного и переводимого текста и носит название **трансформации**. Мотивируются трансформации различием языковых систем (т.н. квазитрансформации), норм, узусов, расхождениями преинформационных запасов носителей исходного языка и языка перевода. Важным оказываются понимание языковой нормы, речевой нормы, узуса. Фраза «Это правильно, но так не говорят» – прекрасная иллюстрация узуса.

Работы других переводоведов (М. Снелл-Хорнби, В. И. Провоторов, М. П. Брандес, И. С. Алексеева) предлагают **начатки прототипологии основных видов текстов**. На одном полюсе таких типологий находятся Библия, классические художественные произведения, поэзия, беллетристика, драматургия, детская литература, на другом полюсе технические тексты, между ними – газетно-информационные, реклама, юридические, экономические, медицинские тексты (Алексеева 2001). Авторы подчеркивают значимость культурологического и социологического, стилистического знания. Например, Л. К. Латышев и В. И. Провоторов (Латышев, Провоторов 2002) выделяет два полюса – информационные тексты и художественные тексты, а между ними – пространство публицистики, ораторских выступлений, репортажей с мест, критических заметок, рекламы, мемуаров, элементов художественности в научном тексте (наглядных сравнений, метафор, экспрессивных эпитетов).

Важным является стилистическая окраска текста. Например, сохранение экспрессивности при переводе. Или такой факт: перевод книжной лексики может потерять «книжность» на языке-рецепторе.

Освоение жанрового разнообразия речи представляется методическим приоритетом обучения родному языку для переводчика. Система жанров и активное производство находятся в центре методических установок Гейдельбергской школы переводчиков, одной из первых разработавшей курс изучения родного языка для переводчика. Практика показывает, что функциональные стили, узусы, стандарты жанров представляют собой основные проблемы подготовки. Почему они основные? Этому можно дать объяснения, исходя из представлений о развитии языковой личности. Ю. М. Скребнев писал о том, что чем большим количеством субъязыков (жанров и стилей) владеет языковая личность, тем она богаче. Соответственно в трудных

условиях интенсивного использования системно-структурных особенностей обоих языков и переключения между ними (условия перевода) языковая личность успешнее.

Все жанры речи надо уметь порождать активно, будь то тост, приветственная речь, письмо, сказ, поэма, мемуары, милицейский протокол, политический манифест, язык рекламы, брачное объявление, инструкция к уюту, траурное выступление, газетные жанры. Здесь множество важных вопросов. Например, выяснение соотношения между официально-книжной речью (письменные тексты), официально-устной речью (официальное общение), профессиональным жаргоном (неофициальное бытовое общение). Показателен выбор вариантов, эквивалентных по семантике, но различающихся по регистрам речи важен: фраза *«Пробовали йод – не помогает»* не эквивалентна фразе *«Не имеет большого значения обработки участков ранений при помощи йодной настойки»*. Чрезвычайно велико разнообразие письменных жанров. На это нацелено осуществление предпереводческого анализа (Латышев, Провоторов 2001).

Необходимо знание узуса лингвистического и экстралингвистического (риторического) в построении данных текстов. А программы «русский язык для переводчиков в сфере профессиональной коммуникации» пока нет. И подумать о ней надо, и, не ожидая ее составления, начать собственный тренинг в этой сфере. Например, освоение официально-делового стиля, может и должно начинаться с изучения и риторического усвоения узуса родного языка, научного стиля – со знакомством с научной риторикой (Пумпянский 1962, Рябцева 1999).

Традиционно «стилистическое» отвечало в программах сложнейшему вопросу интерпретации художественного текста. Но переводчик в сфере профессиональной коммуникации не сталкивается с художественными жанрами. Значит ли это, что львиная доля усилий по освоению стилистики должна затрачиваться на изучение тропов и художественных средств?! Активизация навыков родного языка, интенсивный тренинг предшествует освоению собственно переводческих навыков. Переводчик в связи с обилием материалов, жанров, тем и текстов должен находиться в постоянной готовности владения материалом как на иностранном, так и на родном языке. При этом в отношении тренинга родного языка живуче заблуждение: «Любой человек подспудно уверен, что родным-то языком он прилично владеет и то, что ему надо, выразить сможет. Это не так. Переводчику необходимо с самых первых профессиональных шагов избавиться от этого заблуждения, придирчиво исследовать собственный реальный уровень владения родным языком и принять все необходимые меры. Сначала – меры аварийные, а затем – и профессиональные» (Алексеева, 2001: 11).

Литература

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика. СПб.: 2001. 300с.
2. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода. М.: ЧеРо, 1999.136 с.
3. Латышев Л. К., Провоторов В. И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. М: НВИ-Тезурус, 2001 – 136 с.
4. Пумпянский А. Л. Перевод английской научной и технической литературы. М.: Изд-во АН СССР, 1962.
5. Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке. М: Флинта: наука, 1999.600с.
6. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. СПб.: Филология Три, 2002. 416 с.

О МОТИВЕ ОДИНОЧЕСТВА В ПОЭЗИИ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА

*Ван Янь, КФУ, магистрантка
Научный руководитель – Бекметов Р.Ф.*

В современной научной литературе можно встретить множество трактовок слова-термина «одиночество». Вместе с тем авторы статей и монографий, стремясь к некоторой объективности, как правило, утверждают, что одиночество – это прежде всего психологическое состояние человека, связанное с малым количеством социальных контактов. Социологи определяют одиночество в качестве весьма сложного душевного переживания, которое возникает в паутине разнообразных отношений и выражается в недостатке воплощения себя как личности. Другими словами, одиночество проистекает из несоответствия между уровнем общественных связей, в которых нуждается человек, и тем их количеством, которое он имеет. Именно дефицит отношений приводит к эмоциональному одиночеству. В то же время существует и такой вид одиночества, при котором человек испытывает экзистенциальную покинутость, не будучи одиноким в «толпе», то есть в той или иной социальной среде.

Тема одиночества в художественной литературе обширна. В русской классике одинокий человек нередко – изолированный герой, оторванный от людей. Так, например, у Ф.М. Достоевского он говорит и пишет из «тайнственного подземелья» [1, с. 605].

Одиночество – вечный спутник художника. Можно предположить, что стойкое ощущение опустошенности, невозможности быть понятым окружающими не были чужды ни одному из русских писателей. В поэзии же М.Ю. Лермонтова мотивы одиночества заняли ведущую позицию. Немалую роль в этом сыграли переживания ранних лет. Известно, что поэт, наследник огромного состояния, разлученный с отцом любящей, но властной бабушкой,

проводил время вдали от сверстников. По этой причине впоследствии ему было крайне трудно находить общий язык с людьми.

Извечный, ничем не преодолимый конфликт лирического героя и светской «толпы» имеет, таким образом, в лермонтовской поэзии глубоко личную, авторскую мотивацию. Герой М.Ю. Лермонтова горд и надменен. Он отвергает лицемерие, внутреннюю пустоту высшего света, скрытую за внешним лоском [2]. Его конфликт с миром носит трагический характер, поэтому едва ли не единственным выходом из ситуации становится побег героя, добровольный и осознанный уход от «толпы», «черни», чтобы обрести духовную гармонию, тишину души. По-настоящему она обретается в единении с природой. Не случайно поэт любил Кавказ, чья экзотическая природа (высокие горы, чистое небо, пышная растительность, простая будничная жизнь) очищала сердце от разных социальных «скверн». Одиночество М.Ю. Лермонтова приобрело черты космического размаха. В этом плане чрезвычайно интересна поэма «Демон». Лермонтовский Демон, вопреки библейско-коранической традиции, страдает от одиночества. Единственной силой, способной пробудить его к жизни, должна стать любовь, однако и она, в конечном счете, не приносит освобождения. Демонизм М.Ю. Лермонтова – своего рода болезнь. Это особое состояние, когда человек полон энергии что-либо изменить (в своей жизни или в жизни других), но его действия приносят горе и печаль. Герой не может избавиться от предопределенности собственной судьбы. Примечательно, что в творчестве поэта мы находим размышления о роке, свободе выбора, возможности / невозможности изменения жизненных обстоятельств.

М.Ю. Лермонтов – величайший поэт. Его одиночество подарило множество прекрасных произведений литературы, которые никогда не перестанут восхищать потомков.

Литература

1. Андроников И.Л. Лермонтов: исследования и находки. – М.: Художественная литература, 1977. – 710 с.
2. Асмус В.Ф. Круг идей Лермонтова // Избранные философские труды. – М.: Изд-во МГУ, 1969. – С. 7–39.

СЫЙНЫФТАН ТЫШ ЭШЧӘНЛЕКТӘ ОНОМАСТИКА МАТЕРИАЛЛАРЫН КУЛЛАНУ

Гафурова И.И., КФУ ИФМК, Казан

Бүгенге көн таләпләре һәм мәгълүмати жәмгыятьнең тиз темплар белән формалашуы мәгариф системасы алдында яшь буынга белем бирү эчтәлегенә, аның максат-бурычларына, формаларына да үзгәрешләр керте. Шунның нәтижәсендә мәгариф системасындагы яңалыкларны тормышка ашыру өчен икенче буын федераль дәүләт белем бирү стандартлары (ФДББС) төзелде. Әлеге стандартлар таләп иткәнчә, укытуның предмет нәтижәләреннән тыш, һәр тема буенча күзалланган шәхескә кагылышлы һәм метапредмет нәтижәләре дә күрсәтелә. Бу нәтижәләр дәрәснәң һәм дәрәстән тыш чараларның үстерү һәм тәрбия, белем бирү максаты белән билгеләнәләр.

Яңа дәүләт белем бирү стандартлары белән бәйлә рәвештә белем бирүнең эчтәлеге генә түгел, ә уку предметларының структурасы да, аларны укытудагы технологияләр, укыту метод һәм алымнар да үзгәреш кичерә. Әлеге стандартлар игътибарны белем-күнекмәләренә үзләштерүдән бигрәк укучыны уйларга, аралашырга, бер-берсен һәм үзләрен аңларга сәләтле һәм мөстәкыйль рәвештә карарлар кабул итәргәезер булган шәхес итеп формалаштыруына юнәлттерә. Бу эштә татар теле һәм әдәбияты дәрәсләре дә билгеле әләш кертә. Шуңа күрә укытучы туган тел чаралары ярдәмендә укучыларга уңай йогынты ясарга омтылырга, тәрбия максатларында телнең киң һәм бай мөмкинлекләренә таянырга тиеш. Моның өчен исә аңардан киеренке рухи эшчәнлек, тирән белемнәр һәм педагогик осталык таләп ителә. Укытучыга, дәрәсләр уздыру белән генә чикләнмичә, системалы һәм планлы рәвештә дәрәстән тыш эшләренә дә оештырырга туры килә. Әйтергә кирәк, дәрәс һәм дәрәстән тыш эшчәнлек бер-берсе белән тыгыз бәйләнгән, алар хәтта бер-берсенә керешеп китәләр һәм бер-берсен тулыландыралар, шул ук вакытта бер-берсеннән автоном да булып торалар. Буберяктан, бер-берсенә каршы киләторган, ләкин икенчәктан караганда объектив, диалектик яктан котылгысыз һәм продуктив факт [Поташник, 2015: 218-219].

Уку-укыту процессының бу мөһим ягы укучы шәхесен формалаштыру өчен дә нәтижәле чара булып тора, чөнки андый эшләрдә катнашу, бердән, ихтыяри булса, икенчәдән, укучыларга мөстәкыйльлек һәм ижади активлык күрсәтү өчен дә зур мөмкинлекләр тудыра. Күп очракта нәкъ менә дәрәстән тыш эшләрдә укучылар үзләрен ныграк таныта [Исмәгыйлева, 1981: 17].

Татар теленнән дәрәстән тыш эшләр, нигездә, дәрәс алдына куелган белем һәм тәрбия, бирү мәсьәләләрен чишүне күз алдында тотып, һәм аларның төп максаты – укучыларда телне тирәнрәк өйрәнү, аның байлыкларыннан мөмкин кадәр тулырак файдалануга омтылыш тудыру [Исмәгыйлева, 1981: 10].

Дәрәстән тыш эшчәнлек- мәктәптә белем бирүнең аерылгысыз бер өлеше, ул федераль дәүләт белем стандартын тормышка ашыруда үзенчәлекле роль

уйный. Ул – дәрес кысаларына бикләнмәгән, әмма шул ук вакытта балаларның белемен дә, зиһенен дә үстерә торган, аларның гамәли шөгылләрәнә, зәвыкларына, сәләт мөмкинлекләрәнә уңай тәэсир иткән тәрбияви юнәлешнең бер алымы. Икенче төрле әйткәндә, дәрестән тыш эшчәнлек ул – уку эшчәнлегенә кысаларыннан чыккан белем бирү эшчәнлегенә, ул сыйныфтан тыш та алып барылырга мөмкин, ләкин ул белем бирү кысаларына салынган белемнәрнекиңәйтүгә, тирәнәйтүгә, ныгытуга хезмәт итәргә тиеш.

Татар теле буенча дәрестән тыш эшләр үткәрү методикасын яктырткан махсус хезмәтләр юк, дидек. Шул ук вакытта методика фәннәндә һәм матбугатта бу мәсьәләгә карата аерым фикерләр очрый. Аерым алганда, Л.З.Шакирова фикеренчә, дәрестән тыш эшләрне оештырганда, туган телнең башка телләр белән охшашлыгын һәм аермалылыгын чагыштыру эшләре дә балаларда зур кызыксыну уята [Шакирова, 2003: 36].

Академик Ә.Х.Хуҗиәхмәтов фикеренчә, дәрестән тыш эшләр – исемнән үк күренгәнчә, дәрес кысаларына бикләнмәгән, әмма шул ук вакытта балаларның белемен дә, зиһенен дә үстерә торган, аларның гамәли шөгылләрәнә, зәвыкларына, сәләт мөмкинлекләрәнә уңай тәэсир иткән, әлегә файдалы чараларның һәммәсен ял һәм төрле уеннар белән бергә бик тә оста бәйли алган тәрбия сәгатьләре ул [Хуҗиәхмәтов, 2000: 269].

З.Н.Хәбибуллина, Х.Г.Фәрдиева үзләренә “5-11 сыйныфларда татар теле һәм әдәбиятыннан дәрестән тыш эшләр” хезмәтендә дәрестән тыш эшләрдә “сүзгә сак караш, сөйләм осталыгы тәрбияләү юнәлешендә даими эш алып барыла. Халыкның “Акыллы сүзгә ни житә”, “Һәрбер сүзнең урыны бар” дигән мәкальләре бик хак әйтелгән” дигән фикердә булып, аларның сөйләм үстерү эшендә әһәмиятен билгелиләр [Хәбибуллина, 2000: 136].

Дәрестән тыш эшләрнең формаларына тукталганда рус методистлары Е.А.Баринова, А.Ф.Боженкова, В.И.Лебедев дәрестән тыш эш формаларын ике төргә бүлеп бирәләр. Беренче төр – системалы, ягъни озақ вакытлар дәвамында (укуелы яки берничә ел буена) алып барылаторган чаралар. Бу төр дәрестән тыш эшләргә түгәрәкләр, татар теле почмагы, системалы рәвештә чыгарылып барылган стена газеталары яки журналларныкертәләр. Ә икенче төр – эпизодик дипатыйлар, һәм монда олимпиадалар, атналыклар, иртәләр һәм кичәләр, экскурсияләр һәм төрле конкурслар керә [Баринова, Боженкова, Лебедев, 1974: 93].

Л.З.Шакирова “Основы методики преподавания русского языка в татарской школе” хезмәтендә дәрестән тыш эшләрнең формасын күрсәтә. Алар массакүләм, төркем белән һәм индивидуаль рәвештә үткәрелә торган дәрестән тыш эшләр. Аерым бер төркемнәр белән оештырылган формасы түгәрәкләрне, стена газеталары чыгаруны, радиотапшыруларны үзгәчә ала. Ә массакүләм оештырылган формасынса, олимпиадалар, иртәләр һәм кичәләр, төрле конкурслар, атналыкларның нәтижәсе булып тора [Шакирова, 1999: 102].

Дәрестән тыш эшләр гомумдидактик принципларга нигезләнеп оештырыла: максатчанлык, фәннилек, системалылык, эзлеклелек, укучыларның яшь һәм индивидуаль үзенчәлекләре, балаларның мөстәкыйльлелеге һәм ижади активлыгы, тормыш белән бәйлелек саклана.

Бу белем бирү компонентының эчтәлеге укучыларның сорауларыннан һәм ихтыяжларыннан чыгып, белем бирү учреждениесе тарафыннан үзгәртелә торырга мөмкин.

Дәрестән тыш эшчәнлек үткәрү формасы буенча белем бирүнең дәрес системасыннан аермалы булып тора. Аларның тематикасы, юнәлешләре, төрләре бик күп:

- рухи -әхлакый юнәлеш;
- спорт –сәламәтләндерү юнәлеше;
- эстетик – сәнгать юнәлеше;
- хәрби-патриотик юнәлеш һ.б.

Дәрестән тыш эшчәнлек бер класс кысаларында, бер параллель өчен дә, белем дәрәжәләре бертигез булган төркемнәр өчен дә оештырылырга мөмкин. Әлеге эшчәнлек дәресләр чөптәре кысаларында да, алардан тыш та (ял көннәрендә дә, каникуллар вакытында да) оештырыла ала.

Дәрестән тыш эшчәнлек уку-укуыту планы нигезендә алып барыла, аның өлешләре белем бирү процессында катнашучылар тарафыннан формалаштырыла. Дәрестән тыш эшчәнлекнең планы укучыларның шәхси үзенчәлекләрен, ихтыяжларын исәпкә алып төзелгән программалар нигезендә төзелә.

Дәрестән тыш эшчәнлек ономастика фәнен өйрәнү, белемнәрне тирәнәйтү өчендә зур роль уйный. Ономастика (грек теленнән *onomastike* – исем кушу сәнгате) – тел белеменең ялгызлык исемнәрен өйрәнә торган тармагы. Шулу вакытта бу термин белән ялгызлык исемнәре жыелмасын да атыйлар (Языкознание. Большой энциклопедический словарь, 2000: 347).

Ономастика фәне ялгызлык исемнәренең асылын, барлыкка килүен, телдә озак вакыт файдалану барышында барган үсеш-үзгәрешләрләрен, аралашу нәтижәсендә башка телләрдән алыну һәм кулланылыш үзенчәлекләрен, башка фәннәр, телнең бүтән тармаклары белән бәйләнеше тикшерә. Бүгенге көндә ономастика кешелек турындагы фәннәр арасында төрле юнәлешләрдә өйрәнелгән тармаклардан санала, чөнки ул һәм синхроник, һәм диахроник планда кешелек тормышының барлык өлкәләрендә кулланыла торган мәдәни, тарихи һәм тел күрсәткече вазифасын башкара [Татар лексикологиясе, 2017: 8].

Ономастика өйрәнүгә багышланган дәрестән тыш чараларны һәр сыйныфта аерым яки берничә сыйныфны берләштергән төркемдә оештырырга мөмкин: төрле темага әңгәмә һәм диспутлар, викториналар, интеллектуаль чемпионатлар. Мәсәлән, “Бай тарихлы туган авылым” темасына кызыклы тарихи әңгәмә үткәрү отышлы. Билгеле бер сыйныф укучыларына туган тел дәресләрендә өстәмә эш итеп туган авылларының чишмәләре, кеше исемнәре, кушаматлары турында мәгълүмат туплап, чыгыш яки проектлар ясарга,

презентация эзерләп килергә кушып була. Дәрестәрдән соң берничә сыйныфны жыеп, әлеге чараны төркемнәр ясап бәйге итеп үткәрү дә кызыклы.

Шулай ук, туган як ономастикасы буенча түгәрәкләр оештырырга була. ФДББСталәпләре буенча проект методын куллану актуаль булып тора. Мисал өчен, башлангыч сыйныфларда проект методын кулланып, ономастикага караган проект эшләре биреп була. Аерым алганда, туган авылыңның ономастикасын: ягъни елга атамаларын, чишмәләренң атамаларын, сыйныфташларыңның исемнәренң килеп чыгышларын өйрәнү проектларын эшләү. Ономастиканың бер төре антропонимикага караган проект эше тәкъдим итәргә була. Антропонимика – кешеләргә эндәшү, атап мөрәжәгать итү өчен хезмәт итә торган исем, ата исеме (отчество, патроним), фамилия, кушамат, криптоним, псевдонимнарны өйрәнә торган тармак [Татар лексикологиясе, 2017: 10]. Мәсәлән, татар исемнәре, аларның катламы, килеп чыгышлары, мәгънәләре турында проект эше эшләгәндә, укучы үзенә бик күп мәгълүмат алырга, интернетта, матбугат битләрендә мавыктыргыч мәкаләләр белән очрашырга мөмкин. Мондый проект эшләрен 5 нче сыйныфтан дәвам итеп, зур йомгаклау проекты буларак 9 нчы сыйныфта якларга була. Әлеге хезмәтләрен әһәмияте зур, беренчедән, ономастикага кагылышлы проектлар укучыда кызыксыну уята. Икенчедән, туган телне өйрәнүдә дә зур урын алып тора. Эзләнү вакытында китаплардан күп төрле яңа сүзләргә тап булырга һәм аларны истә калдырырга мөмкин. Әлеге темаларга язылган хезмәтләр Туган якны өйрәнү музейларына да бай материал булып тора. Димәк, укучылар эзләнү эшен генә алып бармый, ә туган теле буенча белемнәрен дә ныгыта, өйрәнә дигән сүз.

Нәтижә ясап, шуны әйтәргә була: дәрестән тыш эшчәнлек - мәктәптә белем бирүнең аерылгысыз бер өлеше булып тора, ул федераль дәүләт белем стандартын тормышка ашыруда үзенчәлекле роль уйный. Дәрестән тыш эшчәнлек уку эшчәнлегенә кысаларыннан чыккан белем бирү эшчәнлегенә, ул сыйныфтан тыш та алып барылырга мөмкин, ләкин ул белем бирү кысаларына салынган белемнәренә киңәйтүгә, тирәнәйтүгә, ныгытуга хезмәт итәргә тиеш. Ул ономастика фәнен өйрәнәргә һәм алган белемнәренә тирәнәйтәргә ярдәм итә.

Әдәбият

1. Татар лексикологиясе: өч томда / проект жит. М.З. Зәкиев; ред. Г.Р. Галиуллина. – Казан: ТӘҺСИ, 2017. – Т. III. 1 кис.– 536 б.
2. Исмагыйлева С.Г. Татар теленнән класстан тыш эшләр /С.Г.Исмагыйлева. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1981. – 102 б.
3. Хәбибуллина З.Н., Фәрдиева Х.Г. 5-11нче сыйныфларда татар теле һәм әдәбиятыннан дәрестән тыш эшләр /З.Н.Хәбибуллина, Х.Г.Фәрдиева. – Казан, 2000. – 243 б.
4. Хуҗиәхмәтов Ә.Н. Педагогика / Ә.Н.Хуҗиәхмәтов. – Казан: Матбугат йорты, 2000.
5. Баринава Е.А., Боженкова А.Ф., Лебедев В.И. Методика русскогоязыка / Е.А.Баринава, А.Ф.Боженкова, В.И.Лебедев. – М.: Просвещение, 1974. – 246 с.

6. Поташник М.М., Левит М.В. Стандарты о связи урочной внеурочной деятельности // Как помочь учителю в освоении ФГОС. Методическое пособие / М.М.Поташник, М.В.Левит. – М. Педагогическое общество России, 2015. – 320 с.
7. Шакирова Л.З. Основы методики преподавания русского языка в татарской школе / Л.З.Шакирова. – Казань: Мэгариф, 1999.
8. Шакирова Л.З., Сабаткоев Р.Б. Методика преподавания русского языка / Л.З.Шакирова, Р.Б. Сабаткоев. – СПб.: “Просвещение”, Казань: “Магариф”, 2003.

CUISINES OF INDIA

Gilemschina A.G., Dey Nirmalya, KSMU

India is a country with well-known spectrum of diversity and is reflected in many aspects of life, may it be culture or food. Considering the different ethnicities, topography, values and a rich history, the Indian cuisine varies significantly but what remains constant is the exquisite savouriness and love for it throughout the entire world, a cuisine that takes us in the journey to the world of taste. One of the factors that makes it distinct is the myriad of spices and in fact majority of the spices consumed by other countries are produced and exported from India.

Indian cuisine has its contributions in other cuisines as well, from parts of Europe, Africa, North America and Asia. Indian food reflects its thousands of years of history, of innumerable groups and cultures, leading to a colossal exhibition of flavours and regional cuisines found in the present-day India.

People from different geographical locations have their own style of cooking accompanied by a gallery of different ingredients and offer indigenous and special touch to their food.

Some common trends that can be observed are the use of either rice or flat-breads (chapati, roti) that is accompanied by other dishes. Lentils, pulses, various vegetables, milk products add onto the nutrition quotient of the meals. Vegetarians and non-vegetarians share almost equal ratio in most of the parts of the country.

The cuisines from different states of the Southern part bring out special flavours, such as tanginess, and so on, along with tamarind and coconut being some of the special ingredients. They have light appetizing food with dishes such as Dosa, Idli, Pongal, Appam, Kesari bath, etc accompanied by chutneys, sambhars and rasams. Food being served in banana leaves, especially during festivals, is one of the specialties out there. South Indian thaali is a multi-course meal that exhibits the varieties at one plate. Certain special dishes such as the Hyderabadi Biryani, known for the spice content, and Malabari Fish curries from Kerala are the ones that stand out too. Rice is a common staple food here. Seafood and other meat delicacies have their own charm.

The North Indian states' cuisines vary a lot from the southern. Chapati, Roti, Naan being very common. The use of dairy products such as butter and ghee find an eminent place. The special dishes include some of those that are famous worldwide, such as the Chicken and Paneer Butter Masala, Litti Chokha, Tandoori Chicken, Dal Makhani, Sarso da saag, Kebabs, Rogan Josh, and so on. They are known for their rich dishes. Mughlai Cuisine and Awadhi cuisines are some of the notable ones. The meal feels incomplete without sweet items such as Jalebis, Laddoos, Lassi, etc. Wazwan is a speciality of Kashmiri cuisine that contains tens of dishes from the region.

The Eastern states offer an array of different cuisines that differ a lot within themselves. The Bengali cuisine is known for its desserts which include the famous 'Roshogolla', Sondesh and also for its love towards fishes, mutton and fun biryanis.

The Northeast states whereas have quite distinct features with hundreds of different tribal and other ethnic groups. They even use various techniques such as using bamboo shoots to cook food. One of the spiciest chillies in the world 'Bhoot Jolokiya' is from this area. Homebrewed rice beer or wine finds its place in many of the communities here.

The Western states are known for their sweet and sour twist to the food. Pickles accompany the food really well. Dal vada, Puran poli, Dal baati, Khaman, Shrikhand. Dhokla are certain items that are widely loved not only in the localities but throughout the country. Fruits, such as mango and oranges, play a major part in drinks and deserts. Seafood is common in the coastal areas of Maharashtra and Goa.

The snacks and street foods of India deserves special mention because of the variety of tongue-tingling exquisites. Starting from Gol-gappa, Momos, vada pav, kachoris, maddur vada, momos to the sea of Chaats, and many more, all these tend to become love, for the ones who experience it. The world-famous Assam and Darjeeling Tea (chai) and Filter Coffee of South have booked special places in the hearts of people.

The unique blend of cuisines here is what makes it special and there are ample reasons why exploring the world of Indian delicacies should be a part of your bucket-list. With this, even though we have hardly just scratched the surface of this vast subject, but these are 'a-must-try' and you will probably not regret diving into this ocean of taste, diversity and at last, but not the least – 'love'.

Literature

Names, India's contribution to other cuisines (2nd para.)
https://en.m.wikipedia.org/wiki/Indian_cuisine

ЯЗЫК И МЕНТАЛЬНОСТЬ

Гилемшина А.Г., Елесина К.А., КГМУ

В мире насчитывается около 6-7 тысяч языков, из них 40 являются самыми распространенными, и на них говорит две трети всего населения Земли.

Одной из функций языка является когнитивная функция (от лат. *cognition* – знание, познание). Она связана с тем, что в языковых единицах отражается и фиксируется сознание человека, его мировосприятие. Язык – это инструмент сознания. В связи с этим возникает вопрос: что первично? Мышление или язык? Язык влияет на наше сознание или наше сознание когда-то создало язык? Возможно, этот вопрос никогда не найдет своего ответа, ведь зафиксировать дословесную, доязыковую форму сознания пока никому не удавалось, а связь между мышлением и языком неразрывна.

Тем не менее, есть множество доказательств, которые указывают на значительное влияние, которое язык оказывает на сознание своих носителей. Люди, разговаривающие на разных языках, мыслят по-разному, по-разному воспринимают мир и создают для себя уникальные концепции жизни и всего, что их окружает.

Этой проблемой занимался Вильгельм Гумбольдт, немецкий философ и лингвист. Он утверждал, что «язык есть орган, образующий мысль», язык воплощает дух нации. Именно в работах Гумбольдта и других философов XIX века родилась идея лингвистической относительности. Из сторонников данной теории сложилось течение *гумбольдтианство*.

«Язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык, и трудно представить себе что-либо более тождественное», пишет В. Гумбольдт.

В. Гумбольдт рассуждал о сущности языка. Он говорил, что язык есть деятельность (*Energeia*), а не готовый продукт (*Ergon*). Язык порождается и осуществляется непосредственно в речи. Гумбольдтианство также утверждало, что язык – это «постоянная работа духа». Под духом на тот момент понималось то, что сейчас получило бы название «когнитивная способность», а нечто мистическое. В связи с этим возникало такое понятие как «языковое мировидение». Каждый язык, по Гумбольдту, формирует мировосприятие по-своему, из-за чего мысли на различных языках не могут быть тождественны.

Тем не менее, это не говорит об абсолютной невозможности коммуникации между представителями различных языковых сообществ или о непереводимости высказываний с одного языка на другой.

Американские антропологи в XX веке также посвящают свои работы теории лингвистической относительности, а среди них – Франц Боас, Эдвард Сепир и Бенджамин Ли Уорф, ученик Сепира. Уорф был одним из самых активных сторонников этой теории. Он посвящал свои работы исследованиям того, как язык влияет на человеческое мышление и поведение. Позже один из других учеников вывел такое понятие, как гипотеза Сепира-Уорфа, которая

утверждает, структура языка влияет на мировосприятие и воззрения его носителей, а также на их когнитивные процессы.

Со временем ученые стали выделять строгую и мягкую версию теории лингвистической относительности.

В попытках доказать истинность теории лингвисты проводили множество эмпирических исследований, сравнивая мировосприятие носителей различных языков. Например, один из проведенных опытов показал, что представители племен на острове Юкатан близ Гватемалы воспринимают предметы вокруг себя совершенно иначе в сравнении с носителями английского языка. Носители юкатекского языка классифицируют предметы в зависимости от материала, из которого они сделаны, нежели в соответствии с их формой, как это делают англоговорящие.

Одним из самых интересных исследований можно, пожалуй, назвать сравнение английского языка с языком одной из народностей Австралии. Носители языка гуугу-йимитир используют в своей речи абсолютные координаты для определения местоположения в то время, как носители английского языка предпочитают обозначать местонахождение относительно чего-либо. Представитель племени гуугу-йимитир скажет, что он находится к югу/северу/западу/востоку от дома, а, например, британец скажет, что он находится слева или справа от дома. Такая особенность вполне может объясняться тем, что представителям племени гуугу-йимитир необходимо ориентироваться на открытой местности в повседневной жизни тогда, как жителям той же Великобритании это делать необязательно. Если попросить носителя гуугу-йимитир накрыть круглый стол, положив вилки справа от тарелок, а ножи – слева, то это будет для него невероятно трудно.

В доказательство теории лингвистической относительности также выступают известные факты того, что во многих языках отсутствует категория рода или падежа, представители разных языков по-разному воспринимают цвета.

Одним из самых интересных проявлений теории лингвистического релятивизма является существование *лакун* (от лат. *lacuna* – углубление, впадина). В широком смысле под лакуной понимают специфический национальный элемент культуры, имеющий соответствующее отражение в языке, который либо полностью не понимается носителями другой культуры и другого языка, либо понимается не до конца. В узком смысле лакуна – это отсутствие в лексической системе языка слова для обозначения того или иного понятия.

Термин «лакуна» был введен в лингвистику Ю. С. Степановым. Он назвал их «пробелами», «белыми пятнами на семантической карте языка» [4].

Яркий пример лакуны в русском языке для английского слова *challenge*. В английском языке это слово имеет яркую позитивную окраску, *challenge* – это испытание, прохождение которого делает человека сильнее, опытнее, умнее и т.д. В русском же языке под словом «испытание» часто имеется ввиду что-то

негативное, нечто, что редко имеет положительный результат. Здесь лакуна представлена в виде абстрактного понятия.

Очень часто лакуны возникают в связи с существованием культурных особенностей, традиций и обычаев, уникальных для каждой лингвокультуры. Например, «борщ», «блины», «баранка» из русского языка будут переводиться в английский с помощью калькирования или транслитерации, так как эти понятия существуют лишь в русском языке и не имеют эквивалентом в культурах англоговорящих стран.

Появление лакун напрямую зависит от образа жизни представителей культуры. В эскимосских языках есть несколько определений для разновидности снега, так как это представляет важность в повседневной жизни эскимосов.

Множество интересных лакун можно найти в японском языке, вот лишь некоторые из них. 物の哀れ (мононоаваре) – осознание временной сущности вещей и связанная с этим легкая грусть; 木漏れ日 (комореби) – лучи солнца, проникающие сквозь листья деревьев; もったいない (мотайнаи) あげとり (агетори) – злость после плохой стрижки.

В немецком и английском языках есть отдельные языковые единицы для обозначения пальцев на руках и на ногах (finger/toe и der Finger/die Zehe).

В татарском языке есть фразеологизм *уймакавыз* (букв. рот с наперсток). В русском языке нет эквивалентного выражения для этого фразеологизма, оно может быть переведено только с помощью свободного словосочетания «маленький рот»[1].

Таким образом, язык и ментальность неразрывно связаны. Нельзя с полной уверенностью сказать, чье влияние сильнее и что появилось в первую очередь, так как язык и мышление взаимосвязаны и не могут рассматриваться как два отдельных явления. Они влияют друг на друга: язык облакает мысли человека в речь, выступая в роли инструмента общения, а мыслительные процессы носителей различных языков часто зависят от структуры языка, его лексического богатства, фонетических особенностей и грамматики.

Литература

1. Байрамова Л. К. Лингвистические лакунарные единицы и лакуны // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. - №25. – С. 22-27. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskie-lakunarnye-edinitsy-i-lakuny/viewer>. (дата обращения: 24.11.2019).
2. Маслов Ю. С. Введение в языковедение // М.: Высш. шк., 1987. – 272 с.
3. Реформатский А. А. – Введение в языковедение // Москва: Аспект Пресс, 2005. – 536 с.
4. Хакимова Ш. Р. Лакуны как лингвистическое явление // Молодой ученый. – 2015. – №1. – С. 420-422. – URL: <https://moluch.ru/archive/81/14614/>. (дата обращения: 24.11.2019)

**УПОТРЕБЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ
(на примере цикла рассказов М.А. Булгакова
«Записки юного врача»)**

*Гордеева А. А., МБОУ «Школа №144»
Научный руководитель – Феоктистова Т. В.*

Цикл рассказов М.А.Булгакова «Записки юного врача» – яркое, по-настоящему увлекательное произведение о становлении профессионального врача, о его ответственности и чувстве долга. По мнению Л.М. Яновской, писательницы, литературоведа, исследовательницы творчества М.А. Булгакова, этот цикл во многом автобиографичен. Она отмечает, что Булгаков открылся «как мастер прозаичной, светло окрашенной юмором прозы, пронизанной верой в силу человеческого духа, в могущество знания и вдохновения долга» [1]. Действительно, на протяжении всего повествования читатель может наблюдать, как молодой врач настойчиво занимается самообразованием и, несмотря на отсутствие опыта, не боится браться за сложные операции.

В рассказах Булгаков часто использует терминологическую лексику, чтобы достоверно передать врачебные наблюдения и личный опыт, что, в свою очередь, говорит о профессиональном взгляде автора на персонажей и события.

Термином обычно считают, «слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности». Причем к его особенностям относят: системность, наличие дефиниции (специального определения), тенденцию к однозначности, а также отсутствие экспрессии и стилистическую нейтральность [2; 556]. Убеждены, что именно термины являются деталями, ярко демонстрирующими реалистичность происходящего.

Рассмотрим некоторые из них с небольшим собственным комментарием:

- «дифтерийный круп»;

При этом заболевании горло забито плёнками и может закрыться наглухо, что грозит закупоркой дыхательных путей и возникновением отека. Это заболевание инфекционное, и вызвано оно «Бациллой Лёффлера».

- «операция при ущемлённой грыже»;

В подобных случаях необходима экстренная операция, причем проводят её в несколько этапов так, чтобы, не рассекая ущемляющее кольцо, вскрыть грыжевой мешок и предотвратить ускользание ущемленных органов в брюшную полость.

- «ампутация»;

Обычно это усечение дистально расположенной части органа в результате травмы или хирургической операции.

- «закрытая черепно-мозговая травма со смертельным исходом»;

Речь идёт о травме, полученной в результате удара головой или падения обо что-то твердое без внешнего повреждения костей черепа, что может

повлечь за собой смерть в результате повреждения мозгового вещества или кровеносных сосудов, находящихся в мозге.

- «поперечное положение плода»;

Такой диагноз указывает на то, что ребенок располагается поперек матки, а его ось размещается к оси матки под прямым углом, что очень опасно и для мамы, и для малыша.

- «лихорадка»;

Это болезненное состояние, которое сопровождается жаром и ознобом.

- «сифилис»;

Так называют хроническое венерическое инфекционное заболевание с поражением кожи, слизистых оболочек, внутренних органов, костей, нервной системы.

- «ретинобластома»;

Такое заболевание – редкий вид рака глаза. Опухоль вырастает в сетчатке глаза, она встречается только у детей, причём передается чаще по наследству.

Можно сделать вывод, что употребленные в рассказах Булгакова термины не только придают художественному тексту выразительность, но и позволяют составить общее впечатление о деятельности сельского врача.

Литература

1. Яновская Л.М. М. Булгаков. Звёздная сыпь. Из «Записок юного врача». Публикация, предисловие. – «Нева», 1981, №5.
2. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.

ANCIENT INDIAN HISTORY

*Gulshan Patidar, KSMU, 2 course
Scientific advisor – Fomina S.E*

History of India begins with the Indus Valley Civilization and the coming of the Aryans. These two phases are generally described as the pre-Vedic and Vedic periods. The earliest literary source that sheds light on India's past is the Rig Veda. It is difficult to date this work with any accuracy on the basis of tradition and ambiguous astronomical information contained in the hymns. It is most likely that Rig Veda was composed between 1,500 B.C. and 1,000 B.C. In the fifth century, large parts of India were united under Ashoka.

The 6th Century B.C. was a period of great tumult in India. The kingdom of Magadha, one of the 16 great Janapadas had become paramount over other kingdoms of the Ganges Valley. This period also saw the emergence of various heterodox sects in India. This was the time when Buddhism and Jainism emerged as popular protestant movements to pose a serious challenge to Brahmanic orthodoxy.

This period was followed by the Mauryas of whom the most famous was Ashoka the Great. The boundaries of his empire extended from Kashmir and Peshawar in the North and Northwest to Mysore in the South and Orissa in the East - but his fame rests not so much on military conquests as on his celebrated renunciation of war.

For the next four hundred years (after the great Mauryas), India remained politically disunited and weak. It was repeatedly raided and plundered by foreigners. Stability was restored by the Guptas. The Gupta age was the period of peace and prosperity and witnessed an unprecedented flowering of art, literature and the sciences. This period also saw the beginning of Hindu temple architecture.

After the Guptas there was only a brief afterglow, in the time of Harshavardhana of Kannauj. A Chinese traveler, Huen-tsang visited India from (629 - 645 A.D.) during the reign of Harshavardhana. His account gives us an opportunity to note the changes that had taken place in the lives of the Indian people since the days of the Guptas.

It was in the 17th century that the Europeans came to India. This coincided with the disintegration of the Mughal Empire, paving the way for regional states. In the contest for supremacy, the English emerged 'victors'. The Rebellion of 1857-58, which sought to restore Indian supremacy, was crushed; and with the subsequent crowning of Victoria as Empress of India, the incorporation of India into the empire was complete. It was followed by India's struggle for independence, which we got in the year 1947.

Ancient Indian Art.

Each era is unique in its distinctive culture. In the same way Indian art forms have continuously evolved over thousands of years. In ancient India, various art forms like paintings, architecture and sculpture evolved. The history of art in ancient India begins with prehistoric rock paintings.

Ancient Indian Geography

India and its surrounding countries are so similar in culture and climatic conditions that the region is sometimes called the Indian sub-continent. In ancient times the geography of India was a little different than what it is today. In the northern part of India stand the Himalayan Mountains and the Hindu Kush stand in the North West.

Ancient Government

In the beginning of the Vedic age people did not have a settled life and were nomads but with development in agriculture people started to settle down in groups. The organization was mainly tribal and the head of the tribe was supposed to be the raja or the King, though the concept of King had yet not developed.

Ancient India Religion

The predominant religion in ancient India was Hinduism. The roots of Hindu religion can be traced back to the Vedic period. Hinduism is believed to be the oldest of major religions and originated in northern India. Early Aryan, or Vedic, culture

was the early Hinduism whose interaction with non-Aryan cultures resulted in what we call Classical Hinduism.

Ancient India Facts

According to Greek philosophers slavery did not exist in ancient India. Aryabhata, the great astronomer and scientist, discovered zero. The number system was also invented in ancient India. The Indus valley civilization was one of the most advanced civilizations in terms of town planning etc. During the ancient period there were many famous and important centers of learning in India- Taxila and Nalanda, where thousands of students from all over studied different subjects.

Indus Valley Civilisation

Indus Valley Civilization was an ancient civilization that thrived in the Indus and Ghaggar-Hakra river valleys, now in Pakistan, along with the northwestern parts of India, Afghanistan and Turkmenistan. The civilization, which is also known as Harappan Civilization, lasted from 3300 BC to 1700 BC. The discovery of the Ancient Indus River Valley Civilization was made, when the Harappan city, the first city of Indus Valley, was excavated.

Vedic Age

The Vedic Period or the Vedic Age refers to that time period when the Vedic Sanskrit texts were composed in India. The society that emerged during that time is known as the Vedic Period, or the Vedic Age, Civilization. The Vedic Civilization flourished between the 1500 BC and 500 BC on the Indo-Gangetic Plains of the Indian subcontinent. The Aryan influence, some scholars claim, gave rise to what is known as the Vedic Period in India (c. 1700-150 BCE) characterized by a pastoral lifestyle and adherence to the religious texts known as The Vedas. Society became divided into four classes (the Varnas) popularly known as 'the caste system' which were comprised of the Brahmana at the top (priests and scholars), the Kshatriya next (the warriors), the Vaishya (farmers and merchants), and the Shudra (laborers). The lowest caste was the Dalits, the untouchables, who handled meat and waste, though there is some debate over whether this class existed in antiquity. At first, it seems this caste system was merely a reflection of one's occupation but, in time, it became more rigidly interpreted to be determined by one's birth and one was not allowed to change castes nor to marry into a caste other than one's own. This understanding was a reflection of the belief in an eternal order to human life dictated by a supreme deity.

Sanskrit Literature

India has 22 officially recognised languages, and a huge variety of literature has been produced in these languages over the years. Hindu literary traditions dominate a large part of Indian culture. Apart from the Vedas, which are a sacred form of knowledge, there are other works such as the Hindu epics Ramayana and Mahabharata, treatises such as Vaastu Shastra in architecture and town planning, and Arthashastra in political science. The most famous works in Sanskrit are the Hindu holy texts like the Vedas, Upanishads, and Manusmriti. Another popular literature, Tamil literature has a rich literary tradition spanning over 2000 years, and is

particularly known for its poetic nature in the form of epics, and philosophical and secular works.

Other great literary works, which marked the golden era of Indian literature, include 'Abhijanam Shakuntalam' and 'Meghdoot' by Kalidasa, 'Mricchakatika' by Shudraka, 'Svapna Vasavadattam' by Bhaasa, and 'Ratnavali' by Sri Harsha. Some other famous works are Chanakya's 'Arthashastra' and Vatsyayana's 'Kamasutra'

The most famous works of the Indian literature can be traced in the vernacular languages of the northern Indian cults of Krishna and of Rama. Also included are the 12th-century poems by Jaydev, called the 'Gitagovinda' and religious love poems written in Maithili (eastern Hindi of Bihar). Literature was also produced in the form of Bhakti (a personal devotion to a god) addressed to Rama (an avatar of Vishnu), most notably in the Avadhi (eastern Hindi) works of Tulsi Das; his 'Ramcharitmanas'. The early gurus or founders of the Sikh religion, especially Guru Nanak Dev and Guru Arjun Dev, also composed bhakti hymns to their concepts of deity. In the 16th century, the Rajasthani princess and poet Mira Bai addressed her bhakti lyric verse to Krishna, as did the Gujarati poet Narsimh Mehta.

Rigvedic Sanskrit is one of the oldest attestations of any Indo-Aryan languages, and one of the earliest attested members of the Indo-European languages. The discovery of Sanskrit by early European explorers of India led to the development of comparative Philology. The scholars of the 18th century were struck by the far reaching similarity of Sanskrit, both in grammar and vocabulary, to the classical languages of Europe. Intensive scientific studies that followed have established that Sanskrit and many Indian derivative languages belong to the family which includes English, German, French, Italian, Spanish, Celtic, Greek, Baltic, Armenian, Persian, Tocharian and other Indo-European languages.

Hindi Literature

Hindi literature started as religious and philosophical poetry in medieval periods in dialects like Avadhi and Brij. The most famous figures from this period are Kabir and Tulsidas. In modern times, the Khadi dialect became more prominent and a variety of literature was produced in Sanskrit.

Chandrakanta, written by Devaki Nandan Khatri, is considered to be the first work of prose in Hindi. Munshi Premchand was the most famous Hindi novelist. The other famous poets include Maithili Sharan Gupt, Jaishankar Prasad, Sumitranandan Pant, Mahadevi Varma, and Ramdhari Singh 'Dinkar'.

In the British era, a literary revolution occurred with the influence of Western thought and the introduction of printing press. Purposeful works were being written to support the cause of freedom struggle and to remove the existing social evils. Ram Mohan Roy's campaign for introduction of scientific education in India and Swami Vivekananda's works are considered to be great examples of the English literature in India.

During the last 150 years, many writers have contributed to the development of modern Indian literature, written in a number of regional languages as well as in

English. One of the greatest Bengali writers, Rabindranath Tagore became the first Indian to win the Nobel Prize for literature (Gitanjali) in 1913.

English Literature

Several other writers also became famous in the modern period of India, such as Mulk Raj Anand, who wrote famous novels like 'Untouchable' (1935) and 'Coolie' (1936), R.K. Narayan, who wrote novels and tales of village in southern India like 'Swami and Friends'. Among the younger authors is Anita Desai, who wrote famous novels like 'Clear Light of Day' (1980) and 'In Custody'.

The other well-known novelist/ writers are Dom Moraes, Nlissim E Zekiel, P. Lal, A.K. Ramanujan, Kamala Das, Arun Kolatkar and R. Parthasarathy, Toru Dutt, Sarojini Naidu, Aurobindo, Raja Rao, G.V. Desani, M. Ananthanarayanan, Bhadani Bhattacharya, Monohar Malgonkar, Arun Joshi, Kamala Markandaya, Khushwant Singh, Nayantara Sahgal, O.V. Vijayan, Salman Rushdie, K.R. Sreenivasan Iyengar, C.D. Narasimhaiah and M.K. Naik.

Among the latest are Vikram Seth ('A Suitable Boy'), Allan Sealy ('The Trotter-Nama'), Sashi Tharoor ('Show Business'), Amitav Ghosh ('Circle of Reason', 'Shadow Lines'), Upamanyu Chatterjee ('English August') and Vikram Chandra ('Red Earth and Pouring Rain').

In the recent past, a whole new genre has started with the popular writings of women authors like Arundhati Roy, Booker Prize Winner for 'God of Small Things', Jhumpa Lahiri, 2000 Pulitzer Prize winner in Fiction, Shobha De, etc.

Literature

1. <https://knowindia.gov.in/culture-and-heritage/literature.php>
2. <https://www.ancient.eu/india/>
3. <https://www.theguardian.com/culture/2010/nov/12/ancient-world-dia> from the book name INDIA'S ANCIENT PAST written by RS.SHARMA

ТАТАР ТЕЛЕНЕҢ ӘҺӘМИЯТЕ

*Даутова Д.Ф., ММУ, 2 курс
Фәнни җитәкчесе – Ильдарханова Ф.М.*

Татар теле – искиткеч үзенчәлекле һәм бай тел. Хәзерге вакытта безнең күпчелек уку йортларында татар теле дәресләре алып барыла. Мин үзем медицина училище талибәсе буларак, татар теленең медицина өлкәсендә әһәмияте дигән темага эссе язып үз фикеремне белдерәсем килә.

Тел – кешегә бирелгән иң зур мөмкинлек берсе. Татар халык мәкалендә әйтелгәнчә, акыл – казна, күңел – йозак, тел – ачкыч. Бу ачкыч безгә башкалар күңелен аңларга, акылыбызның камиллеген, уй – фикерләребезнең ни дәрәжәдә югары булуын күрсәтергә ярдәм итә. Безнең телебез һәрвакыт моңлы, йомшак һәм нәфис булуы белән аерылып торган. Халкыбызның иң бөек уллары аның

белән горурланганнар. Тукаебыз да ана телен сөйгән, аның матурлыгын тоеп, үзенә иң гүзәл шигырьләрен язган. Татар теле сүздә генә түгел, эштә дә үз жаның кебек кадерле булырга тиеш. Мин киләчәктә яхшы табиб булып, үзенә борчуларын сөйләргә килгән һәр татар кешесе белән чын күңелдән аралашчакмын. Урыс телендә аңлата алмаган кешеләр минем татар телен белүемә хис–чиксез шатланачаклар.

Телнең киләчәге – бары безнең кулда. Урамда йоргәндә, гаилә белән аралашканда башка телгә күчсәк, аның кулланыш даирәсе килми. Туган телебез сакланып калсын өчен аның һәр өлкәдә эшләве мөһим.

Туган телебезне саклау, өйрәнү һәм үстерү – һәркайсыбызның изге бурычы. Эшләнәсе эшләребез күп эле безнең. Башкарылган эшләребезнең телне өйрәнүгә теләк - омтылыш уятуына, үз телнең белән горурлану хисләре, кешеләргә карата шәфкатьлелек һәм миһербанлылык хисләре тәрбияләргә булышуына шигебез юк. Хәзерге заман шартларында бу аеруча мөһим.

Сөекле шагыйрьбез Тукай эйткәнчә, безнең тел бай, үзенчәлекле тел бит. Кеше халәтен аңлаткан сүзләр ифрат күп бит безнең телебездә. Шуңа күрә мин татар милләтеннән дип башымны югары тотып, ихлас күңелдән кабатлыйм.

CULTURE OF BANGLADESH

*Dipa Dutta, KSMU, 2 course
Scientific advisor – Fomina S.E.*

Bangladesh has a rich, diverse culture. Its deeply rooted heritage is thoroughly reflected in its architecture, dance, literature, music, painting and clothing. The three primary religions of Bangladesh (Hinduism, Buddhism and Islam) have had a great influence on its culture and history.

The traditional music of Bangladesh is very much the same as that of the Indian sub-continent. The music in Bangladesh can be divided into three main categories: classical, modern and folk. Both vocal and instrumental classical music is enjoyed in Bangladesh. Ustad Ayet Ali Khan and Ustad Alauddin are two famous classical instrumental players that are internationally known. Modern music is becoming more popular and is practiced widely. Contemporary, pop songs and bands are also enjoying more widespread fame, but are mainly popular in the regions of Dhaka City (Bangladesh, 2019).

Tribal dances are very popular among the Bangalees. The countryside girls are in the habit of dancing to popular folk music. Their dances require no regulations as such, just a small amount of courage and a big amount of rhythm. Popular songs like Shari and Jari are presented with the accompanying dance of both male and female performers.

Drama and theatre is an old tradition that is very popular in Bangladesh. More than a dozen theater groups in Dhaka City have been regularly staging locally written

plays for hundreds of years. Many have also started adopted some plays from European writers. Baily Road in Dhaka is known as “Natak Para” and this is one location where drama shows are regularly held. Many shows are also held at the Dhaka University.

Another important aspect of the culture of Bangladesh is clothing. Bangladeshi woman usually wear Saris, made of the world famous and expensive, finely embroidered quilted patchwork cloth produced by the village woman. Woman will traditionally wear their hair in a twisted bun, which is called the “Beni style”. Hindus will traditionally wear Dhuty for religious purposes. These days most men of Bangladesh wear shirts and pants.

Festivals and celebrations

Bangladesh is a country of colorful celebrations. We celebrate our faith, life, liberty, nature, elation, and achievements round the year through a wide variety of fairs and festivals, organized with inexorable enthusiasm and intricate details. Some Bengali fairs and festivals have recorded history of over 2000 years. Festivals in Bangladesh fall into four major categories: religious festivals, national events, cultural festivals, tribal festivals. Although a few festivals are primarily meant for particular sections of the population, all the festivals have now attained universal reach throughout the country.

Muslim festivals of Eid ul-Fitr, Eid ul-Adha, Milad un Nabi, Muharram, Chand raat, Shab-e-Baraat, Bishwa Ijtema; Hindu festivals of Durga Puja and Janmashtami; Buddhist festival of Buddha Purnima; Christian festival of Christmas and secular festivals like Pohela Boishakh, Nabanna, Language Movement Day,

Independence Day, Rabindra Jayanti, Nazrul Jayanti witness widespread celebrations and are national holidays in Bangladesh (Wikipedia, 2019).

Basanta Utsab: It is the first day of spring, celebrated in a very colourful manner throughout the country on the 1st day of Falgun, the 11th month of Bangla calender, which falls in mid-February of Gregorian calendar. On this occasion, people wear colour dresses and colourful fairs and cultural programmes organized. Women usually wear yellow sharis and decorate themselves with floral ornaments. Exchange of greetings and gifts is common on the Day.

Nabanna Utsab & Poush Mela: The Nabanna Utsab (new harvest festival) is celebrated predominantly by rural agrarian population of Bangladesh in Poush, the first month of winter season of the Bengali calendar. With a full granary for the winter, it is the time for the agrarian rural Bengalis to relax and engage in merriment and cultural activities. A traditional Poush Mela (traditional fair) would essentially include a Jatrapala (a traditional theatre), traditional dance and music concerts, along with a wide variety of rice-milk-molasses based delicacies called pitha.

Pohela Boishakh: It is the first day of the Bengali calendar which falls on 14th April of Gregorian calendar. Pohela Boishakh is an integral part of Bangladesh’s cultural heritage. It is closely linked with the rural life. People start this day with new hope thoroughly scrubbing the failures and sorrows of the preceding year. Businessmen, particularly in rural areas, close their old book of accounts and open

new ones and treat their customers with traditional sweets to renew the business relationship. People, dressed in colourful traditional clothes, visit their friends, relative and neighbours to exchange greetings. On this day, Fairs are arranged in many parts of the country where various agricultural products, traditional handicrafts, toys, cosmetics, as well as various kinds of food and sweets are sold. The fairs also provide entertainment with singers, dancers and traditional plays and songs. Pohela Boishakh is also celebrated in grand ways in capital Dhaka and other major cities of Bangladesh.

Baul Mela: Every year, in the month of Falgun (February to March), “Lalon Smaran Utshab” (Lalon memorial festival) is held in the shrine of Lalon in Kushtia, where Bauls (itinerant mystic folk singers) and devotees of Lalon from Bangladesh and overseas come to perform and highlight the mystics of Fakir Lalon Shah, the undisputed king of Baul music. Baul music celebrates celestial love in earthly terms.

Amor Ekushey and the International Mother Language Day: Amor Ekushey (immortal 21st) is celebrated throughout the country on 21st February each year to commemorate and pay homage to the language martyrs who sacrificed their lives on 21st February 1952 for the right to mother language, Bangla. The programme usually includes: laying of floral wreaths at Shahid Minar (martyrs monuments) through ceremonial processions in very early hours of the day, special prayers, discussion meetings, cultural events, etc. To promote Bangla language and literature, a month-long book fair is organized in Dhaka in February every year. Similar fairs are organized in different parts of the country. The Day has been declared International Mother Language Day by UNESCO in 1999. Since then, the Day is being celebrated regularly all over the world to uphold the importance of all mother languages of the world.

Independence and National Day: The nation celebrates its Independence and National Day on 26th March with enthusiasm and patriotic zeal. It commemorates the country’s declaration of independence from Pakistan by Father of the Nation Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman in the late hours of 25th March 1971. Independence Day celebration includes ceremonial laying of floral wreath at the National Mausoleum at Savar by the Hon’ble President and Hon’ble Prime Minister to pay homage to the valiant freedom fighters, colourful parades, political speeches, fairs, concerts, and many other public and private events celebrating the history and traditions of Bangladesh. TV and radio stations broadcast special programs and patriotic songs. Main streets and landmark buildings are decorated with national flags and lightings. On the eve of Independence Day, the prestigious Independence Award is bestowed upon Bangladeshi citizens. Bangladesh diplomatic missions around the world special programme to mark the Day.

Eid ul-Fitr: It is the biggest Muslim festival celebrated in Bangladesh and elsewhere in the world by Muslim people with due solemnity and fervour on the day following the end of the month of Ramadan, the month of fasting. Big congregations are held at the Eidgahs (open fields) and mosques in the morning. The biggest congregation of the country is held at Sholakia in Kishoreganj, where about half a

million people gathers for Eid prayers. On this day, people dressed in new clothes visit each other's houses and exchange greetings. In rural areas, Eid fairs are organized. Cultural, sports and other social events like: boat race, puppet shows, are also organized to promote friendship and solidarity among people. A colourful Eid procession is organized in old Dhaka (Embassy of Bangladesh, 2019).

Durga Puja, the largest religious festival for Hindus, is celebrated widely across Bangladesh. Thousands of pandals (mandaps) are set up in various villages, towns, and cities. Durga Puja is a grand cultural celebration in the capital city of Dhaka. Major pujas of Dhaka are held in numerous pandals, but the biggest celebration takes place at Dhakeshwari Temple where several thousand devotees and onlookers stream through the premises for four days. Special boat race on Buriganga river is arranged and it attracts a large crowd. A five-day holiday is observed by all educational institutions, while Bijoya Dashami is a public holiday. On Bijoya Dashami, effigies are paraded through the streets of Shankhari Bazaar in Old Dhaka in loud, colorful processions before being immersed into the rivers. Thousands of Muslims take part in the secular part of festivities in celebration of Bengali solidarity and culture.

References

1. Bangladesh. (2019, 11 11). Bangladesh Culture. Retrieved from Bangladesh.com: <https://www.bangladesh.com/blog/baul-music-of-bangladesh/>
2. Bangladesh.com. (2019, 11 17). Bangladesh. Retrieved from Bangladesh.com: <https://www.bangladesh.com/culture/literature/>
3. Embassy of Bangladesh. (2019, 11 17). Retrieved from Embassy of Bangladesh: <https://www.bdembassybeijing.org/festivals-and-celebrations-of-bangladesh/>
4. Wikipedia. (2019, 11 17). Rabindranath tagore. Retrieved from www.wikipedia.com
4. Wikipedia. (2019, 11 17). Wikipedia. Retrieved from Wikipedia: https://en.wikipedia.org/wiki/Culture_of_Bangladesh
5. Wikipedia. (2019, 11 17). Wikipedia. Retrieved from Wikipedia.org: https://en.wikipedia.org/wiki/Dwijendralal_Ray

DURGA POOJA – A FESTIVE TIME FOR WIN OF GOOD OVER EVIL

Evdokimova A.G., Mitra Shreiash, KSMU

Durga Pooja is a Hindu festival celebration of the Mother Goddess and the triumph of the illustrious warrior Goddess Durga over the buffalo demon Mahishasura. The festival represents the force of female as 'Shakti' in the Universe.

Durga Pooja is one of the most worth mentioning festivals of India. In addition to being a religious festival for the Hindus, it is also an event for reunion and revolution, and a celebration of traditional values and customs. While the ceremonies bring about ten days of fast, feast and devotion, the last four days of Saptami,

Ashtami, Navami, and Dashami are celebrated with much joviality and magnificence in India and overseas, especially in Bengal, where the ten-armed goddess who rides the lion is revered with great passion and dedication.

The goddess Durgais the daughter of Himalaya and Menaka and she also becomes Sati who in future gets married to Lord Shiva. It is believed that the Durgapooja was started the first time when Lord Rama worshipped the goddess Durga to get the powers to kill Ravana. Some communities celebrate the event by decorating a 'pandal' in the close regions. In the days of Durga Pooja, the temples become the favorite destination for devotees all day long, particularly in the morning time. Some people even worship the goddess at home by preparing all the arrangements as needed and then they also go for immersing the goddess statue into the river Ganga on the very last day. Durga Pooja is celebrated to honor the win of good over evil or light over darkness. The story behind this festival is that on this day the goddess Durga defeated the shape-shifting, deceiving and dominant bull demon Mahishasura. She was called upon by the Lord Brahma, Vishnu, and Shiva to eradicate the demon and save the world from his wickedness. The battle went on for days and finally, on the tenth day, goddess Durga destroyed the demon. The tenth day is called as Dussehra. Durga Pooja event draws a huge gathering of devotees and guests together with foreign tourists at one place. The dates of the celebration of the Durga Pooja festival are decided as stated by the lunar calendar. Durga Pooja is chiefly celebrated throughout the last five days of Navaratri and Dussehra.

The Durga Pooja festival is an enormously communal and theatrical event. Dance, drama, and cultural performances are an essential part of it. Delicious traditional food is also a very big part of the festival, and street of Kolkata flourish with food stalls and shops, where several localities and foreigners enjoy mouth-watering foodstuff including sweets. Enormous fanfare and celebration occur during the days of Durga Pooja celebrations.

Traditional Bengali food and other wonderful dishes are prepared during the festival. Besides Kolkata, Durga Pooja is also celebrated in other places like Guwahati, Mumbai, Jamshedpur, Bhubaneswar, and so on.

Literature

1. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://harekrishnazp.info/materialy/vajshnavskij-kalendar/1268-durga-pudzha.html>, свободный. – Проверено 07.11.2019.
2. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://yandexwebcache.net>, свободный. – Проверено 07.11.2019.

GANESH CHATURTHI

Evdokimova A.G., Paul Prakash, KSMU

It is unknown when the festival started. It became a major social and public event with sponsorship of CHATRAPATI SHIVAJI MAHARAJ after Mughal-Maratha wars. It became popular again in the 19th century after public appeal by



Indian freedom fighter LOKMANYA TILAK who championed it as a means to circumvent the colonial British government ban on Hindu gatherings through its anti-public assembly legislation in 1892.

Ganesh Chaturthi, also known as **Vinayaka Chaturthi**, is a Hindu festival celebrating the arrival of Ganesh to earth from 'Kailash Parvat' with his mother goddess Parvati/Gauri. The festival is marked with the installation of Ganesha clay idols privately in homes, or publicly on elaborate pandals (temporary stages). Observations include chanting of Vedic hymns and Hindu texts such as, prayers and *brata* (fasting). Offerings and *prasadam* from the daily prayers, that are distributed from the panda l to the community, include sweets such as modakaas it is believed to be a favorite of Lord Ganesh. The festival ends on the tenth day after start, when the idol is carried in a public procession with music and group chanting, then immersed in a nearby body of water such as a river or sea. In Mumbai alone, around 150,000 statues are immersed annually. There after the clay idol dissolves and Ganesha is believed to return to Mount Kailash to Parvati and Shiva. The festival celebrates Lord Ganesha as the God of New Beginnings and the Remover of Obstacles as well as the god of wisdom and intelligence and is observed throughout India

At homes in Maharashtra, families install small clay statues for worship during the festival. The Murti is worshiped in the morning and evening with offerings of checkups, blood-donation sites and donations to the poor. Ganesh Chaturthi, in addition to its religious aspects, is an important economic activity in Mumbai, Surat, Pune, Hyderabad, Bangalore, Chennai and Kurnool. Many artists, industries, and businesses earn a significant amount of their living from the festival, which is a stage for budding artists. Members of other religions also participate in the celebration.

Ganesha Chaturthi is celebrated in the UK by the British Hindu population living there. The Hindu Culture and Heritage Society, a Southall-based organisation, celebrated Ganesha Chaturthi for the first time in London in 2005 at the Vishwa Hindu Temple; and the idol was immersed in the River Thames at Putney Pier. Another celebration, organised by a Gujarat group, has been celebrated in Southend-on-Sea, and attracted an estimated 18,000 devotees. Annual celebrations are also held

on the River Mersey in Liverpool flowers, durva(strands of young grass), karanjiand modaks (jaggery and coconut flakes wrapped in rice flour dumplings). The worship ends with the singing of an *aarti* in honour of Ganesha, other Gods and Saints. In Maharashtra the Marathi *aarti*"SukhakartaDukhaharta", composed by the 17th century saint, Samarth Ramdasis sung. Family traditions differ about when to end the celebration. Domestic celebrations end after 1, 2, 3, 5, 7 or 11 days. At that time the Murti is ceremoniously brought to a body of water (such as a lake, river or the sea) for immersion

Public celebrations of the festival are popular, and are organised by local youth groups, neighborhood associations or groups of tradespeople. Funds for the public festival are collected from members of the association arranging the celebration, local residents and businesses. The Ganesha idols and accompanying statues are installed in temporary shelters, known as mandapsor pandals. The festival features cultural activities such as singing, theater and orchestral performances and community activities such as free medical

Literature

1. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.anastasiyaanders.com/ganesh-chaturti/>, свободный. – Проверено 07.11.2019.
2. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.jyoti.ru/article/1239>, свободный. – Проверено 07.11.2019.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ НАЗВАНИЙ ДНЕЙ НЕДЕЛИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Елгенди Далал, КГМУ, 1 курс
Руководитель – Кузнецова Е.Г.*

В Древней Руси семь календарных дней, идущих друг за другом, назывались не неделей, а седмицей. Корень, как можно догадаться, взят от слов «семь», «седьмой». Неделей же назывался только один день, произошло от сочетания «не делать», то есть отдыхать. Сейчас мы его знаем под именем «воскресенье».

Слово *понедельник* образовано от «после недели, после неделания», то есть первый день после недели. Корень слова понедельник- и суффикс -ник.

Вторник – от слова «второй день после «недели». Образовано с помощью корня втор- и суффикса -ник.

Среда – третий день после недели, который должен был называться третьимником, словом из древнерусского языка. Эту форму сменила «среда», то есть середина. Праславянский корень *sъrdь, который также имеет отношение к слову «сердце» (середина человеческого организма), приобрёл дополнительное

значение «средний день недели». Любопытно, что среда является серединой недели лишь в том случае, если неделя начинается с воскресенья. Сегодня значение слова не соответствует своему названию.

Слово *четверг* также образовано в соответствии с порядковым номером дня недели после воскресенья от общеславянского слова «четвъртъкъ». Со временем выпал звук «т», звук «к» озвончился, так как следует за сонорным звуком «р».

Слово *пятница* образовано от цифры «пять» – пятый день после начала недели. Назван в честь славянской богини Пятницы.

Суббота не имеет отношения к цифрам. Слово пришло из старославянского языка, заимствовавшего его из греческого. А в греческий язык попало из древнееврейского, где восходит к слову «шаббат» – покой, отдых. Тот же корень есть в арабском, персидском и грузинском языках. Таким образом, в русской неделе два дня отдыха, начало и конец седмицы – суббота и неделя (воскресенье).

Слово *воскресенье* возникло после принятия на Руси христианства: по первому дню христианского праздника Пасхи – Светлому Христову Воскресению. Слово является производным от «въскресити». В нём легко проследить церковнославянские элементы: приставка вос- и суффикс -ениј-. Корень же восходит к старославянскому «крѣсати», «кресѣ» – оживление, здоровье.

Интересно, что в старославянском языке значилось девять наименований дней недели: понедельник, вторник, тритейник, четверг, пятница, шестница, седмица, осьмица и неделя.

С названиями современных дней недели были связаны определенные «заботы»: воскресенье – свято, понедельник – черный, вторник – потворник, среда – постница, четверг – перечит, пятница – корячится, суббота – делу почин. Шесть дней рабочих, а седьмой – для охочих! Устойчивые выражения с днями недели отсылают к неким событиям, зафиксированным в идиоме: понедельник – день тяжелый, после дождичка в четверг, семь пятниц на неделе, кто в субботу смеется, в воскресенье плакать будет, воскресенье – на веселье и др.

В современном русском языке в связи с новыми реалиями появляются и новые «заботы», наименования-пояснения для дней недели. Например, понедельник начинается в субботу, «черная пятница» – день тотальных распродаж, пятница погубит субботу, «суббота-клуббота» – клубный день, день отдыха и т.п.

Как видим, наименования дней недели связаны с их последовательностью, дополнительный смысл возникает благодаря неким событиям, связанным с тем или иным днем, он отражает историю, языковые и культурные традиции страны.

УКУЧЫЛАРДА ЕРАКТАН КҮРМӘҮ АВЫРУЫН НИЧЕК КИСӘТЕРГӘ?

*Заһидуллина Ә.Р., Казан шәһәре,
Совет районы, 149 лицей, 8 сыйныф
Фәнни җитәкчесе – Сөләйманова Х.Х.*

Еш кына, кешеләр мәктәп укучыларының күз күрүе начараюга зарлана. Шул ук вакытта табибларга да зарланалар, алар балаларын дөваларга ярдәм итә алмый, диләр. Сүзез без нәкъ менә “ерактан күрмәү” авыруы турында бара. “Мәктәп” миопиясе, чыннан да, инде күптән күрсәтелгән яшь кысаларынан читкә чыккан.

Минем әнием күз табибы булып эшли. Минем дә киләчәктә табиб буласым килә. Шунлыктан, мәктәптә күзләре начарланган балаларның күплегенә ийтибар иткәннән соң, әлегә фәнни эшкә алындым да.

Без 10-14 яшьлек укучыларны сайлап алдык. Тикшеренүләр күрсәткәнчә, миопларның күпчелегендә ерактан күрмәүнең барлыкка килүе һәм прогрессивлашуы нәкъ менә шул яшьтә күзәтелә икән.

Бүгенге көндәге җәмгыятьтебездәге заманча мәгълүматлелек, мәктәптә иртәрәк укый башлау һәм халыкны компьютерлаштыру статистиканы тулысынча үзгәрткән. Бүген офтальмологларга ерактан күрмәү башлану белән 5-6 яшьлек балалар килә һәм 30-35 яшьтән соң да әлегә хәрәкәт көчәюен дәвам итә. Һәм мондый тенденция яшь кешеләрнең 15-20% ында миопик рефракция күзәтелгән безнең ил өчен генә хас түгел. Моннан тыш, күз белән текәлеп эшләү белән бәйле кешеләр арасында (студентлар, компьютерчылар, бухгалтерлар, зәркәнчеләр, сәгать төзәтүчеләр һ.б.) бу процент, төрле авторлар мәгълүматларына караганда, 25тән 35кә кадәр тирбәлә. Чит ил офтальмологлары да шундый ук закончалыкны билгеләп үтә. Мәсәлән, 1980 елгы статистика мәгълүматларына караганда, АКШ халкы арасында ерактан күрмәүчеләр 15% булса, 1995 елга бу процент эпидемия күрсәткәнчә кадәр җиткән һәм 40% ка якин тәшкит иткән. Япония, Кытай һәм Гонконгта миопия белән авыручылар саны рекорд дәрәжәгә җитә - 70-75%. Шул ук вакытта, халык аз эшли торган аз үсеш алган илләрдә ерактан күрмәүчеләр саны һәм миопия дәрәжәсе төрлечә аерылып тора һәм 10-12% тан артмый. Шулай итеп, нәкъ менә якин арада интенсив эшләү, һәм мәктәп яше үзә прогрессив миопия үсешендә төп роль уйный. Галимнәр фикеренчә, яшьрәк бала, күзләренә артык йөкләнеш кичерә, шуңа да, күзләре тизрәк миопик деформациягә дучар ителә. Ерактан күрмәүнең интим механизмнарына килгәндә, бу өлкәдә бик күп эш башкарылуга карамастан, проблеманың күп кенә аспектлары әлегә кадәр бер төрле генә җавапка ия түгел. Ә бит һәр дөвалау, барыннан да элек, авыру патогенезын ачык аңлауга нигезләнә. “Ни өчен” һәм “ничек”, дигән сорауға җавап биреп кенә, авыруның алга таба көчәюен туктатырга һәм миопияне дөваларга була.

Миопия – ул күз күремениң начараюы, бу вакытта кеше ерак арада урнашкан предметларны ачык күрми.

Бу авыру иң борынгы заманнардан ук билгеле, аның турында беренче тапкыр үз хезмәтләрендә Аристотель телгә алган. Ул кайбер кешеләр предметларны карар өчен аларны күзләренә бик якин китерәләр һәм күзләрен кысып бетерәләр, дип язган.

Әлге авыру булганда, карый торган предметтан нурлар күзнең оптик системасы ярдәмендә артык көчле сына һәм сетчаткага түгел, ә аның алдында жыела. Шул ук вакытта сетчаткада нокта түгел, ә яктылыкның таралу даирәсе барлыкка килә, шуңа күрә кешеләр еракта урнашкан предметларны төгәл түгел, ә таралган итеп күрә.

Миопия – ул күзләрнең оптик системасының артык көче, артык диоптрия, һәм ерактан күрмәү никадәр көчлерәк булса, күзләрнең оптик системасының көче шулкадәр югарырак һәм кешенең күзләре дә ерактан күрүгә начаррак.

Миопия барлыкка килү **сәбәпләрен** ачыклап карыйк.

Галимнәр миопик рефракция барлыкка килүнең төгәл сәбәбен әлегә кадәр чишә алмаганнар. Күп чыгнарларда ерактан күрмәү барлыкка килү һәм үсүгә ярдәм итүче төп факторлар булып түбәндәгеләр санала:

1. Нәселдәнлек.

2. Якин арада, бигрәк тә вак-төяк предметлар белән эшлэгәндә күзләрнең интенсив көчәнеше.

Миопия төрләре

- жиңелчә миопия;
- уртача миопия;
- көчле миопия.

Клиник агымы буенча прогрессив булмаган һәм прогрессив миопияне аералар.

Әгәр миопия прогрессив булмаса, бу рефракциянең бозылуы. Мондый хәлдә коррекциялүче күзлек яки контакт линзалар ярдәм итә, өстәмә махсус дөвалау таләп ителми. Ә прогрессив миопия-житди авыру, аның барышында миопия дәрәжәсе ел дөвамында бер һәм аннан күбрәк диоптриягә арта. Прогрессив миопия укучыларда еш кына күзнең көчәнеше кинәт артканда күзәтелә. Өстәвенә, бала организмының үсеше дә күзәтелә. Димәк, күзләр дә үсеш кичерә. Көчәя барган миопия вакытында тән кискен тетрәүгә дучар булган спорт төрләре белән (сикерүләр белән бәйле спорт, кайбер көрәш төрләре, бокс һәм башка спорт төрләре) шөгыйльләнергә ярамый. Кайчагында көчәя барган миопия кеше организмының үсеше тәмамланганнан соң туктала. Башка очракларда миопия даими рәвештә алга бара, нәтижәдә авыруның югары дәрәжәдәге миопиясе башлана. Югары дәрәжәдәге миопия ул житди авыру санала. Ул инвалидлыкка, сукуырлыкка да китерергә мөмкин.

Миопия билгеләре:

Балада миопия булуына шикләнү бик жиңел. Күрү сәләте начар булган бала күзләрен кысып карый, билгеле бер предметны күргән вакытта

кәефсезләнә башлы, китапны күзләрәнә бик якын китерә, күзләрән мониторга бик якынайта.

Әлеге билгеләр күзәтелгәндә, табибка консультация сорап мөрәжәгать итәргә кирәк. Әгәр баланың ерактан күрмәве инде билгеле икән, ел саен күз параметрларын даими тикшертеп торы бик мөһим, моны тагын да ешрак эшләү бигрәк тә әйбәтрәк. Махсус жиһазда диагностика үткәрү өчен махсус клиникаларга яки кабинетларга мөрәжәгать итү мөһим.

Миопияне коррекцияләү

Бүгенге көндә миопияне коррекцияләүнең күп методлары бар. Иң киң танылган метод булып күзлек санала. Бу гади, арзан һәм куркынычсыз ысул күрү сәләтен яхшыртырга ярдәм итә. Ләкин күзлекләр көнкүрештә бик уңайлы булмаска да мөмкин, яшүсмерләргә спорт белән шөгыйльләнергә комачауларга, хәрәкәтләрне тоткарларга мөмкин. Мондый очрактарда линзалар ярдәмгә килә.

Миопияне коррекцияләүнең нинди ысулын сайлау, хәл итү һәркемнең үзеннән тора, әмма иң мөһиме-күрү сәләтен коррекцияләү мөмкин кадәр тулырак, ягъни сәламәт күз күргән шартларга якын килергә тиеш.

Табиғый һәм ясалма яктыртуга таләпләр.

1. Табиғый яктырту.

Барлык уку биналары да, гигиена таләпләрәнә туры китереп, табиғый һәм ясалма яктыртуга ия булырга тиеш.

2. Табиғый яктылыктан башка түбәндәгеләрне проектларга рөхсәт ителә: снаряд, юыну, душ бүлмәләре, гимнастика залы каршындагы бәдрәфләр, персоналның душ һәм бәдрәфләре, склад бүлмәләре, радиоузеллар, кинофотолабораторияләр, китапханә, бойлер, насослы суүткәргечләр һәм канализация, жилләтү һәм һава кондиционерлау камералары, биналарның инженерлык һәм технологик жиһазларын урнаштыру һәм идарә итү өчен башка бүлмәләр, дезинфекция чараларын саклау өчен бүлмәләр.

3. Уку биналарында табиғый яктылыкның сул яктан төшүен проектларга кирәк. Уку бүлмәләренә озынлыгы 6 м дан артык булган очракта, биекlege 2,2 м дан да ким булмаска тиеш.

Төп яктылык чыганагы укучыларның артыннан да, алдыннан да булырга тиеш түгел.

4. Хезмәт укыту остаханәләрендә, актлар һәм спорт залларында ян-як табиғый яктырту кулланыла ала.

5. Гомуми белем бирү учреждениеләре биналарында табиғый, ясалма яктырту коэффициентының нормалаштырылган күләме тәэмин ителә.

6. Уку бүлмәләрендә бер яклы – ян як табиғый яктыртылышы булган очракта, тәрәзәләрдән аеруча ерак булган парталарның эш өслегендә табиғый яктыртылыш коэффициенты 1,5% тан да ким булмаска тиеш. Ике яклы ян як табиғый яктыртылыш булганда, әлеге күрсәткеч урта рәтләрдә исәпләнә һәм 1,5% тәшкит итәргә тиеш.

Яктылык коэффициенты (СК-пыяла өслегенә идән майданына мөнәсәбәте) 1:6 дан да ким булмаска тиеш.

7. Уку бүлмэләренен тәрәзәләре горизонтның Көнъяк, Көнъяк-Көнчыгыш һәм Көнчыгыш якларына юнәлтеләргә тиеш. Горизонтның төньяк ягына сызым, рәсем, шулай ук кухня бүлмәсе тәрәзәләре юнәлтеләргә мөмкин. Информатика кабинетларының ориентациясе-төнъякка, төньяк-көнчыгышка таба.

8. Уку бүлмэләренен яктылык үткәргечләре климат зонасына бәйлә рәвештә, тәрәзә төбеннән дә түбән булмаган озынлыкта кояш саклаучы жайланмалар белән жиһазландырыла.

Яктылык үткәргечләре житәрлек дәрәжәдә булган, яхшы үзлекләргә ия булган якты төсләрдәге тукумалардан штор куллану киңәш ителә, алар табигый яктырту дәрәжәсен киметергә тиеш түгел. Кулланылмаган торышта пәрделәренә тәрәзәләр арасына урнаштырырга кирәк.

9. Көндөзгә утны рациональ файдалану һәм уку бүлмәләрен тигез яктырту өчен түбәндәгеләрне үтәргә кирәк:

- тәрәзә пыялаларын буярга ярамый;
- тәрәзә төбенә чәчәкләр куймаска, аларны идәннән 65-70 см биеклектәгә күчәрмә чәчәкләргә яки тәрәзә араларындагы асылмалы кашполарга урнаштырырга;

- пыялаларны чистарту һәм юуны пычрануга карап, әмма елга 2 тапкыр (көзен һәм язын) үткәргә кирәк.

Казан шәһәренен үзем укыган татар телендә белем бирүче 149 нчы лицее укучылары арасында тикшеренү үткәрдәм һәм мин түбәндәгеләрне ачыkladым:

1) башлангыч сыйныфларда якынча 10%-15% укучылар ерактан күрмәү белән жәфа чигә.

2) урта сыйныф укучыларының (5-9 сыйныфларда) бу сан 50% ка житә.

3) өлкән сыйныфларда 55% -65%.

Ерактан күрмәү проблемасы булган укучылар саны артуны мәктәптә күзләргә авырлыкның артуы, аз хәрәкәтле яшәү рәвеше алып бару, саф һавада йөрүнең житәрлек булмавы, гаджетлардан файдалану белән бәйләргә була. Кайбер балаларда ул туклану сыйфаты начарлану белән бәйлә: андый балаларның рационында сөт продуктлары аз, яшелчә һәм жиләк-жимеш аз кулланыла. Минемчә, кечкенәдән үк балалар белән ешрак әңгәмәләр үткәрү, табиплар белән очрашулар үткәрү, күз авыруларын кисәтү белән бәйлә видеоязмалар карау һ.б. чаралар үткәрү дә әлеге проблеманы киметергә ярдәм итәр иде.

Әдәбият

1. Ковалевский Е.И. Офтальмология. Казань. 2001 г.
2. Кузнецова М.В. Причины развития близорукости и её лечение. Казань. 2002 г.
3. Морозов В.И., Яковлев А.А. Фармакотерапия глазных болезней , 2001 г.
4. Рухлова С.А. Основы офтальмологии. –М:Медицинская книга, Н.Новгород: Изд-во НГМА, 2001. – 252 с.
5. СанПин 2.4.2.576 -96 Гигиенические требования к условиям обучения школьников в различных видах современных общеобразовательных учреждений.

МАРИЙСКИЙ ЯЗЫК. ДИАЛЕКТОЛОГИЯ, АЛФАВИТ, ПРОИЗНОШЕНИЕ

*Иванова Н. В., КГМУ, 1 курс
Научный руководитель – Макарова О. Ю.*

Марийский язык (или лугово-восточный марийский) – один из финно-угорских языков. Распространён среди марийцев – главным образом, в Республике Марий Эл и Башкортостане. Старое название – «черемисский язык». Принадлежит к финно-пермской группе этих языков (наряду с прибалтийско-финскими, саамскими, мордовскими, удмуртским и коми языками). Помимо Марий Эл, распространён также в бассейне реки Вятки и восточнее, до Урала.

Диалектология

В марийском (лугово-восточном марийском) языке выделяют несколько диалектов и говоров: луговой, распространённый исключительно на луговом берегу (у Йошкар-Олы); а также примыкающие к луговому т. н. восточные (уральские) говоры (в Башкортостане, Свердловской области, Удмуртии и др.). Отдельно выделяются горномарийский язык, распространённый преимущественно на горном правом берегу Волги.

Лугово-восточный марийский язык, наряду с горномарийским и русским языками, является одним из государственных языков Республики Марий Эл.

Алфавит

Алфавит марийского языка составлен на базе русского языка и имеет в своем составе 36 букв. Как видно, в марийском языке имеются специфические знаки *ö, õ, ñ*, которые употребляются для обозначения отличных от звуков русского языка. Начинаящему изучать марийский язык бывает трудно освоить произношение этих звуков. Трудности с произношением не возникает у тех, кто изучал и изучает немецкий и французский языки. Просто вспомнить эти звуки: *ö* – нем. *ö*, *ÿ* – нем. *ü*, *ñ* – нем. *ng*.



**Марийский
алфавит**

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж
Зз	Ии	Йй	Кк	Лл	Мм	Нн	Ññ
Оо	Õõ	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	ÿÿ
Фф	Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	Ъъ	Ыы
Ьь	Ээ	Юю	Яя				

Произношение

Как же эти звуки произносятся? По произношению звук *õ* представляет собой звук *э*, но при участии губ, например: *пõлек* – подарок, *кõ* – кто. Звук *ÿ* – это, по существу, звук *и*, произнесенный с участием губ, например: *ÿдыр* – девочка, девушка, *пÿкен* – стул. Звук *ñ* произносится как *н* при

приподнятой задней части языка к мягкому нёбу, например: меранг – заяц, шонго – старый.

Примеры

Названия месяцев в марийском языке

Январь – шорыкйól	Июль – сүрём
Февраль – пургыж	Август – сорла
Март – уярня	Сентябрь – идым
Апрель – вүдшо	Октябрь – шыжа
Май – ага	Ноябрь – кылме
Июнь – пелёдыш	Декабрь – теле

Названия дней недели

Понедельник – шочмо
 Вторник – кушкыжмо
 Среда – вүргече
 Четверг – изарня
 Пятница – кугарня
 Суббота – шуматкече
 Воскресенье – рушарня

1) Стихотворение Сергея Чавайна «Ото»

Ик тымык ото уло мемнан элыште,
 Шога тудо ото кугу ер серыште.
 Тушто ладыра деч ладыра пушенге кушкеш,
 Тушто мотор деч мотор саска шочеш,
 Тушто, ужар лышташ лонгаште, шүшпик мура,
 Тудо ото гыч ерышке яндар памаш йога.
 Тушто шудыжат ужаргырак,
 Тушто пеледышат сылнырак.
 Тудо отым мый йөратем,
 Тушто пушенге руышым мый вурсем.

Перевод:

«Роща»

Есть в нашем крае роща тихая одна,
 На берегу большого озера она.
 Деревья там раскидистой раскидистых растут,
 В густой листве там распевают соловьи,
 Там к озеру, журча, ручей стремится струи.
 Там и трава любой травы свежей,
 Там и цветы любых цветов нежней.
 Им отдана любовь моя.
 Того, кто рубит рощу, проклиная я.

Меня, как носителя этого языка, очень обрадовал тот факт, что существует англоязычное издание учебника марийского языка (https://www.univie.ac.at/negation/mari-language/book/book_ru.html). Это доказывает то, что языки малых народов еще не потеряли своей актуальности и значимости для людей, готовых их изучать.

Литература

1. З.В. Учаев, А.С. Ефремов, Поро кече. Самоучитель марийского языка. Йошкар-Ола. Марийское книжное издательство, 1998 г., 148 с.
2. https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA
3. Л.Н.Аклина, Марла тунемына, Йошкар-Ола, 2011 г.
4. Петухова, Л.А., Чемекова, А.П. Кугыжаныш марий йылме дене дидактический материал. 5 класс/ Л.А.Петухова, А.П.Чемекова.– Йошкар-Ола: Марий туныктыш институт, 2003.

ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЛЕРМОНТОВА

*Исхаков А.Ф. , КНИТУ КХТИ, 2 курс
Научный руководитель – Вьюгина С.В.*

Лермонтов является одним из ярких представителей русской литературы XIX века. Но даже среди современников литература Лермонтова имеет более уникальные черты, нежели остальные. В его произведениях присутствует авторское понимание мира. И как следствие по рукописям мы можем восстановить полную языковую картину мира той эпохи, когда жил автор.

Языковая картина мира – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отражённая в языке совокупность представлений о мире, определённый способ восприятия и устройства мира, концептуализации действительности. Считается, что каждому естественному языку соответствует уникальная языковая картина мира.[1]

У Лермонтова среди его произведений очень часто можно проследить идеи и образы, где природа является одушевленным и осознанным явлением. А также другие черты характерные для писателя.

В языке Лермонтова в больших количествах присутствуют гидронимы. Описание текущей воды или рек. Символ вечности, жизненной энергии, движения, силы, свободы/воли, глубины, искусства – частое явление в русской поэзии того времени.

Нарицательное имя река отмечено в поэтических контекстах Лермонтова 55 раз, речка (малый размер, приток) – 13 раз.[2, с 717-774] Среди них поэт

особенно выделяет горные, беспокойные реки Кавказа (Терек воет, дик и злобен, /Меж утесистых громад).

В его произведениях часто персонажи, так или иначе, взаимодействуют с водой в тяжелые моменты или предстоящего выбора. Например, в поэме «Мцыри» после побега героя пред ним предстала стихия воды полная природной силы и мощи:

Поток, усиленный грозой,
Шумел, и шум его глухой
Сердитых сотне голосов
Подобился.

Также после битвы с барсом, являющейся кульминацией этого произведения, в бреду от полученных ран и истощения, он оказывается под водой, где само место описывается как холодное, умиротворенное, место, где примут главного героя.

Понять это можно по повествованию от лица главного героя, который описывает окружающее пространство такими эпитетами «Кругом таинственная мгла», «как лед холодная струя» и «Так было сладко, любо мне».

Так же среди идей его произведений особое место занимает идея пути, дороги. Отражение пути как о путешествии находится во всех произведениях и противопоставляется описанию чего-то спокойного, тихого. Именно идея пути как некоего испытания или способа изменить что-то лежит в основе той бунтарской особенности, характерной для поэта.

Так в произведении «Парус» действующее лицо пересекает море, описанное как спокойное, благодатное пространство в поисках места, где будет буря, или другое тяжелое событие:

А он, мятежный, просит бури.

В заключение можно сказать, что Лермонтов является весьма яркой фигурой своего времени. Из его произведений можно много подчеркнуть о мысленном образе окружающей его действительности, анализ которых позволяет судить не только концепции мира Лермонтова, но и понимание идей того времени.

Литература

1. Свободная энциклопедия «Википедия» [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Языковая_картина_мира, свободный. Проверено 05.12.2019.
2. Лермонтовская энциклопедия/Мануйлов В.А. и др. М.: «Советская энциклопедия», 1981. Частотный словарь языка М.Ю. Лермонтова//ЛЭ, с.717-774.

ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ М.М. ПРИШВИНА

*И. Я., КФУ, магистрант, 2 курс
Научный руководитель – Хакимов Б.Э.*

Михаил Михайлович Пришвин (1873-1954) – великий русский и советский неореалист-писатель. В его творчестве заданы важнейшие вопросы человеческого бытия с размышлениями о смысле жизни, религии, взаимоотношениях мужчины и женщины, а также связи человека с природой.

Его своеобразный художественный мир раскрывается в жизненных мелочах. Произведения Пришвина утопичны и противоречивы. Он певец природы и её близкий друг. В дневниках, очерках и романах Пришвина содержатся философские мысли автора, с помощью которых он создаёт уникальную картину мира, используя при этом мифологические, временные и пространственные структурные элементы, а также собственный ритм.

В статье анализируется картина мира М.М. Пришвина, с целью понять идеологические настроения и мысли этого великого художника. М.М.Пришвин – писатель, идущий по «третьему пути» и владеющий «третьей судьбой».

Руководствуясь собственными мыслями и идеями, он входит в природу, чтобы найти происхождение духа русского народа [Токарева 2000]. Картина мира в творчестве Пришвина является его мироощущением с богатым и глубоким содержанием. Это не просто поэтический взгляд, это его естественная космология. Проблемы, связанные с неоклассическим мировым ландшафтом, созданным Пришвиным, являются двоякими и противоречивыми, с конфронтацией жизни и смерти, тьмы и света. Эти темы являются главными в творчестве писателя. Формирование подобной картины мира неотделимо от изучения Пришвиным древних религий, культур, мифов и легенд и отражено в таких произведениях как «В краю непуганых птиц», «За волшебным колобком» и «У стен града невидимого» [Пришвин 2003]. По этим произведениям мы видим, как автор, воплощая свои пантеистические идеи, углубляется в тайны природы, чтобы найти корень русской национальности.

Наконец, в описании сезонов года, леса, воды и явлений природы в таких произведениях, как «Календарь природы», «Капли воды в лесу», «Жизнь деревьев» и «Женьшень» [Пришвин 1986], отражается оригинальный подход писателя к жизни, а также созданная им уникальная картина мира. В этой картине мира вся вселенная представляет собой огромную систему циклов, по которой постоянно, словно по спирали, проходят события жизни. Жизнь всех вещей, включая людскую, следует единому закону, продолжается по особой модели и доказывает своё бессмертие.

Литература

1. Пришвин М.М. Дневники. 1926 -1927[М]. М.: Русская книга, 2003.
2. Токарева Г.А. Целомудренная проза (особенности символизации в прозе Пришвина) // Русская речь, 2000. №1.
3. Пришвин М.М. Собрание сочинений. Т. 8[М]. М.: Художественная литература, 1986.

PHRASAL VERBS IN MEDICAL ENGLISH

*Kadirleeva D.T., KSMU, 3 course
Scientific advisor – Lipatova U.U.*

In the Modern English language, the number of the Phrasal verbs grows very fast. It is the evidence of many dictionaries and books devoted to Phrasal verbs, their origin, usage and applications. Together with the growth in number, the frequency of the usage also grows. This means that the Phrasal verbs carry out their necessary function because of greater significance and conciseness at the same time.

The term phrasal verb is commonly applied to two or three distinct but related constructions in English: a verb and a particle and/or a preposition co-occur forming a single semantic unit. This semantic unit cannot be understood based upon the meanings of the individual parts in isolation, but rather it can be taken as a whole. In other words, the meaning is non-compositional and thus unpredictable. Phrasal verbs that include a preposition are known as prepositional verbs and phrasal verbs that include a particle are also known as particle verbs. Additional alternative terms for phrasal verb are compound verb, verb-adverb combination, verb-particle construction, two-part word/verb, and three-part word/verb (depending on the number of particles), and multi-word verb.

The phrasal verb can be replaced by a "simple" verb. It characterizes a phrasal verb as semantic unity:

put off - postpone
call up - telephone
come by - obtain
put up with - tolerate.

Phrasal verbs that include a preposition are known as prepositional verbs. Phrasal verbs that include a particle are also known as particle verbs. Alternative additional terms for phrasal verb are verb-particle construction, verb-adverb combination, compound verb, two-part word/verb, and three-part word/verb (depending on the number of particles), multi-word verb.

Phrasal verbs are verbs that form a combination with postpositions or prepositions and nouns. Such structures are usually idiomatic in meaning, and so they should be memorized as such.

Phrasal verbs were not a common feature in Old English. Although they did exist their form was not similar to the form we know now and they were very rare. The most common form of Old English phrasal verbs was the inseparable-prefix verb. G.J.M. Lamont (2005) gives us the following example: "In Present Day English, there is the monotransitive verb "to burn" and then the phrasal monotransitive "to burn up". Old English had "b9rnan" (to burn) and "forb9rnan" (to burn up)." (The ancestors of Old English section, para. II.) During the period of Middle English we can follow French, Anglo-Norman and Old Norse influence on

the development of English language. Baugh, Cable and Fischer who were researching the topic of phrasal verbs claim that Old Norse had to incite the growth of phrasal verbs in English as the phrasal verbs were a strong feature of Old Norse. On the other hand after the Norman Conquest the rapid borrowing of French verbs into Middle English likely slowed the development of phrasal verbs because of the competition on semantic fields, as French brought in the Romance verbs that could fill the semantic fields of the Old English prefixed verbs. (As cited in Lamont, 2005) Lamont (2005) explains that despite the strong French influence, phrasal verbs did not disappear from English but they became highly informal. Also their syntactic structure changed. The post verbal particles were added to some prefixed verbs.

This change could occur due to two reasons, firstly, because of the loss of prefixes' meanings and secondly due to the shift of stress. The prefixed verbs were unstressed and the post-verbal particles were stressed and carried the meaning.

The Early Modern English can be considered as a Golden Age of phrasal verbs. The phrasal verbs were widely used in Early Modern English dramatic texts. One of the biggest propagators of phrasal verbs was Shakespeare himself. However, according to Akimoto phrasal verbs were still considered as a feature of a lower social position. He says that phrasal verbs occur more frequently in letters and dramas than in essays or academic writing. (As cited in Lamont, 2005) From the syntactic point of view important changes appeared considering the phrasal verbs.

According to Mill ward stage-three compound nouns, such as "breakdown" and "comeback" arose. The stress on the particle in the verbal form (we say, "I have to break DOWN these boxes) moved from the particle to the verbal component when the compound acted as a noun (as in, "he had a BREAKdown"). Phrasal verbs in Early Modern English also could be formed with a noun + particle, such as "to louse up" (as cited in Lamont, 2005). Lamont (2005) includes more information as it was also in this period that pronominal objects were firmly established before particles ("She put it on" not *She put on it) as a standard practice, while nominal objects retained movement before and after the particle (She put the dress on / She put on the dress).

Phrasal verbs are nowadays an inevitable part of Modern English. Lamont (2005) explains their development in the Present Day English as follows:

There has been the rise of a more complex form, the three-part phrasal prepositional verb, which includes a verb, a post-positioned particle, and a complementary prepositional phrase. Examples of the first type include "put up with" and "do away with", which qualify as phrasal verbs because they can be translated by the single Latinate verbs "tolerate" and "abolish", although their particles are not movable: "I put up with traffic every day", not *I put with traffic up every day. A second variation of phrasal-prepositional verbs (type II) in Present-Day English takes a movable particle around a noun-phrase direct object as well as a complementary prepositional phrase, as in "she fixed her friend up with her cousin / she fixed up her friend with her cousin."

The notable distinctions from type I are (1) that the particle can move, because (2) There is an explicit direct object. (Phrasal Verbs in Present-Day English and Regional Variation section, para. V)

Nowadays, there are about three thousand phrasal verbs, almost each of them with 2 or more meanings and their number is growing every day.

Phrasal verbs mainly represent spoken form of English language. According to Longman Grammar of Spoken and Written English(1999) phrasal verbs are used most commonly in fiction and conversation but they are rare in academic writing. However, as it is claimed in Academic Vocabulary in Use (2007) specific collocations and meanings of phrasal verb can be used in formal English e.g. put forward, go through, point out, carry out, look back overetc. All the phrasal verbs listed in previous sentence have one-word synonym: put forward = present, go through=check, point out = observe, carry out = conduct, look back over = revise.

As it is explained in Academic Writing in Useone word synonyms are usually of Latin origin and sound more formal and appropriate for academic writing than phrasal verbs.

Biber et al. (1999) further explains the reason phrasal verbs are more common in conversation and fiction as follows:

Most phrasal verbs are colloquial in tone. In fact, most common intransitive phrasal verbs are activity verbs commonly used as directives, often occurring as imperatives. Since imperative clauses are far more common in conversation than the expository register, it is not surprising that phrasal verbs used in this way are also rare in the expository registers. (LGSWE, p. 409) Tables introducing the most common phrasal verbs can be found in Longman Grammar of Spoken and Written English(1999).

Phrasal words are used in modern everyday English but they are also frequently used in more specific environment like hospitals, infirmaries or other health care settings are. The use of phrasal verbs and idioms by health care workers and patients makes their communication much easier and less confusing. Here the phrasal verbs are used in medical English by doctors, nurses or other health care workers to substitute more formal expressions or terms. Doctors, nurses or other health care workers should use language the regular patient can understand, the refore they avoid using special terms in their mutual communication. For example, when asking about onset of the pain health workers prefer to use the verb come on: When did your pain first come on? to the expression onset. The recommendation to reduce fatty food intake it is easier to understand for patient when speaking about cutting down on fatty food.

Understanding and use of phrasal verbs and idioms require a lot of work and language experiences. On the other hand, specific medical terms and expressions do not cause many difficulties because they are often of Latin or Greek origin and are used as international words. Their meanings are unambiguous; they have no more possible meanings to use.

In practice, students of medical universities or nursing students are able to use or translate the medical terminology without problems while phrasal verbs and idioms require extra effort and time.

List of HEALTH Phrasal Verbs in English (with meaning and examples):

Pass away

- Meaning: Die
- Example: His mother passed away last year.

Run over

- Meaning: Hit by a vehicle
- Example: Two children were run over and killed.

Break out

- Meaning: Develop skin sores or irritation
- Example: The measles caused me to break out in a rash.

Fight off

- Meaning: Resist an illness
- Example: I'm trying to fight off a cold.

Come to

- Meaning: Become conscious
- Example: When he came to, he was lying on the floor with his hands tied behind his back.

Pass out

- Meaning: Faint, lose consciousness
- Example: People everywhere were passing out from the heat.

Get over

- Meaning: Recover from something
- Example: It's taken me ages to get over the flu.

Come down with

- Meaning: Become sick (not seriously)
- Example: I think I'm coming down with the flu.

Throw up

- Meaning: Be sick, vomit
- Example: The baby's thrown up her dinner.

Come round

- Meaning: Become conscious
- Example: Your mother hasn't yet come round from the anesthetic.

Work out

- Meaning: Train the body by physical exercise
- Example: I work out regularly to keep fit.

Warm up

- Meaning: Begin a physical activity gradually
- Example: It's necessary to warm up before exercise to prevent injuries.

Block up

- Meaning: Stop something from moving through something else
- Example: My nose is blocked up.

Lay (Laid) up

- Meaning: Unable to work, etc. because of an illness or injury
- Example: She's laid up with a broken leg.

Swell up

- Meaning: Become large, inflated, or bulging
- Example: The boy's arm swelled up where the bee had stung him.

Clog up

- Meaning: Become or cause to become obstructed
- Example: High fat foods can clog up our arteries.

Dose up (UK)

- Meaning: Give medicine to
- Example: You should dose up with vitamin C.

Lay low

- Meaning: Render someone unable to move or leave their bed
- Example: The flu usually lays people low for five to ten days.

Let up

- Meaning: Become less strong or stop
- Example: A cold continues at its peak for several days, then it gradually let up.

Shake off

- Meaning: Shake something in order to get something off of it
- Example: She has failed to shake off her stomach injury.

Literature

1. The Historical Rise of the English Phrasal Verb, George J. M. Lamont, 2005
2. Akimoto, Minoji. "Collocations and Idioms in Late Modern English."
3. Brinton, Laurel J. The Structure of Modern English: A Linguistic Introduction. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2000
4. Bollinger, D., (1971), The Phrasal Verb in English, Harvard University Press, Cambridge, Mass.
5. Longman Dictionary of Phrasal verbs.

ARABIC LANGUAGE

*Lalaih Salma, KSMU, 2 course
Scientific advisor –Ibragimova L.G.*

Have you ever asked yourself which is the longest and shortest word in Arabic language? Arabic language is from the oldest and most common languages in the world. Arabic language is the hugest, then English is in the second place, in the third place comes French then Russian in the fourth place. The huge amount of words in Arabic language is because of the huge amount of synonyms and its in describing feelings . As for love for example there is 24 different words which are different in the degree of love. Like «Hoyam» is crazy love, «lau'a» is love with pain and «ishq» is love with passion, this is applied for too many other words, like friend there's «terb» and it's the least degree of friendship and «qarin» is the highest degree of friend ship , that's the person who is attached to your soul. Then we reach to the largest word in Arabic language which is «Afa'estasqainakomooha» which is derived from the word «fa'asqainakomooh». The first is derived from the second by changing the pronoun and adding question article.

There's a question we always ask that's why letter «X» represents the unknown? Like X-files, X-price, project-X. From where they come from? Arabic language is supremely logical language. To write a word, phrase or sentence is like crafting an equation cause every part is extremely precise and carries a lot of information, that's one of the reasons so much comes to our thinking in western science, mathematics and engineering was really worked out in the first few centuries of the common Europe by Persian, Arab, Turk. This includes a little system in Arabic called Algabr, and it's a translation to the system of reconciling these different parts. And it comes in English in Algebra. The Arabic text containing this mathematical wisdom, finally it finds its way to Europe where's Spain in the 11th and 12th centuries, when it arrived there was tremendous interest in translating this wisdom into European language , but there were some problems , one is that there are some sounds can't be made with the European voice box without a lot of practice.

Also those sounds can't be represented by the letters in the European language litters at that time like letter, "ش"sh". It's the first letter of the word (-ش-shai'(which means something not defined, unknown . Then we can define it by adding "ال"-the- to become) الـشيء- the unknown thing) and this is what happened in the first mathematics everywhere. This word is used a lot in 10 century's mathematical proofs. The problem with medieval Spanish scholars who's task is to translate this material in the letter "sh" or that letter sound then they decided to borrow the sound of «c -k» from the Greek «X».

EXAMPLE OF A PROOF OF 10th CENTURY:

ال ش نذ كإل ال واحدك نس بةك نس بةال واحدك نس ي تهعددهوال ش نجزء «
ن، ل نأجزءكان نال نةال ش نكان فإذا، وكذل ك نال نةج نيهكان، ن ل نال ش نكان وإ
وهكذارب عاجزءكانأرب عةكانإن "

The unknown thing = ال شيء

Then they translated the Greek «c-k» into Latin «X». Once that happened, that material was in Latin which form the basis of mathematics text books for almost 600 years, then we have to answer our question why «X» represents the unknown cause you cannot say «sh» in Spanish. Arabic language has many other languages derived from it like Turkish, Persian, Tatar language. And Affects lots of languages in their vocabulary like Urdu, Hindi, Indonesian, Spanish, Somslian, in English like «alcohol» is Arabic word «admiral» which is «amirulbahr» «alchemy -chemistry» «soda-soda» «lemon-laymoon» «safari-safar» «tariff-ta'reef» «story-ostora» «jiny-jinny» «Jasmine-yasmeen» And a lot...in Hindi for example:

«mushkil-mushkilah» which means problem «Jism-Jism» which means body. And the effect of Arabic language on English and others is because the Arabic golden age.

And civilization in all aspects like lots of Arabic words are found in all branches of science all over the world. The first university in the world was in Morocco and a woman established it called Fatima Al fahry, it is called «Al karaween university» In Siquellia, Al Edrisy draw the first correct detailed map in the world 1133. The first attempt for flying Abbas ibn Firnas did it in Alandalus «Spain» 887. The idea which the invention of camera was on, was in Cairo, Egypt 975 Al hasan Ibn Alhaitham. Alzahrawi made medical surgical tools in Kortoba.

Now every part of the Arabic world speaks it's common language. Like golf countries is different from Sham countries is different from the west, but we can communicate easily and understand each other cause these common languages are from Arabic language but every use different vocabulary because of the huge amount of vocabulary in Arabic language like «pot» we say in Egypt «halla» In Sham they say «tanjara». Arabic language is written from right to left.

Turkish and Tatar languages were written in Arabic letters but Mostafa Kamal Atatuk changed the Turkish letters to English one and the Tatar language was turned into Russian letters to unite the language. But Urdu and Persian are still written in the Arabic letters. The letters of a word in Arabic language are connected to each other that way enabled the Arabic writings to be differentiated and to have lots of shapes like Thuluth, Kufi, Naskh, Req'aa, Diwani, Farisi.

НАИМЕНОВАНИЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ВОДА» В РУССКИХ ПАРЕМИЯХ

ЛиДа, КФУ, ИФМК, 2 курс
Научный руководитель – Старостина О.В.

Лексико-семантическая система представляет собой совокупность элементов взаимосвязанных между собой. Кроме того, лексико-семантические группы слов характеризуются языковыми и не языковыми отношениями. Известно, что лексико-семантическая система характеризуется парадигматическими и синтагматическими отношениями. «Члены ЛСГ связаны определенными семантико-парадигматическими отношениями: синонимии, антонимии, уточнений, дифференциаций и др. К тому же, внутри лексико-семантических групп выделяют: тематическую группу, гиперонимы и гипонимы. Слова внутри лексико-семантических групп объединяются семантической полисемией» [1, с. 45].

«Вода – природный элемент, источник жизни, играет незаменимую роль в жизни человека с древних времен» [2, с.179]. В национальном мировоззрении понятие воды включает в себе различные значения. Например, паремии русского языка с элементом «вода» отражают сознание человека и отношение к этой стихии. Культурная память и семантический объем лексико-семантической группы «вода» содержатся в пословицах и поговорках.

Поговорим об основном концептуальном значении слова «вода». Так, в «Толковом словаре русского языка» описание основного значения слова «вода» можно обобщить в виде следующих восьми характеристик. «Прозрачная бесцветная жидкость, представляющая собой химическую комбинацию водорода и кислорода, H₂O; напитки; реки, океаны и озера; поток воды, волны; минеральные источники, курорты; пустые слова, ерунда; околоплодные воды (медицинские специальные термины)» [3, с.121].

Паремии являются богатым материалом для изучения культуры и менталитета народа. Особое место в языковой культуре занимают пословицы и поговорки. Культурно-метафорическое значение паремий, содержащих лексему «вода» в русском языке, в основном, отражается в следующих аспектах:

1. Особенное чувство к воде. Русские считают, что вода, прозрачная и чистая, обладает магической силой. Например, живая и мертвая вода. Живая вода – понятие, распространенное в фольклоре. Означает воду, обладающую определёнными волшебными или сверхъестественными свойствами. Мертвая вода – это вода в сказках, обладающая чудодейственной способностью сращивать разрезанное на куски тело, которое оживает потом от sprыскивания живой водою. В русской народном творчестве, вода изображается тихой и спокойной субстанцией. «Быть, *«тише воды, ниже травы»* – пословица говорит о людях, которые должны вести себя тихо и спокойно. В сознании россиян, все высоко оцениваемые культурные оценки воды основаны на

метафорическом значении жизни, матери, здоровья, Бога. Например, «*будь здоров как вода*», «*вода-матушка*», либо «*вода-царица*». Это все достаточно схематичные изображения образа воды» [4, с. 42].

2. Вода имеет негативный признак. Вода в русском сознании - это «*среда обитания призраков и нежити*». Эти негативные образы представляют собой опасную угрозу для людей и связаны с бедствиями. Например, «*где вода, там и беда*», «*где много воды, там жди беды*», «*черт огня боится, а в воде селится*» и. т. д.

3. Использование образа воды для обозначения отношения к жизни. Например, «*как солнце в малой капле воды*». Это традиционное использование образа воды в русской поэзии, слово часто используется как метафора для отражения всего через какое-либо небольшое явление.

4. Вода обладает магической предсказательной силой. Например: «*как в воду глядел*». Это исходит из древних русских обычаев, у русских есть традиция гадания на речной воде. «Если река чистая и прозрачная, это будет указывать на успешный исход дела. Наоборот, если вода мутная, это указывает на скорую болезнь или даже смерть» [5, с.3].

Вода также является важным носителем характеристик внешности, качеств, эмоций, поведения, личности человека. Описание черт характера человека. Например, «*глубокая вода не шумит*», «*воды не замутит*» (кроткий и приветливый), «*дуть на воду*» (осмотрительный и внимательный), «*набрать воды в рот*» (молчать). Все эти поговорки выражают позитивные характеристики лексемы «вода».

Описание эмоциональных характеристик человека. Например, выражение отношения между людьми: «*водой не разлить*» – близкое отношение, наоборот, «*седьмая вода на киселе*» – используется для обозначения отдаленного родства.

«Кроме этого, в поговорках с элементом «вода» можно встретить описание внешности человека: «*как две капли воды*» – обозначает двух людей, похожих друг на друга. Поговорка «*как в воду опущенный*» говорит о грустном, хмуром человеке без настроения» [6, с.152].

Описание поведения человека также является частотным при использовании этого образа. «Например, «*лить воду*» (много говорит впустую), «*мутить воду*» (саботировать), «*лить воду на чью-то мельницу*» (помогать оппоненту)» [7, с.592].

И, наконец, воду сравнивают с женщиной. Метафорическое значение воды в русском языке больше связано с красотой женщины. Связь между водой и женщиной в русском языке прослеживается в истолковании русалки. Например, «из воды выходила женщина» (Евгений Евтушенко, 1958). Чистота воды – это метафора чистоты женщины.

Таким образом, лексема «вода» имеет очевидные духовные и культурные особенности в русском языке и культурном пространстве. Восприятие и оценка воды уникальны для всей русской культуры. Проявляется это не только в поговорках, но и в других литературных и музыкальных произведениях, а также в религиозной культуре.

Литература

1. Уфимцева А. А. Опыт изучения лексики как системы. М., 1962. – 45 с.
2. Старостина О.В. Функционирование единиц лексико-семантической группы вода в поэзии серебряного века: диссертация ... к. фил. н.: 10.02.01, 2017. – 179 с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. [Электронный ресурс] <http://slovardalja.net/word.php?wordid=26764> свободный. – Дата обращения: 24.10.2019.
4. Чжэн Тао. Концепт «вода» в русской культуре // Русский язык за рубежом, № 3. 2002. С. 41–44.
5. Лю Цзоянь. «Водная» и «огненная» метафоры эмоций в русском и китайском языках // Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания» № 4 (14). Декабрь 2011. С. 1–4. [Электронный ресурс] <http://grani.vspu.ru/files/publics/1325227787.pdf>
6. Складаревская Г. Н. Метафора в системе языка. Санкт-Петербург: «Наука», 1993. – 152 с.
7. Цзян Ин. Отражение этнокультурного своеобразия во фразеологических оборотах русского и китайского языка (фразеологизмы с компонентом «вода») // Научная инициатива иностранных студентов и аспирантов российских вузов: сборник докладов IV Всероссийской научно-практической конференции, Томск, 19–21 мая 2011 г. С. 599–604.

ПЕЙЗАЖ В ЛИРИКЕ А.С. ПУШКИНА (НА ПРИМЕРЕ ОБРАЗА СОЛНЦА)

*Линь Инин, КФУ, магистрантка
Научный руководитель – Бекметов Р.Ф.*

Не будет ошибкой сказать, что ни один русский поэт не писал о природе так ярко и выразительно, как А.С. Пушкин. Он умел тонко и точно подбирать нужные слова, передавая, к примеру, свое чувство от восприятия осени – любимой поры года, которой он посвятил множество красивых стихов.

Творчество А.С. Пушкина связывается в читательском сознании (не только в русском, но и, между прочим, китайском!) с невероятно светлым, позитивным взглядом на жизнь. А.С. Пушкин – поэт жизнерадостный, в его ощущении бытия мало предопределенного трагизма, он способен был внутренне его преодолевать, «осветлять» всякую печаль, каким бы источником она ни питалась. Вместе с тем, опираясь на мнения философов Серебряного века, можно утверждать, что трагизм человеческого существования поэтом не отрицался. По-видимому, с этим связан тот интересный факт, что образ солнца в лирике А.С. Пушкина, вопреки расхожей позиции, встречается значительно реже в сравнении с другими природно-космическими единицами образного

ряда. Пушкинский мир природы, говоря фигурально, оказывается все же сотканным из образов луны и звезд, которые формируют ночной, а не дневной пейзаж.

В то же время пушкинское солнце – воплощение величавости бытия, божественной сверхмудрости, бессмертия и могущества («Движение»). Оно несет неизбывную радость («Аквилон»), пробуждает к действию, выводит живое из бездны мрака. В «Вакхической песне», как отметил М.О. Гершензон, солнце-разум противопоставляется «ложной мудрости холодного, расчетливого ума» [1, с. 228]. Солнце у А.С. Пушкина – знак надежности и благополучия. Оно может исчезать («Медок»), а может продолжать озарять счастьем пространство вокруг («Арион»). Ценность солнца соотносится у А.С. Пушкина с ценностью отдельной человеческой жизни: солнцем, как и личностью, мы восхищаемся, преклоняемся, испытываем восторг и одновременно призываем остановиться, померкнуть, прекратить деятельность, если она носит явно разрушительный характер («Наполеон»). Иными словами, солнечный образ в пушкинской лирике двоятся, он заключает в себе две основные ипостаси: одну – огненную, стихийную, ослепляющую и прекрасную в могучем подъеме, другую – уточненную и нежную.

Солнце у А.С. Пушкина – источник очищения духа, путь приближения к совершенной жизни, а значит к жизни божественной, вечной, неземной («Городок»). Солнце ассоциируется с «даром живого духа». И если в языческой символике солнце – верховное божество, то в христианской – показатель силы Бога-Создателя, который может совладать с Им же зажженным светилом («Подражание Корану»).

Солнце у поэта бывает разным в различные фазы годового цикла. Так, осеннее солнце утрачивает былую мощь, угасает, а если совершает привычные действия, то против собственной воли («Осень»). Такое исчезновение солнца связано не только со сменой времен года: уход – это еще и своеобразный протест, предчувствие беды, ненастья на жизненном пути («Приметы»). Угасающее солнце – это также символ тех надежд, которым, к сожалению, не суждено сбыться («К Овидию»). Солнце – болезненный отблеск трагических намерений, которые таятся в душе лирического героя («И вот ущелье мрачных скал...»), в некотором роде существо, способное «солировать» эмоциональным состояниям человека (психологический параллелизм в «Зимнем утре»).

В итоге, образ пушкинского солнца выделяется из природы, переходит в духовное измерение, оказываясь причастным к культурным и эстетическим идеалам. Отметим, что схожие смыслы мы наблюдаем в древней китайской поэзии (у Ду Фу и других великих лириков, см.: [2]).

Литература

1. Гершензон М.О. Мудрость Пушкина // Пушкин в русской философской критике: конец XIX – первая половина XX века. – М.: Книга, 1990. – С. 207–243.
2. Ду Фу. Стихи / пер. А. Гитовича, вступ. статья Е.А. Серебрякова, общ. ред. Н.Т. Федоренко. – М.: Гослитиздат, 1955. – 223 с.

СПОСОБЫ СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО В ТВОРЧЕСТВЕ А.П. ЧЕХОВА

Ли Цзямэй, КФУ, магистрант, 2 курс

Антон Павлович Чехов является великим русским писателем и драматургом, чьи произведения переведены более чем на 100 языков. Ещё в юности, Чехов начал создавать свои произведения. За 25 лет творчества Чехов создал более 500 различных произведений, многие из них стали классикой мировой литературы.

В начале 1980-х годов, большинство публикаций, которые могли быть законно опубликованы, были вульгарными и юмористическими публикациями. Тогда Чехов работал с юмористическими журналами и юмористическими газетами. Его работы жанрово очень разнообразны, в частности, примечательны комические новеллы и сатирические рассказы.

Если творчество Чехова делится на три этапа, то в первый период творчества (до 1887 г.) писатель тяготеет к комической новелле, то второй период (1887 – 1898 гг.) можно соотнести с развитием сатирического рассказа, а третий (конец 90-х – начало 1900-х гг.) – с жанром иронической трагикомедии [1, с.60].

Что такое комическое? «Комическое – это категория эстетики, означающая смешное». Комическое охватывает сатиру и юмор, являющихся равноправными формами комического. Средства комического, наряду с языковыми средствами, охватывают и другие средства, вызывающие смех [3, с. 149].

В ранних произведениях А.П. Чехова легкий юмор становится все серьезнее и глубже, что, например, видим в рассказе «Толстый и Тонкий», в котором автор показывает переход от комического в трагическое: Тонкий резко меняет манеру общения с Толстым после информации о том, что его друг детства стал тайным советником, и теперь тот для него не просто Миша и даже вообще не Миша, а не иначе как «Ваше превосходительство». В рассказе «Хамелеон» описываются неоднократные изменения капризного положения шерифа. Его рассмотрение дел не основывается на законах, все зависит от того, кто имеет высокий статус и кто силен. За комедией отражаются серьёзные социальные явления, и, в частности, в рассказе «Смерть чиновника» мы видим не просто иронию, насмешку, а едкую сатиру.

Каковы же приёмы юмористического изображения жизни в малой прозе Чехова? Обычно различают комизм характеров, комизм сюжета и в связи с сюжетом – положений, в какие попадают герои произведения, комизм портретов, комизм речи, имён, фамилий, комизм в описании окружающей обстановки [2, с. 471]. А.П. Чехов использует следующие средства изображения комического: неожиданность, остроумие, каламбур, алогизм, разного рода несоответствия, ирония и т.д. Характеристика чеховской письменности: очень

близко к реальной жизни, незавершенность конфликтов и специальные комедийные приемы. Это непосредственно создало простой и юмористический стиль письма Чехова. Воспринятые Чеховым из юмористики, эти способы имели более широкое значение и привели к более масштабным результатам.

Литература

1. Кройчик Л.Е. Поэтика комического в произведениях А.П. Чехова: монография. – Воронеж Издательство воронежского университета. 1986. –С. 60.
2. Сафонова Е.В. Особенности поэтики комического в произведениях А. П. Чехова. – Молодой ученый. 2013. – С.417.
3. <https://moluch.ru/archive/52/6969/>(датаобращения:27.11.2019).
4. Сурина В.Н. Некоторые способы создания комического в дискурсе лирика. – Молодой ученый. 2009. – С.149.
5. <https://moluch.ru/archive/4/235/>(датаобращения:27.11.2019).

РОЛЬ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ОПИСАНИИ МЕСТНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ ПОВЕСТИ Г.К.КОРОЛЕНКО «ДЕТИ ПОДЗЕМЕЛЬЯ»)

*Мангушева А. Т., МБОУ «Гимназия №6»
Научный руководитель – Феоктистова Т. В.*

В повести В.Г.Короленко «Дети подземелья» описание города, в котором происходят действия, имеет важное значение. Для того чтобы читатель мог проникнуться настроением города, его особенностями, а может быть, и для того чтобы он мог почувствовать себя участником событий, автор использует различные средства выразительности.

К средствам выразительности традиционно относят тропы как лексические средства и фигуры как синтаксические, хотя есть и другое понимание: «фигуры речи – в широком смысле: любые языковые средства, включая тропы...» [1; 590]. Наша задача понять: каким образом автор добивается образности и выразительности речи при описании местности? Обратимся к тексту произведения.

В первой главе повести автор представляет читателям описание города. В.Г.Короленко пишет: «Если вы подъезжаете к местечку с востока, вам прежде всего бросается в глаза тюрьма, лучшее архитектурное украшение города». Яркая ирония сразу же пробуждает интерес читателя. Для обычного человека лучшая архитектура представляется как театры, музеи, галереи, а тюрьма – это страшное место, где мурашки пробегают по телу, волнение и страх сковывают его и хочется убежать подальше оттуда.

«Серые заборы,пустыри с кучами всякого хлама понемногу перемежаются с подслеповатыми,ушедшими в землю хатками. Далее ... казенные учреждения наводят уныние своими белыми стенами и казарменно ровными линиями». Тёмный и унылый Князь-Венонаполнен мертвой тишиной;там каждый живет своею укромной жизнью и никому нет дела до других,что могут подтвердить эпитеты«подслеповатыми,ушедшими в землю хатками».

«Деревянный мост,перекинутый через узкую речушку,кряхтит,вздрагивая под колесами,и шатается,точно дряхлый старик». В.Г.Короленко использует олицетворение и яркое сравнение, благодаря чему читатель понимает, что Князь-городок (так называли его жители) – старый и заброшенный и, возможно,его даже нет на карте.

«Вонь, грязь, кучи ребят, ползающих в уличной пыли. Но вот еще минута – и вы уже за городом».Однородные члены предложения в сочетании с бессоюзием нагнетают уныние и подтверждают:это страшное место,в которое не каждый захочет вернуться.

«Тихо шепчутся берёзы над могилами кладбища,да ветер волнует хлеба на нивах и звенит унылою,бесконечною песней в проволокахпридорожного телеграфа».Употребление нескольких олицетворенийподчеркивает,что за городом находиться намного приятнее и спокойнее, хотя речь идёт о кладбище. Именно там чувствуется умиротворение, именно там открывается второе дыхание у читателя после напряженного пребывания в этом непростом городе Князь-Вено.

«В западной стороне,на горе, среди истлевших крестов и провалившихся могил,стояла давно заброшенная часовня. У нее кое-где провалилась крыша,стены осыпались,и ... совы заводили в ней по ночам свои зловещие песни».Употребление эпитетов и метафоры настораживает читателя и снова пробуждает интерес теперь уже к загадочной часовне, инверсия же подчеркивает её местоположение.

«На старом кладбище в сырые осенние ночи загорались синие огни,а в часовне сычи кричали так пронзительно и звонко,что от криков проклятой птицы даже у бесстрашного кузнеца сжималось сердце». И снова эпитеты и метафора подчеркивают,что на кладбище может быть не так хорошо и спокойно, каккажется на первый взгляд. Оно полно тайн и внушает страх и панический ужас.

«Потом вокруг часовни стали образовываться обвалы, и она стала еще мрачнее; ещё громче завывают в ней филины, а огни на могилах тёмными осенними ночами вспыхивают синим зловещим светом».В заключении автор использует метафоры и эпитеты, словноговорит читателям, что часовня,находящаяся в городе, не перестаёт пленить читателей своим таинством, онаможет наводить ужас, а это захватывает дух.

Итак, проведённый анализ позволяет утверждать, что В.Г. Короленко в тексте повести «Дети подземелья» при описании места чаще использовал

лексические средства, то есть тропы, что позволило ему создать образ унылого заброшенного городка Княжье-Вено и загадочной, полной тайн часовни.

Литература

1. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.
2. Короленко В.Г. Дети подземелья (сборник) – М.: Детская литература, 2017.

МИЛЛИ ТЕЛ ЯЗМЫШЫ – МИЛЛӘТ ЯЗМЫШЫ

*Мингазова Д.Ф., Алабуга медицина училищесы, 2 курс
Фәнни җитәкчесе – Шарипова З.З.*

Дөнъя яратылганнан бирле ничәмә-ничә гасырлар үткән. Дәръялар кипкән, дөнъя жимерелгән, ком чүлләрәндә яңа мәнәбәт таулар калыккан. Казан халыгында да тынычлык хөкем сөргән, яна йортларга нигез салынган. Ләкин Мәскәү феодаллары Казан ханлыгының үсүенә тыныч карый алмаганнар, Казанны басып алганнар.

И бәхетсез горур халык! Котычкыч михнәт газаплар кичеп тә, үз телен саклап калган, мәңгелек тирихы булган – түзем халык!

Без – милләтебезнең яңа буыны. Без татар телен сакларга, якларга, үстерергә тиешбез. Бер милләтнең дә туган телен югалтырга хақы юк. Россиядә 7 миллион татар халкы яши. Кызганычка каршы, 6 миллионга якыны татар телендә сөйләшә дә, яза да белми. Татар теленең даирәсе кими. Соңгы вакытларда кайбер ата-аналар, татарча сөйләшә белсә шул житә, нигә баланың башын катырырга, – дип уйлыйлар. Ләкин татар халкы борын-борыннан ук җырлы-моңлы, әш сөючән тәртипле халык булган. Билгеле инде хәзер татар халкының йолаларын саклап калырга һәм дөнъяга чыгарга тырышучылар да күп. Илебездә, Татарстаныбызда үткәрелә торган иң зур бәйрәмнәребезнең берсе – Сабан туйлары. Бу татар халкын гына түгел, башка милләт халыкларын да берләштерүче бәйрәм. Үзенең ат чабышлары, көрәш-сынаулары, чүлмәк вату, су ташу, яшь киленнәрнең чиккән сөлгеләрен батырларга бирү, җыр-бию һөнәрләрен күрсәтү – болар барысы да безнең бәйрәм. Язгы кыр эшләре бетүен йомгаклау бәйрәме. Хәзер күтәрелеп бара торган тагын бер бәйрәмебез – каз өмәләре. Бу җәйге, көзгә эшләрдән соң килә торган бәйрәм. Авылларда җыйнаулашып каз суеп, туганнар, күршеләр очрашып, җырлап эшли торган күңелле күреш. Бу байлык һәм муллык.

Ләкин, шундый матур йолаларыбызны белү өчен, чын татарчаны төптән өйрәнү, белү кирәктер. Ә хәзер бәләкәй балаларга күбрәк челтәрле телефон булса, уенчык та кирәк түгел. Без, акыллы балалар үсә дип шатлансак та, тел ягы ярлылана бара. Беренчедән, әлегә техник уенчыклар белән мавыгу балаларның күзен боза, икенчедән, бала кешелек уйлап тапкан иң зур

могжизадан – китап уку ләзәтәннән мәхрүм кала һәм рухи байлыкны үзләштерүдән ерагая.

Мин ышанам, бай тарихлы, зур үсешкә ирешкән туган телебез бүгенге көндә жәмгыятьтә килеп туган сынаулардан исән-сау калып, киләчәктә тагын да зуррак унышларга ирешер, республикабызда, Россия жәмһүриятендә һәм дөнья күләмендә хөрмәткә ия тел булып сакланыр!

Әдәбият

1. Ә. Кәримуллин. Тел – милләтнең сакчысы. – Казан: Татар китап нәшрияты, 1997. – 196 б.
2. Ватаным Татарстан газетасы, №236, ноябрь, 2010.
3. И. Гыйләжәв. Татар теле язмышы турында кайбер уйланулар . – “Безнең мирас”, – № 7.

ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕМЫ «ВИД ГЛАГОЛА», У ИСПАНОГОВОРЯЩИХ СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

Мухаметзянова Д.Ш., КГМУ, Казань

С каждым годом все больше иностранных абитуриентов, задумываются о поступлении в медицинские вузы России и субъектов Российской Федерации. В том числе студенты из Эквадора, Кубы, Колумбии и других стран Латинской Америки. Однако для поступления в ВУЗ мечты им необходимо пройти обучение русскому языку (далее – РКИ) как иностранному и сдать вступительные экзамены.

С этой целью студенты, не владеющие русским языком, поступают на подготовительный факультет для иностранных учащихся. Именно там испаноговорящие слушатели сталкиваются с первыми трудностями в освоении русской грамматики. Много вопросов вызывает использование категории вида для выражения многократного и однократного действия в русском языке. Именно об этом пойдет речь в настоящей статье.

Известно, что категория вида является одной из самых сложных грамматических категорий, являющаяся объектом изучения аспектологии (от лат. *‘aspectus’* – внешний вид, облик и греч. *‘logos’* – слово). В западном языкознании для обозначения глагольного вида используется термин *аспект*, в испанском языке – *aspectoverbal*[8, с.1638]. Следует отметить, что категория вида тесно связана с другими глагольными категориями: наклонения, времени, рода, лица.

Однако особую роль играет взаимосвязь вида и времени[7, с.10]. Например, русские глаголы настоящего времени – это глаголы несовершенного вида (далее НСВ), так как глаголы совершенного вида(далее – СВ) в

изъявительном наклонения имеют только две формы: будущего и прошедшего времени. Это объясняется тем, глаголы СВ обозначают «исчерпывающее, достигшее определенного результата, предела: *прочитать, решить, крикнуть...*» [6, с.100].

В отличие от СВ, глаголы НСВ имеют все три временные формы. Тем не менее, это не облегчает поставленную перед слушателями задачу. Формы прошедшего времени у глаголов НСВ (в испанском языке – *aspecto imperfectivo*) и СВ(*aspecto perfectivo*) имеют словоизменительный суффикс – *л*, поэтому сложно понять выражают ли они многократное (*acción repetida* [10, с.1637]) или однократное действие (*acción única* [8, с.1637]). В этом случае преподавателю РКИ необходимо познакомить слушателей со средствами выражения многократности и однократности действия в русском языке, предварительно поинтересовавшись как это происходит в родном языке студентов – испанском.

План выражения включает глагольные и неглагольные средства. Среди глагольных средств выделяют аффиксы и некоторые временные формы . Наречия и именные части речи являются « неглагольными средствами, которые мы будем называть маркерами» [4, с.67].

Рассмотрим глагольные средства выражения многократности и однократности действия в русском языке. Известно, что в русском языке для передачи многократности используются суффиксы – *ива, -ыва (хаживал, сиживал)* глаголов НСВ и приставка– *пере (перечитал, переписал)*.

В испанском языке для передачи повторяющегося действия используют суффиксы герундия *-ando, -iendo*. Если герундий образован от глагола, оканчивающегося на – *ar*, к основе глагола добавляется суффикс *-ando: Estoy hablando por teléfono (Я разговариваю по телефону)*. Если глагол оканчивается на *-er* или *-ir*, к основе глагола добавляется суффикс *-iendo: Sólo estoy siendo un buen huésped (Я просто пытаюсь быть хорошим гостем)* [3, с.98]. Что касается приставки – *пере*, ее эквивалентом в испанском языке является приставка *-re: No hace falta releer el primer acto (Нет необходимости перечитывать первый акт)*. Из данного примера следует, что данные приставки являются эквивалентами. Для удобства студентов необходимо составить таблицу глаголов с приставкой *- пере* и их эквивалентов с *-re*.

Таблица 1. Таблица соответствия русских глаголов *- пере* и испанских глаголов с префиксом *-re*.

перделывать (НСВ)	rehacer
перечитывать (НСВ)	releer
переписывать (НСВ)	reescribir и д.д

Что касается глагольных средств выражения однократности действия, то с этой целью в русском языке используются суффиксы глаголов СВ: *-ну(крикнул) и др.* Например, *Василиса Премудрая ударила в ладоши и крикнула.* [1, с.143].

Как было сказано выше, для передачи многократного и однократного действия помимо глагольных средств используются неглагольные маркеры, самыми распространенными из которых являются наречия частотности. В испанском языке их называют *adverbiosdefrecuencia*. Наречия частотности бывают

- Простыми: *siempre* / *siempre*, *nunca* / *nunca* , *hoy*: *Ellasiempre pide una ensalada de jamón* (Она всегда заказывает салат с ветчиной). *Hoyla he visto... , la he visto y me ha mirado*(Сегодня я увидел её, и она на меня посмотрела) [7, с.143].
- Производными, образованными с помощью суффикса *-mente* – *constantemente* и др.: *Los niños se burlan de ella constantemente* (Эти дети постоянно дразнят её). [4, с142].

Суффикс *-mente* в испанском языке является аффиксом многократности, поэтому для перевода испанских глаголов, образующих словосочетания с наречиями с *-mente* следует переводить глаголами несовершенного вида.

Однако не все испанские наречия частотности образуются только с помощью суффиксов. Существуют и другие способы их образования [4, с. 142]. Для начала вспомним, что наречия частотности испанского языка делятся на две группы :

- □ наречия определенной частоты
- □ наречия неопределенной частоты

Если мы точно знаем, как часто осуществляется действие, то используем наречия определенной частоты. В противном случае необходимо использовать наречия неопределенной частоты [4, с. 142]. К первой группе относятся наречия, образованные с помощью конструкций:

1. *cada* (' каждый') + *período de tiempo* (' период времени'): *Mi padre lee el periódico cada día* (Папа читает газеты каждый день.)
2. *los* + *nombre de día de semana* (' день недели'): *Van al cine los domingos* (По воскресеньям они ходят в кино).

Данные конструкции употребляются для передачи повторяемости действия, при переводе на русский этих предложений должны быть использованы глаголы НСВ.

Что касается наречий частотности для выражения однократности в русском языке используется слова *ayer* (в испанском – *ayer*), если речь идет о действии в прошлом: *Me parece que sucedió ayer*. (Мне кажется, это случилось вчера.) [7, с.272]. Форма глагола *sucedió* указывает на однократность действия. В русском варианте употребляется форма глагола *случилось* (СВ) что в сочетании с обстоятельством времени *ayer* указывает на то, что действие имело место именно в этот период времени, а не в какой-либо другой.

Если при в процессе перевода испанских глаголов на русский язык у иностранных студентов все-таки возникнут проблемы с выбором нужного вида, преподавателю необходимо составить таблицу наречий частотности, которая

может быть использована как на занятиях, так и во время подготовки домашних заданий (см. Таблицу 1)

Таблица 2. Наречия частотности для выражения многократности и однократности действия с переводом на испанский язык

Наречия частотности	
многократное действие	однократное действие
<i>всегда - siempre</i>	<i>вчера ayer</i>
<i>иногда - a veces</i>	<i>сегодня - hoy</i>
<i>каждый день cada día</i>	<i>на этой неделе - estasemana</i>
<i>постоянно – constantemente</i>	<i>в прошлом году - el año pasado</i>
<i>ежедневно - diariamente</i>	<i>позавчера - anteayer.</i>

Исходя из вышеизложенного можно сделать следующие выводы:

1. Так как категория вида является сложной для понимания иностранными студентами, преподавателю РКИ необходимо ознакомиться с теоретическим материалом по испанской аспектологии, а именно со средствами выражения многократности и однократности действия в испанском языке и найти их эквиваленты в русском (приставки – *переи- re*) .
2. При переводе предложений с испанского на русский язык студентам необходимо учитывать особенности употребления временных форм глаголов: испанские глаголы настоящего времени переводятся глаголами НСВ. Эти глаголы могут выразить многократное действие в отличие от СВ.
3. Кроме глагольных средств выражения многократности и однократности действия, существуют неглагольные маркеры – наречия частотности. Благодаря им студенты безошибочно определяют нужный вид глагола. Наречия *позавчера, в прошлом году* указывают на однократность действия. Наречия *всегда, каждый день* – на многократность.

Литература

1. Ласкарева Е.Р. Чистая грамматика. –3-е изд. –СПб.:Златоуст,2009. – 336 с.
2. Лутфуллина Г.Ф. Сопоставительный анализ средств выражения способов действия кратности во французском и татарском языках: дис. канд. фил. наук.- Казань,2004. – 231 с.
3. Мухамедзянова Д.Ш. Использование аффиксов многократности для выражения повторяемости глагольного действия в английском и испанском языках// Казанская наука. №5, 2019г. – Казань: Издательство Рашин Сайнс, 2019. – 162 с.
4. Мухамедзянова Д.Ш. Особенности употребления наречий частотности в английском и испанском языках. // Казанская наука. №6, 2019г. – Казань: Издательство ашин Сайнс, 2019. – 134 с.
5. Ремчукова Е.Н. Морфология современного русского языка. Категория вида глагола: учеб.пособие/ Е.Н. Ремчукова. – 2-е изд. – М.:ФЛИНТА:НАУКА,2007.-144 с.

6. Стариченок В.Д. Большой лингвистический словарь / В.Д. Стариченок. – Ростов н/Д:Феникс,2008. –811 с.
7. Bécquer G. A. Obras completas. – Madrid : Editorial CATEDRA, 2012. – 1696 p.
8. Bosque I., Demonte V. Gramática descriptiva de la lengua española. – Madrid : Espasa Calpe S. A. – Madrid : Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello, 1999. – 5351 p.

ИКЕТЕЛЛЕЛЕК ШАРТЛАРЫНДА ТАБИБНЫҢ КОММУНИКАТИВ КОМПЕТЕНЦИЯСЕ ФОРМАЛАШУ ҮЗЕНЧӘЛЕКЛӘРЕ

*Назырова А.Р., РУДН, медицина институты
Фәнни җитәкчесе –Арзуманова Р.А. (РУДН)*

Билгеле булганча, табиб һөнәре үз өлкәсендә яхшы хәбардар булуны, белемлелелек, медицина фәне нигезләрен, анатомияне, физиологияне яхшы белүне, төрле медицина манипуляцияләрне дәрәс башкаруны, кешеләрне ярату, аларның хәленә керә белү, җаваплылык, түземлелек, фидакарылек кебек сыйфатларга ия булуны гына түгел, пациентлары белән яхшы мөгалләмәдә булу, алар белән уңышлы әңгәмә алып бара белүне дә сорый.

Табиб һөнәрен тел-сөйләм ягыннан активлыкны таләп итә торган һөнәр дияргә була. Табибка һәрдаим хезмәттәшләре белән һәм, аеруча, аңа күренергә яки дөваланырга килгән авырулары белән аралашып торырга кирәк. Ул теге яки бу аралашу ситуациясенә бәйле рәвештә сөйләм өлкәсенә караган төп һөнәри белем-күнекмәләргә ия булырга тиеш, ягъни аның һөнәри сөйләмә тел компетенциясен билгеләүче белем-күнекмәләр җыемасын тәшкил итә. Сөйләм һәм коммуникатив компетенцияләр бу очракта аралашуның билегеле бер шартлары белән бәйле рәвештә әлеге белемнәрне куллана белүдә чагылыш таба.

Пациент белән аралашу ситуациясе табибтан аерым бер осталыкны таләп итә дисәк тә ялгыш булмас. Табиб өчен пациентны тыңлау гына түгел, ә бәлки ишетү дә мөһим. Аларның үзара аралашуы гади информация тапшыру гына булмыйча, бер-берсен уңышлы аңлашуны тәмин итәргә тиеш. Пациент белән аралашканда табиб исәнләшү, танышу, хәл сорашу, үтенеч, киңәш бирү, хәлгә керү, юату якларына аеруча игътибар итә, чөнки ул авыруның чирен билгеле бер медицина манипуляцияләре белән генә түгел, шулай ук сүзнен психологик яктан үтемле итеп тәэсир итү көче белән дә дөвалый. Болар барысы пациентта табибка карата уңай мөнәсәбәт формалаштыра торган моментлардан санала. Моннан тыш, табиб сөйләмәндә хаталар булуны да кисәтергә кирәк. Ул төзек, дәрәс, ачык итеп, аңлаешлы телдә сөйләшә белергә тиеш.

Аралашу күнекмәләрен белү табиб һөнәре өчен төп таләпләрнен берсе булып тора. Ә аралашу, сөйли белү кешенә коммуникатив компетенциясенә

бэйле. Коммуникатив компетенция ул – кешенең төрле даирэдә һәм аралашу ситуацияләрендә теге яки бу коммуникатив бурычларны тел чаралары ярдәмендә хәл итү сәләте. Коммуникатив гамәлләр, бер яктан, максат, мотив, бурычлар белән бэйле рәвештә аралашуны оештыру, икенче яктан, сөйләм эшчәнлегенә социаль нормалары белән тәңгәллегенә ирешүгә бэйләнгән була. Бу очракта практик максат – аралашу күнекмәләрен формалаштыру беренче планга чыга. Аралашу тулы канлы булсын өчен берничә шартның үтәлүе мөһим: беренчедән, аралашу шартларында тиз һәм дөрес ориентлашырга, икенчедән, үз сөйләмен тиз һәм дөрес планлаштырырга, аралашу гамәленә эчтәлеген дөрес сайларга, өченчедән, бу эчтәлекне тапшыруның тиешле чараларын табарга тиеш.

Шуны да истә тотарга кирәк, хастаханәдә табибларга төрле мәдәниятләргә караган, төрле милләттән, төрле дин тотучы пациентлар мөрәжәгать итә. Россиянең күпмилләтле дәүләт булуын истә тотып, республикаларда кулланыла торган дәүләт телләрен белүнең әһәмиятен дә билгеләргә кирәк.

Милли регионнарда, шул исәптән Татарстан республикасында да күп кенә профессиональләргә кагылышлы эшчәнлектә дәүләт теле булган рус телен генә белү житми, республиканың спецификасына бэйле рәвештә шулай ук дәүләт теле булып саналган татар телен яхшы белү дә сорала. Бу аеруча табиб һөнәренә турыдан-туры карый торган шарт. Чөнки табибка шактый күп һәм төрле халыкны кабул итеп эшләргә туры килә. Пациентлар арасында рус милләтеннән булганнары да, рус телле татар телен белмәүчеләр дә, рус телен камил белмәгән яисә гомумән бу телне белмәүче татарлар да очрый. Ә ике телне дә камил белгән табиб янында авыру үзен ышанычлырак тотта.

Белгәнбезчә, медицина өлкәсенә караган эшчәнлек үзенчәлекләре пациенттан чире турында тәфсилләп сөйләп бирүне сорый. Пациентның авыру симптомнарын табибка рус телендә дөрес һәм төгәл итеп тасвирлап бирә алмавы яки табибның аның сөйләгәннәрен дөрес һәм төгәл аңламавы диагнозы дөрес куймауга, иң куркынычы – житди һәм, кайбер очракларда, аяныч нәтижеләргә китерергә мөмкин. Мәсәлән, пациенттан ютәленең нинди характерда булуын аңлатып бирү соралганда, табибның телне белмәгәнгә аны аңламавы пациентны йөткереп күрсәтергә мәжбүр итә. Бу, бер яктан, этик яктан матур күренеш түгел, икенче яктан, табибка да бу вакытта чирнең йогугы куркынычы туа. Шулай да бу очракта пациент белән табиб арасында билгеле бер аңлашу барлыкка килергә мөмкин. Ә менә телне белмәү сәбәпле организмда туган авырту– сызлауның нинди характерда булуын аңлата алмау шактый кыенлыктар тудырырга мөмкин. Чөнки аны биредә йөткерү кебек аңлатып бирү мөмкинлеге юк. Билгеле булганча, аны төгәл аңлату өчен махсус лексика кулланыла: авыртуның (сызлауның) сулкылдып, чатнап, кисеп, кадап авырту кебек төрләре булуын онытмаска кирәк. Татар телен белмәүче табибка пациент авыртуны әлеге сүзләр белән тасвирлап бирә алмаса, аралашу-аңлашуда билгеле бер коммуникатив кыенлык-киртәләр туа. Әлеге коммуникатив киртәләр алга таба медицина ярдәменә сыйфатына һәм дөвалау

барышының нәтижәлелегенә уңай яктан тәэсир итмәскә мөмкин. Чыннан да, төрле милләттән булган кешеләрнең үзара аралашуында үтеп чыгарга кирәк булган киртәләрнең берсе – лингвистик, тел киртәсе. Моннан тыш әлеге ситуациялар табибның медицина терминнарының татарча аталышын да белү зарурлыгын күрсәтә.

Икетеллек шартларында коммуникатив компетенцияләре формалашканлыгын табибларның татар әдәби теленең нормаларын үзләштерү дәрәжәсе күрсәтеп тора. Шуңа күрә табиблык һөнәренә өйрәнүче студентлар бу турыда онытмаска тиешләр. Чөнки әлеге факт аларның киләчәктә уңышлы эшчәнлекләрен тәмин итәчәк. Шул максат белән, урта һөнәри, югары медицина уку йортларында Татарстан республикасында дәүләт теле булып саналган татар телен укутуга аерым әһәмият бирелә дә инде. Бу дәрәсләрдә студентлар сыйфатлы сөйләмнең коммуникатив мөмкинлекләре белән бәйлә рәвештә сөйләмне төзи белергә өйрәнергә тиешләр. Татар теленең профессиональ лексикасын (безнең очракта медицина өлкәсенә караган лексика күздә тотыла), дәрәс куллана алу күнекмәсен үзләштерү алдагы профессиональ эшчәнлектә пациентлар белән нәтижәле, аңлаешлы, максатчан аралашу мөмкинлеген тәмин итәчәк.

Шулай итеп, пациентлар белән нәтижәле аралашу күнекмәләренә ия булу һәм сөйләм аша пациентларга тәэсир итү алымнарын аңлы рәвештә куллана белү табибның һөнәри нормасы булып санала, бу исә коммуникатив компетенциягә тиешле таләпләрне алга чыгара. Татарстан республикасында ике якның да үзара аңлашуга килүе өчен табибның рус теле белән берәттән татар телен дә билгеле бер дәрәжәдә камил белүе мөһим булып санала. Бу, үз чиратында, үз өлкәсендә компетентлы белгеч, заман таләпләренә җавап бирүче, конкурентлыкка сәләтле, уңышлы табиб булуның алшартларының берсе булып тора.

Әдәбият

1. Мадалиева С.Х., Асимов М.А., Ерназарова С.Т. Формирование и развитие коммуникативной компетентности врача // Научное обозрение. Педагогические науки. – 2016. – № 2. – С. 66-73;
2. Русско-татарский толковый словарь медицинских терминов: около 10 000 слов. – Казань: Магариф, 2004. – 351 с.
3. Коммуникативные основы медицинской деятельности (общение врача и пациента). – Режим доступа: <http://medpodgotovka.ru>, свободный. – Проверено 04.12. 2019

ДИКТОР СӨЙЛӘМЕНЕҢ ЛИНГВИСТИК НИГЕЗЛӘРЕ

*Насыйбуллина К.И., КФУ, 1 курс
Фәнни җитәкчесе– Нурмөхәммәтова Р.С.*

Сөйләм ул – кешеләрнең үзара аралашулары һәм бу вакытта уй-фикерләрен белдерү өчен кулланыла торган чаралар системасының хәрәкәттәге хәле. Ул – шактый катлаулы күренеш.

Сөйләм төшенчәсе практика, бүгенге яшәү ихтыяжлары белән турыдан-туры бәйләнгән. Аның әһәмиятен һәм катлаулыгын без бүгенге көндә радио-телевидение дикторларының чыгышларыннан күрәбез.

Дикторның алдан эзерләнү максаты булып, яхшы аралаша алу сәләтенә, аралашуның нәтижәлегенә– тыңлаучыларны үзенә фикеренә инандыра, ияртә алуы тора. Моның өчен, ул чыгышына яхшы эзерләнәргә, үзен уңай хис итәргә, илһамланып сөйләргә, үзенә “яхшылык теләүче” кешеләр алдында чыгыш ясарга тиеш. Шушы ук таләпләрне нык оешкан, көчле аудитория алдында чыгыш ясаганда тәҗрибәле дикторга куярга да була. Универсаль, җитәкче дәрәжәсенә ирешкән диктор гына тыңлаучылар алдында нәтижәле чыгыш ясыя ала.

Телевизион аудитория белән аралашу гади аралашудан күпкә аерылырга тиеш. Массакүләм коммуникацияне кабул итү әлеге тапшыруны караучы кешеләрнең нинди аудиториядә утыруына бәйле, чөнки әлеге тапшыру турындагы нәтижәләр бер төркем өчен гомуми уртақ булып оеша. Шуны да әйтергә кирәк, тапшыруларны аудитория, күбесенчә, официаль булмаган мохиттә тыңлый, шуның өчен программалар тапшыруның форматына карап эшләнәргә тиеш. Диктор алдан ук үзенә чыгышын һәрбер катлам аудитория өчен дә кызыклы итеп оештырырга тиеш. Дикторның халык алдында әйтәсе һәрбер сүзгә аның мәдәни дәрәжәсеннән оеша, чыгыш эчтәлегенә ул бик игътибарлы булырга, публика арасында таралган гомум карашка мөнәсәбәт юнәлтергә тиеш.

Үз сөйләмен анализлап караганнан соң, диктор үзен читтән күргән кебек була, үзенә сөйләменә теге яки бу дәрәжәдә бәя бирә ала. Аралашу рәвешен тикшергәндә кимчеләкләрне табу, аларны чишү юлларын билгеләү дә ансатрак. Кимчеләкләрне махсус алым-ысуллар белән ныгытырга, күнекмә дәрәжәсенә җиткерергә кирәк. Тырышып тәҗрибә туплау көтелгән нәтижәләрне китерә. Югарыда әйтелгәннәргә нигезләнеп, диктор сөйләменә үзенчәлекләрен тикшерү **актуаль** дип саныйбыз. Хезмәтебезнең **темасы**– “Диктор сөйләменә лингвистик нигезләре”.

Фәнни хезмәтебезнең **максаты**– диктор сөйләменә лингвистик нигезләренә анализлау.

Әлеге максатка ирешү өчен түбәндәге **бурычлар** куелды:

1) темага караган фәнни әдәбият белән танышып, сөйләм теле үзенчәлекләренә күзәтү ясау;

2) диктор сөйләменәң әһәмиятен ачыклау;

3) татар телевидениясы дикторларның сөйләмендәге хаталарны анализлау.

Тикшеренүнең **объекты** – Татар телле ТНВ һәм ТМТВ каналларында дикторларның сөйләм теле нигезләрен өйрәнү, ә **предметы** – диктор сөйләменәң әһәмиятен ачыклау һәм анализлау.

Тикшеренүнең **фәнни-методологик нигезен** Р.А.Юсупов, Ф.С.Сафиуллина, И.М.Низамов, Г.С.Нуриев, Ф.С. Хәкимжан һ.б. хезмәтләре тәшкил итә.

Сөйләм культурасына ирешү өчен, жөмлә төзелеш кагыйдәләрен (нормаларын) саклау әһәмиятле. Игътибар итсәк, дикторлар сөйләмендә табигый булмаган, сәер жөмләләр шактый еш очрый. Моның сәбәбе, һәр телнең үзенә генә хас синтаксик төзелешен исәпкә алмыйча, башка тел жөмлә калыпларын механик рәвештә татар теленә күчереп куюда.

Телебезнең стилистик нормаларын бозган, сөйләмнең табигый агышына зыян китергән әйберләренә берсе – **тавтология** – бертөрле, тамырдаш һәм охшаш яңгырашлы сүzlәр, әйләнмәләренә бер үк яки янәшә жөмләләрдә кабатлануы, шулай ук жөмләдә бертөрле кушымчаларның күп булуы аркасында барлыкка килә. Тавтология сөйләмдә ялыктыргыч бертөрлелек, табигый булмаган яңгыраш тудыра торган шактый киң таралган стиль хаталарынан санала. Мәсәлән,

-Ярдәм итеп торучы ярдәмчә.(ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.12.2018)

- Нинди җиңел сораулардан башлап җибәрдек беренче соравыбызны(ТМТВ, “Жырлаоке” – Рифат Зарипов, 10.12.2018)

-Яраткан җырларыгыз өчен тавышлар юлламый калмагыз. Тавышлар 1320 номерына, “тавыш” сүзә белән кабул ителә.(ТМТВ, “Яшьлек тавышы”-Диана Таҗсетдинова, 17.05.19)

-Ләйләнең сүзә белән килешми мөмкин түгел. Аның белән килешәбез һәм тавышлар юллайбыз.(ТМТВ, “Топ-Клип”-Лилия Хәйруллина, 28.10.19)

-Жырлар алдыннан бүләгебезне бүләк итәсебез килә(ТНВ, “Жырлык әле”-Азат Кәримов, 03.06.2019)

Телнең стиль ягыннан камилгә сүз, әйтәлмә, жөмләләренә урынлы, дәрәҗә кулланылуы, һәр сүзненә үз урынында торуы, сөйләмнең табигый, шома асыллы булуы белән билгеләнә, нинди дә булса бер сүз урынсыз, кирәксезгә кулланылса, кайсыдыр бер сүз җитеп бетмәсә, бер төрле охшаш яңгырашлы сүzlәр, кушымчалар янәшә һәм якын арада кабатланып килсә, табигый яңгырашы, үз көе бозыла һәм, димәк, ул бу очракта стиль ягыннан камил була алмый.

Стилистик хаталар:

-Туганнар, дуслар белән каршы алырга булсын! (ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

-Ә ничек сез Интернетсыз яши аласыз, интернеттан билет сатканда(ТНВ-Алмаз Гәрәев, “Манзара” 05.06.2019)

-Ә спектакльгә билетлар тәмамланган(ТНВ „Лилия Гыйззатуллина, “Манзара” 05.06.2019)

-Жырларыбызнысузсак бик матур булыр (ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

-Сезнең белән бергәләшеп икенче турга да кереп чыгыйк әле (ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

Татар телле телетапшыру дикторларының сөйләмендә еш очрый торган тагын бер хата ул– **рус сүзләрен** эфир вакытында актив **куллану**. Мәсәлән,

-Наконец ерып чыктым. (ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

-Конечно, рәхмәт.(ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

-Обязательно, шулай(ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

-Монда миңа мешать итә. Монда мин эләгергә могу.(ТНВ-Жәвит Шакиров “Кәмит-Жәвит” 30.06.2019)

-Бу вообще милли.(ТНВ-Жәвит Шакиров “Кәмит-Жәвит” 30.06.2018)

Шулай ук тикшерү барышында иң еш очрый торган хаталар дип **грамматик хаталар** – грамматик нормаларның үтәлеше белән бәйле кимчелекләр, сүзне тиешле грамматик формага куймау, дәрәс кушымча ялгамау һәм жөмлә төзелешенә бәйле хаталар табылды. Мәсәлән,

-Бүген бөтендөнъя туташ, ханымнары хисләргә төрә, матур сүзләр жылыта, кочакка ала торган бәйрәм.(ТНВ-Фәнис Камал “Татарстан хәбәрләре”, 08.03.2018)

-Аллага шөкер, бездә бәйрәмнәргә бай ил.(ТНВ-Алмаз Гәрәев, “Манзара” 05.06.2019)

-Күңеләңдә, уңда син шул биюдәдер инде.(ТНВ-Алмаз Гәрәев, “Манзара” 05.06.2019)

Сездә ничектер, ләкин мин Яңа ел атмосферасын тоям. (ТМТВ, “Яшьлек тавышы”-Диана Таҗсетдинова, 17.03.19)

-Бик зур рәхмәт сезләргә.(ТМТВ, “Жырлаоке”-Рифат Зарипов, 10.02.2019)

Гомумән, нәтижә ясап әйткәндә, диктор үзенә чыгышын әзерләгәндә текстның тыңлаучыга аңлаешлы, жөмлөләрнең төгәл һәм тәмамланган, фикернең ачык булуына һ.б. игътибар итәргә тиеш. Иң беренче чиратта, Диктор үзенә нәрсә сөйләгәнән, кемгә сөйләгәнән, ни өчен сөйләгәнән билгеләргә бурычлы. Менә шул вакытта сөйләүче үзенә максатларына ирешә. Аудиториянең яшь үзенчәлекләрен истә тотып эш итү дә мөһим. Нәтижә ясап, шуны әйтергә кирәк, дикторның сөйләме түбәндәге таләпләргә җавап бирергә тиеш: фикер эзлекле белдерелергә, төп фикер ачылырга һәм темага туры килергә; фикер грамматик, стилистик яктан дәрәс булып, сөйләмдә билгеле бер темп саклану таләп ителә.

Әдәбият

1. Зәкиев М.З. Туган тел үсеше /М.З.Зәкиев. – Казан.: Тат.кит.нәшр., 1967. – 186 б.
2. Нуриев Г.С. Гамәли риторика: уку ярдәмлеге. – Казан: ТГГПУ, 2008. – 203 б.
3. Низамов И.М. Риторика. – Казан: КДУ, 2008. – Б.21-25.
4. Сафиуллина Ф.С., Зәкиев М.З. Хәзерге татар әдәби теле: Лексикология, фразеология, фонетика, графика һәм орфография, орфоэпия, сүз ясалышы, морфология, синтаксис /Ф.С. Сафиуллина, М.З. Зәкиев. – Казан: Мәгариф, 1994. – 320 б.
5. Хәкимжан Ф.С., Шәкурова М.М. Хәзерге татар теле: Пунктуация. /Ф.С.Хәкимжан, М.М. Шәкурова. – Казан: ТДГИ, 2003. – 168 б.
6. Хаков В. Тел – тарих көзгесе. – Казан: Тат. кит. нәшр., 2003. – Б. 116.
7. Хаков В.Х. Тел һәм стиль мәсьәләләре. – Казан: КДУ, 1961.-160 б.
8. Юсупов Р. А. Мәгълүмат чаралары теле һәм сөйләм культурасы. – Казан: ТДГПУ, 2007. –193 б.
9. Юсупов Р. Икетеллек һәм сөйләм культурасы. – Казан: Тат. кит. нәшр., 2003. Б.5.

ФИГУРЫ РЕЧИ КАК СРЕДСТВО ХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРОЕВ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ»)

*Пуринсон А.В., МАОУ «Гимназия №19»
Научный руководитель – Феоктистова Т.В.*

Говоря о языковых средствах выразительности, отметим, что они являются яркой отличительной чертой, характеризующей индивидуальность автора, его отличительной особенностью. Наше внимание привлек социально-психологический роман Ф.М.Достоевского «Преступление и наказание», на примере которого были рассмотрены фигуры речи в описании двух главных героев: Родиона Раскольников и Сони Мармеладовой.

Дадим для начала теоретическое обоснование термину «фигуры речи». В широком смысле ими являются «любые языковые средства, включая тропы, придающие речи образность и выразительность», в узком смысле их делят на семантические и синтаксические [1; 591]. В рамках школьного курса русского языка обычно применяют деление, то есть рассматривают отдельно. Подробнее остановимся на фигурах речи, так как они могут служить средством характеристики персонажей.

Описывая Родиона Раскольникова, Достоевский часто употребляет антитезу, будто хочет подчеркнуть неустойчивое состояние психики героя. Например: «Иногда, впрочем, вовсе не ипохондрик, а просто холоден и

бесчувствен до бесчеловечия» или «каково это всё перетащить на себе человеку, удрученному, но гордому, властному и нетерпеливому...»

Приведённая в начале описания героя метафора «Он был задавлен бедностью» словно усиливает и без того безвыходное положение бывшего студента. И даже сам он, говоря о себе и повторяя слова в конце фраз, точно хочет эпифорой дать справедливую оценку своему поступку: «И можешь ты любить такого подлеца?.. Я потому и пришел, что зол ... трус и... подлец!».

Яркие сравнения и эпитеты, употребленные автором, позволяют увидеть картину происходящих событий словно воочию, то есть своими глазами, а именно: «кровь всегда лилась на свете, как водопад, как шампанское», «проскользнул кошкой», «каморка походила на шкаф»; «я убил гадкую, зловредную вошь», «они обводят его огненным и бесстыдным взглядом».

Обращаясь к образу Сони Мармеладовой, Достоевский трижды описывает её внешность. В момент прощания с отцом, благодаря эпитетам, мы видим, что «наряд её был грошовый, но разукрашенный по-уличному». Позже в комнате Раскольников читатель встречается со «скромной и даже бедно одетой девушкой, очень ещё молоденькой ... с ясным, но как будто несколько запуганным лицом». И лишь позже Раскольников с удивлением обнаруживает её «кроткие голубые глаза», которые могут «сверкать огнём». Внешнее благочестие и внутренняя сила характера будто усиливаются названным эпитетом и метафорой. Вовсе не случайно о ней говорят: «Ай да Соня! Какой колодезь, однако ж, сумели выкопать! и пользуются! Вот ведь пользуются же!» Однако употребленная эпифора может восприниматься иначе.

Итак, небольшая характеристика героев, сделанная на анализе употребления фигур речи в описании героев романа Ф.М.Достоевского «Преступление и наказание» позволяет утверждать, что, обращаясь к образу Раскольникова, автор чаще употребляет синтаксические средства, а по отношению к Соне Мармеладовой он более склонен употреблять лексические средства.

Литература

1. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.
2. Достоевский Ф.М. Преступление и наказание: [роман] / Федор Достоевский. – Москва: Издательство «Э», 2017. – 608 с.

INDIAN CULTURE AND LANGUAGE

*Rudhi Dubey, KSMU, 2 course
Scientific advisor – Fomina S.E.*

INTRODUCTION: The culture of India refers collectively to the thousands of distinct and unique cultures of all religions and communities present in India. India's languages, religions, dance, music, architecture, food and customs differ from place to place within the country. Indian culture, often labeled as an amalgamation of several cultures, spans across the Indian subcontinent and has been influenced by a history that is several millennia old. Many elements of India's diverse cultures, such as Indian religions, philosophy, cuisine, languages, , dance, music and movies have a profound impact across the world.

LANGUAGES And LITERATURE: Despite the misconceptions, Hindi is not the national language of India. There is no national language in India. The article 343, point 1, specifically mentions that, "The official language of the Union shall be Hindi in Devnagari script. The form of numerals to be used for the official purposes of the Union shall be the international form of Indian numer. The Eighth Schedule to the Indian Constitution contains a list of 22 scheduled languages. India has no national language. However, there are 22 official languages in India. Hindi, Malayalam, Telugu, Bengali, Marathi, Assamese, Punjabi, Gujarati are majorly spoken by the native people. Government has declared Tamil, Malayalam, Kannada, Telugu, and Odiya as the Classical Languages of India.

Like: I Love My Country - in English, నాదేశంప్రేమ - in Telugu ,मैंअपनेभारतसेप्यारकरताहूँ - In Hindi ,আমিআমারভারতকেভালোবাসি - in Bengali ,હુંમારાભારતનેપ્રેમકરુંછું - In Gujarati. Etc . The Difference Is not only In the written form but also in the Pronunciation Form also they differ from each other. For Different States Languages Differ According To their states mother tongue and hence language is not specific in India .As India have 28 States in which 22 states have their separate or specific or their own language. In whole World only India have such Different languages. But Many people have misconception that our India have Hindi as their national language but no India not have any national language.

The Sanskrit language, whatever be its antiquity, is of a wonderful structure; more perfect than the Greek, more copious than the Latin, and more exquisitely refined than either, yet bearing to both of them a stronger affinity, both in the roots of verbs and the forms of grammar, than could possibly have been produced by accident; By SIR WILLIAMS JONES about Sanskrit language The language with the largest number of speakers in India is Hindi and its various dialects. Early forms of present-day Hindustani developed from the Middle Indo-Aryan apabhramśa vernaculars of present-day North India in the 7th–13th centuries. During the time of Islamic rule in parts of India, it became influenced by Persian.[123] The Persian

influence led to the development of Urdu, which is more Persianized and written in the Perso-Arabic script. Modern standard Hindi has a lesser Persian influence and is written in the Devanagari script.

During the 19th and 20th centuries, Indian English literature developed during the British Raj, pioneered by Rabindranath Tagore, Mulk Raj Anand and Munshi Premchand [124].

Many people living in India write in Devanagari script. In fact, it is a misconception that the majority of people in India speak Hindi. Though many people speak Hindi in India, 59 percent of India residents speak something other than Hindi, according to The Times of India. Bengali, Telugu, Marathi, Tamil and Urdu are some other languages spoken in the country.

Sanskrit, an ancient Indo-European language usually referred to in action movies, came from Northern India. How the language started has been a point of argument amongst linguists. It shares many similarities with English, French, Farsi and Russian languages. New DNA research in 2017 found that an Aryan invasion may have introduced the beginnings of Sanskrit. "People have been debating the arrival of the Indo-European languages in India for hundreds of years," said study co-author Martin Richards, an archaeogeneticist at the University of Huddersfield in England. "There's been a very long-running debate about whether the Indo-European languages were brought from migrations from outside, which is what most linguists would accept, or if they evolved indigenously." [Aryan Invasion May Have Transformed India's Bronze-Age.

CULTURE And RELIGION: AS like Different languages India also have their own culture in their own states all 28 States have their Different culture. One can define one state from another by their attire, their language, and also with their cuisine. Over the centuries, there has been significant fusion of cultures between Buddhists, Hindus, Muslims, Jains, Sikhs and various tribal populations in India. India is the birthplace of Hinduism, Buddhism, Jainism, Sikhism, and other religions.

Foreign-origin religion, including Abrahamic religions, such as Judaism, Christianity and Islam, are also present in India. They are collectively known as Indian religions. The culture of India refers collectively to the thousands of distinct and unique cultures of all religions and communities present in India. India's languages, religions, dance, music, architecture, food and customs differ from place to place within the country. India's diversity has inspired many writers to pen their perceptions of the country's culture. These writings paint a complex and often conflicting picture of the culture of India. India is one of the most ethnically and religiously diverse countries in the world. The concept of "Indian culture" is a very complex and complicated matter. Indian citizens are divided into various ethnic, religious, caste, linguistic and regional groups, making the realities of "Indianness" extremely complicated. India is the birthplace of Hinduism, Buddhism, Jainism, Sikhism, and other religions. They are collectively known as Indian religions.[22] Indian religions are a major form of world religions along with Abrahamic ones. Today, Hinduism and Buddhism are the world's third and fourth-largest religions

respectively, with over 2 billion followers altogether,[23][24][25] and possibly as many as 2.5 or 2.6 billion followers.[23][26] Followers of Indian religions – Hindus, Sikhs, Jains and Buddhists make up around 80–82% population of India.

India is one of the most religiously and ethnically diverse nations in the world, with some of the most deeply religious societies and cultures. Religion plays a central and definitive role in the life of many of its people. Although India is a secular Hindu-majority country, it has a large Muslim population. Except for Jammu and Kashmir, Punjab, Meghalaya, Nagaland, Mizoram and Lakshadweep, Hindus form the predominant population in all 29 states and 7 union territories. Muslims are present throughout India, with large populations in Uttar Pradesh, Bihar, Maharashtra, Kerala, Telangana, West Bengal and Assam; while only Jammu and Kashmir and Lakshadweep have majority Muslim populations. Sikhs and Christians are other significant minorities of India

FESTIVALS: The Indian New Year festival is celebrated in different parts of India with a unique style at different times. Ugadi, Bihu, Gudhi Padwa, Puthandu, Vaisakhi, Pohela Boishakh, Vishu and Vishuva Sankranti are the New Year festival of different part of India.

Certain festivals in India are celebrated by multiple religions. Notable examples include Diwali, which is celebrated by Hindus, Sikhs, Buddhists, and Jains across the country and Buddha Purnima, Krishna Janmashtami, Certain festivals in India are celebrated by multiple religions. Notable examples include Diwali, which is celebrated by Hindus, Sikhs, Buddhists, and Jains across the country and Buddha Purnima, Krishna Janmashtami, Ambedkar Jayanti celebrated by Buddhists and Hindus. Sikh festivals, such as Guru Nanak Jayanti, Baisakhi are celebrated with full fanfare by Sikhs and Hindus of Punjab and Delhi where the two communities together form an overwhelming majority of the population. Adding colours to the culture of India, the Dree Festival is one of the tribal festivals of India celebrated by the Apatanis of the Ziro valley of Arunachal Pradesh, which is the easternmost state of India. Nowruz is the most important festival among the Parsi community of India.

Islam in India is the second largest religion with over 172 million Muslims, according to India's 2011 census.[27] The Islamic festivals which are observed and are declared public holiday in India are; Eid-ul-Fitr, Eid-ul-Adha (Bakri Eid), Milad-un-Nabi, Muharram and Shab-e-Barat.[74] Some of the Indian states have declared regional holidays for the particular regional popular festivals; such as Arba'een, Jumu'ah-tul-Wida and Shab-e-Qadar.

Christianity is India's third largest religion. With over 23 million Christians, of which 17 million are Roman Catholics, India is home to many Christian festivals. The country celebrates Christmas and Good Friday as public holidays.[74]

Regional and community fairs are also common festival in India. For example, Pushkar fair of Rajasthan is one of the world's largest markets of cattle and livestock.

CUISINE: Indian food is as diverse as India. Indian cuisines use numerous ingredients, deploy a wide range of food preparation styles, cooking techniques and

culinary presentations. From salads to sauces, from vegetarian to meat, from spices to sensuous, from bread to desserts, Indian cuisine is invariably complex. Harold McGee, a favourite of many Michelin-starred chefs, writes "for sheer inventiveness with milk itself as the primary ingredient, no country on earth can match India." [85] India is known for its love of food and spices. Indian cuisine varies from region to region, reflecting the local produce, cultural diversity, and varied demographics of the country. Generally, Indian cuisine can be split into five categories – northern, southern, eastern, western, and northeastern. The diversity of Indian cuisine is characterised by the differing use of many spices and herbs, a wide assortment of recipes and cooking techniques. Though a significant portion of Indian food is vegetarian, many Indian dishes also include meats like chicken, mutton, beef (both cow and buffalo), pork and fish, egg and other seafood. Fish-based cuisines are common in eastern states of India, particularly West Bengal and the southern states of Kerala and Tamil Nadu [90].

Indian cuisine is one of the most popular cuisines across the globe [92]. In most Indian restaurants outside India, the menu does not do justice to the enormous variety of Indian cuisine available – the most common cuisine served on the menu would be Punjabi cuisine (chicken tikka masala is a very popular dish in the United Kingdom). There do exist some restaurants serving cuisines from other regions of India, although these are few and far between. Historically, Indian spices and herbs were one of the most sought after trade commodities. The spice trade between India and Europe led to the rise and dominance of Arab traders to such an extent that European explorers, such as Vasco da Gama and Christopher Columbus, set out to find new trade routes with India leading to the Age of Discovery. [93] The popularity of curry, which originated in India, across Asia has often led to the dish being labeled as the "pan-Asian" dish. [9]

CLOTHING: Traditional clothing in India greatly varies across different parts of the country and is influenced by local culture, geography, climate and rural/urban settings. Popular styles of dress include draped garments such as sari and mekhela sador for women and dhoti or lungi or panche (in Kannada) for men. Stitched clothes are also popular such as churidar or salwar-kameez for women, with dupatta (long scarf) thrown over shoulder completing the outfit. Salwar is often loose fitting, while churidar is a tighter cut. [101] The dastar, a headgear worn by Sikhs is common in Punjab.

Indian women perfect their sense of charm and fashion with makeup and ornaments. Bindi, mehendi, earrings, bangles and other jewelry are common. On special occasions, such as marriage ceremonies and festivals, women may wear cheerful colours with various ornaments made with gold, silver or other regional stones and gems. Bindi is often an essential part of a Hindu woman's make up. Worn on their forehead, some consider the bindi as an auspicious mark. Traditionally, the red bindi was worn only by married Hindu women, and coloured bindi was worn by single women, but now all colours and glitter have become a part of women's fashion. Some women wear sindoor – a traditional red or orange-red powder (vermilion) in the

parting of their hair (locally called mang). Sindoor is the traditional mark of a married woman for Hindus. Single Hindu women do not wear sindoor; neither do over 1 million Indian women from religions other than Hindu and agnostics/atheists who may be married.[101] The make up and clothing styles differ regionally between the Hindu groups, and also by climate or religion, with Christians preferring Western and Muslim preferring the Arabic styles.[102] For men, stitched versions include kurta-pyjama and European-style trousers and shirts. In urban and semi-urban centres, men and women of all religious backgrounds, can often be seen in jeans, trousers, shirts, suits, kurtas and variety of other fashions.[103]

Literature

1. https://en.m.wikipedia.org/wiki/Rabindranath_Tagore#CITEREFTagoreDuttaRobinson1997
2. <https://books.google.com/books?id=NQoWQTVcpVIC&pg=PA276>
3. Cultural History of India. New Age International Limited Publications. 2005. p. 3. ISBN 978-81-224-1587-<http://www.firstpost.com/india/india-has-79-8-percent-hindus-14-2-percent-muslims-2011-census-data-on-religion-2407708>.
4. <http://www.ibtimes.com/diwali-2013-hindu-festival-lights-celebrated-all-over-world-photos-1450014> Nadine DeNinno, International Business Times (November 02 2013)
5. Dubey, Krishna gopal (2011). The Indian cuisine. PHI Learning. p. 233. ISBN 978-81-203-4170-8. Retrieved 28 June 2012.

INDIA

*Singh Manpreet, KSMU, 4 course
Scientific aqadvisor – Gilemshina A.G.*

India is a country in South Asia. It is the seventh-largest country by area, the second-most populous country, and the most populous democracy in the world. Bounded by the Indian Ocean on the south, the Arabian Sea on the southwest, and the Bay of Bengal on the southeast, it shares land borders with Pakistan to the west, China, Nepal, and Bhutan to the north; and Bangladesh and Myanmar to the east. In the Indian Ocean, India is in the vicinity of Sri Lanka and the Maldives; its Andaman and Nicobar Islands share a maritime border with Thailand and Indonesia.

India is a secular federal republic governed in a democratic parliamentary system. It is a pluralistic, multilingual and multi-ethnic society. India's population grew from 361 million in 1951 to 1,211 million in 2011. During the same time, its nominal per capita income increased from US\$64 annually to US\$1,498, and its literacy rate from 16.6% to 74%. From being a comparatively destitute country in 1951, India has become a fast-growing major economy, a hub for information technology services, with

an expanding middle class. It has space program which includes several planned or completed extraterrestrial missions.

Indian movies, music, and spiritual teachings play an increasing role in global culture. India has substantially reduced its rate of poverty, though at the cost of increasing economic inequality. India is a nuclear weapons state, which ranks high in military expenditure.

It has disputes over Kashmir with its neighbors, Pakistan and China, unresolved since the mid-20th century. Among the socio-economic challenges India faces are gender inequality, child malnutrition, and rising levels of air pollution. India's land is megadiverse, with four biodiversity hotspots. Its forest cover comprises 21.4% of its area, India's wildlife, which has traditionally been viewed with tolerance in India's culture, is supported among these forests, and elsewhere, in protected habitats.

India is home to two major language families: Indo-Aryan (spoken by about 74% of the population) and Dravidian (spoken by 24% of the population). Other languages spoken in India come from the Austroasiatic and Sino-Tibetan language families.

India has no national language. Hindi, with the largest number of speakers, is the official language of the government. English is used extensively in business and administration and has the status of a "subsidiary official language"; it is important in education, especially as a medium of higher education. Each state and union territory has one or more official languages, and the constitution recognises in particular 22 "scheduled languages".

Indian cultural history spans more than 4,500 years. During the Vedic period (c. 1700 – c. 500 BCE), the foundations of Hindu philosophy, mythology, theology and literature were laid, and many beliefs and practices which still exist today, such as *dharma*, *karma*, *yoga*, and *moksha*, were established. India is notable for its religious diversity, with Hinduism, Buddhism, Sikhism, Islam, Christianity, and Jainism among the nation's major religions.

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ, ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ

*Талейб Сана, КГМУ, 1 курс
Научный руководитель – Кузнецова Е.Г.*

Термины – это необходимое условие существования языка науки. Полная определенность значения, устойчивость употребления, продуктивность являются неперенными требованиями к терминам.

Изучая происхождение отдельных медицинских терминов, можно сделать вывод, что большая их часть произошла либо от наименований причин, вызывающих болезнь, либо от имен врачей и их пациентов. Но самая большая группа объединяет в себе термины, которые возникли на основе ассоциативных связей с персонажами греческой мифологии. В медицинской лексике эти

термины выделяются своей выразительностью и индивидуальностью. В большинстве случаев основой для названия являются имена героев древней мифологии. Например, *анатомические названия*:

Atlas, Atlantis – атлант, первый шейный позвонок. В эпоху Возрождения и ранее имя Атланта, греческого титана, державшего на своих плечах небесный свод, применяли к первому и седьмому шейному позвонкам. Везалий в своем трактате строго оговорил: «Имя Атланта я применил к седьмому позвонку шеи». Современная номенклатура вернулась к варианту: атлант – первый шейный позвонок.

Tendo Achillis – ахиллово сухожилие (пяточное). Названо по имени героя Троянской войны Ахилла (Ахиллеса). По мифу мать Ахилла Фетида окунула младенца в воды реки Стикс; тело Ахилла стало неуязвимым, осталась уязвимой только пятка, за которую она его держала. Ситуация послужила источником известного фразеологического словосочетания «Ахиллесова пята».

Pomum Adami – адамово яблоко. По своему происхождению выражение связано с библейской легендой о прародителе человеческого рода. Бог запретил Адаму вкушать от древа познания добра и зла. Невзирая на это, запретный плод был сорван. Народное поверье гласит, что кусочек яблока застрял у Адама в горле.

Мифологемы используются также для определения *названий болезней*. Так, Caput Medusae – голова Медузы, расширение подкожных вен передней брюшной стенки со змеевидным ветвлением вокруг пупка, наблюдаемое при портальной гипертензии. У мифического чудовища Медузы на голове вместо волос росли извивающиеся змеи, что и вдохновило ренессансного медика Северина на создание в 1643 году этого термина.

Термин Diogenis syndrome – синдром Диогена был предложен в честь древнегреческого философа Диогена, сторонника крайнего минимализма, который, по легенде, жил в пифосе (большом глиняном сосуде). Характерными чертами этого психического расстройства являются крайне пренебрежительное отношение к себе, социальная изоляция, апатия, склонность к накоплению и собиранию разных вещей.

В *фармакологии* также применяются мифологические термины. Скажем, имена Марса и Меркурия попали в медицину в качестве заместителей железа и ртути. В старинных словарях слово martialis является синонимом к ferrugineus (железный); отсюда extractum Martis – экстракт железа, название ртути – Mercurius sive Argentum vivum.

В греческой мифологии Морфей – сын бога сна Гипноса, крылатый бог сновидений. Как известно, из семян мака изготавливают снотворное средство опиум, называемое морфием.

Анализируя состав терминов, их происхождение, можно убедиться, что терминология – это система ярких, образных наименований. Метафорические термины раскрывают особый мир образных сравнений, помогают разнообразить и расширить знания по медицине.

Литература

1. Александровский Б.П., Соколовский В.Г. Словарь клинических терминов с переводным и толковым значением. – 247 с.
2. Бабичев Н.Т., Борковский Л.М. Словарь латинских крылатых слов: 2500 единиц. – М.: Русский язык. – 260 с.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ (КРАТКИЙ ОБЗОР В ИСТОРИЧЕСКОМ РАКУРСЕ)

*Феоктистова А.А., МАОУ «СОШ №18»
Научный руководитель – Феоктистова Т.В.*

Традиционно орфографию рассматривают как: 1) исторически сложившуюся систему единообразных написаний, которая используется в письменной речи; 2) сами правила, устанавливающие общепринятые способы передачи речи на письме; 3) раздел языкознания, изучающий и разрабатывающий систему правил, обеспечивающих единообразие написаний[1; 303]. Иногда в качестве синонима используют термин «правописание», однако он имеет и более широкое значение, то есть включает пунктуацию.

Особенно остро проблемы правописания обозначились в XVIII веке. Первое серьёзное исследование, в котором был поднят вопрос о принципе русской орфографии, появилось в 1747 году. Принадлежало оно В.К.Тредиаковскому и имело необычное для нашего времени название – «Разговор между чужестранным человеком и российским об орфографии старинной и новой и всем, что принадлежит к сей материи». Основой фонетического принципа правописания, по мнению автора трактата, являлось литературное произношение[2; 9].

В ответ ему прозвучало мнение великого М.В.Ломоносова, которое было выражено в одном из главных его трудов – «Российской грамматике» (1755). Учитывая отсутствие единого национального произношения, существование множества диалектов, Ломоносов выступил за разумное сочетание морфологического и фонетического принципов с учётом исторической традиции. Стоит отметить, что этот учебник был основным сводом правил русского языка в течение почти 80 лет, до появления грамматики А.Х.Востокова. Именно в нём ученый подробно объяснил правила правописания корней и приставок, основанных на морфологическом принципе как ведущем. Примечательно, что Ломоносов не исключал использование фонетического принципа на письме и в некоторых случаях рекомендовал традиционные написания.

Остановимся подробнее на принципах орфографии, поскольку именно они определяют выбор написания в тех случаях, где имеется орфограмма.

Ведущим принципом русской орфографии принято считать морфологический, основой которого является единообразное написание морфем (корней, приставок, суффиксов и окончаний). Например: домово́й – до́м, войти́ – во́время, липовый – дубо́вый... Этот принцип учитывает сильные и слабые позиции звуков, помогает находить родственные слова, устанавливает происхождение тех или иных слов.

В основе правописания приставок, оканчивающихся на *-з/-с* (*бессердечный, беззвучный*), *и – ы* после приставок на согласный (*разыграть, подыскать, предыстория*) и некоторых других правил лежит фонетический принцип, в котором отражаются процессы оглушения и озвончения речи.

Традиционный принцип основан на исторической традиции слов, поэтому их часто приходится запоминать (*корова, собака, топор, барабан, исполин*).

Кроме того, в языковой системе представлены дифференцирующие написание, которые отображают одинаково или похоже звучащие, но разные по значению слова. Например, *балл (оценка)* и *бал (танцевальный вечер)*, *компания (общество)* и *кампания (мероприятие)*.

Принципы слитного, дефисного и раздельного написания слов также присутствуют в системе русской орфографии. Их написание часто вызывает затруднения из-за лексикализации элементов словосочетания (*сумасшедший, темно-красный, лесозащитный, глубокоуважаемый*) [2; 8].

За период становления русской орфографии были осуществлены две реформы (1708-1710 и 1917-1918). Научно обоснованными, строго сформулированными стали «Правила русской орфографии и пунктуации» (1956). Всё же, вследствие развития языка и обогащения его словарного состава, в современной языковой системе возникает необходимость дальнейшего совершенствования орфографических норм.

Литература

1. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.
2. Кайдалова А. И., Калинина И. К. Современная русская орфография. Изд. 2-е, испр. Учеб. пособие для вузов по специальности «Журналистика». – М., «Высш. школа», 1973. – 287 с.
3. Гольцова Н.Г., Шамшин И.В. Русский язык. 10-11 классы: Учебник для общеобразовательных школ. – 2-е изд. – М.: ООО «ТИД «Русское слово – РС», 2005. – 464 с.

IMPORTANCE OF ONE UNIVERSAL LANGUAGE

Fomina S.E., Keshav B., KSMU

Universal language may refer to a hypothetical or historical language spoken and understood by all or most of the world's population. In some contexts, it refers to a means of communication said to be understood by all living things. It may be the idea of an international auxiliary language for communication between groups speaking different primary languages. In other conceptions, it may be the primary language of all speakers, or the only existing language. Some religious and mythological traditions state that there was once a single universal language among all people, or shared by humans and supernatural beings.

In other traditions, there is less interest in or a general deflection of the question. For example, in Islam the Arabic language is the language of the Qur'an, and therefore universal for Muslims. The written Classical Chinese language is still read widely but pronounced differently by readers in China, Vietnam, Korea and Japan; for centuries it was a *de facto* universal *literary* language for a broad-based culture. In something of the same way Sanskrit in India and Nepal, Tamil in India and Sri Lanka and Pali in Sri Lanka and in Theravada countries of South-East Asia (Burma, Thailand, Cambodia), were literary languages for many for whom they were not their mother tongue.

Comparably, the Latin language (*qua* Medieval Latin) was in effect a universal language of literati in the Middle Ages, and the language of the Vulgate Bible in the area of Catholicism, which covered most of Western Europe and parts of Northern and Central Europe also.

In a more practical fashion, trade languages, such as ancient Koine Greek, may be seen as a kind of *real* universal language, that was used for commerce. Now i will explain present condition of language in different states and countries of the world.

As we all know that most of the countries has its own language and in some countries language varies from state to state.

For instance... INDIA is a country where different religion, different culture and many languages prevails, (*one can say the language varies in India per square kilometer.*) which has it's own good impact as well as adverse impact.

In this article

I would like to explain the advantages of having a SINGLE language in a country and also in the world.

Of course there are few disadvantages as well but i would like to focus mainly on advantages, because as we know there are pros and cons of every topic. (*for reference: - i have attached the link below*).

So, let's talk about good sides of having one common language...

- 1) Firstly, which everybody would agree on is that it ensures smoother travelling experiences and boost academic performance.

It also includes making new friends, getting better jobs, and having greater self-confidence which is of utmost priority.

2) UNITES THE WORLD

It brings everyone together, helps in easy understanding of people and allows us to move in same direction. (As we can see the partnerships between companies in different countries.)

It could also bring lot of tourists in a country as they could easily communicate with the native people and could easily comprehend their culture.

3) EASES communication

People can overcome language barriers if there is one common language for all. This means they can travel , work, and most importantly interact with other cultures.

4) ALLOWS people to engage and share in ART and SCIENCE

It means we can easily share our scientific ideas that could lead to great breakthroughs.

And can also different forms of arts with such ease.

5) COULD minimize time wastage and increase productivity

For example: - if a student has to go to russia, he needs to learn russian language so as to easily communicate with their native speakers, but already that student is from India where he has already studied and is fluent in more than two languages (for say HINDI and ENGLISH). Now learning new language for him could be challenging, frustrating as well as time taking; now again if he has to go to another country for say Germany or China again he has to learn germany or chinese for his better productivity in that country. Consequently, it will be much frustrating for anyone.... Now this all could have been ignored if there was one universal language.

A GLIMPSE OF FESTIVALS OF INDIA

Fomina S.E., Salem R. K., KSMU

One of the most essential components of Indian customs and traditions is its festivities , the festivals signify an in-depth bonding and inseparability of people from their heritage. Indian festivals are full of colors ,emotion, stories, devotion and most importantly an in-depth moral of righteous virtues. There are numerous festivals in India of which few are considered as national holidays and others are considered as state holidays and unofficial holidays. In its entirety it is not possible to talk about all of them, so I will denote one of them in its fullness.

GANESH CHATURTHI AND FREEDOM REBELLION

Ganesh Chaturthi comes on the 4th day after the new moon , during the Hindu month of Bhadra which usually falls in the month of august or September and it signifies the birth of lord Ganesh ,who has a face of an elephant and body of a human and rides on a rodent called mushika, Ganesh is the god of knowledge and wisdom.

The lord has an important place in Hindu mythology , and he is the first god to be worshipped before doing any kind of task .while some historians are of the opinion that the earliest instances of Ganesh Chaturthi celebrations can be traced back to the times when satavahana, rashtrakuta and chalukya dynasties ruled , that is from 271 B.C to 1190 A.D , historical records suggest that Ganesh Chaturthi celebrations were initiated by Chhatrapati Shivaji maharaja, to promote culture and nationalism. It was continued during the rule of peshwas , for whom , lord Ganesh was a family deity. the preparations for the festival begin days before the festival, small huts are constructed on streets to place the statues of lord Ganesh in them. A day before the festival , the streets of market area are filled with small shops which sell different ornaments made of flowers , different vegetations such as sugar canes , dwarf banana trees , tall grass and fruits which are of the liking of the lord and also the idols of the lord Ganesh made of clay and plaster are also sold, there is a huge buzz of color and people on the streets which lasts way past the mid night . On the day of the festival there is a special cleansing of the house prior to the arrival of the idol, after the placement of the idol inside the house the decoration process starts , in which children and adults are very enthusiastic in participating. After the decorations are over , special sweets and savories are offered to the lord and holy chanting's or mantras are chanted after which the food items are distributed amongst the members of the family and neighbors. Children's place their books in front of the lord asking for his blessings . During the evening time the Ganesh mandaps in the streets are open for the public , which also portray a wide range of cultural programs ranging from Indian classical music to modern film songs and dances, serial lightings and wide range of fire works light up the sky. The celebrations continue for nine days [Navaratri] after which the idols are taken as a procession to nearby lake, pond or sea for their immersion [[**The story goes by that goddess Parvati the mother of Ganesh awaits the return of her child, immersion signifies the reunion of mother and child**]] children's especially are upset about this movement , because they form a pure bond of friendship with the lord(a connection between the material and immaterial) and consider him as a member of the family ,but anyhow they keep their heads high and say fair well to the lord and with a slogan ‘ Ganapati bappa morya, agle baras tu jaldi aa’ [which means ‘o lord I say you farewell, but promise me that you will come back soon the next year]. Ganesh Chaturthi is one such festival which crosses the boundaries between the young and old, the rich and poor. people belonging to other religious beliefs also participate in this festival. This is one of the festivals amongst many other's which reflects India's “unity in diversity “.

The tradition of celebrating the Ganesh Chaturthi dates back many centuries , but the idea of celebrating of the festival by the placing the idols on the streets in specials decorated huts is recent and has a clever link with the Indian freedom movement.

Nationalist and freedom fighter Bal Gangadhar tilak was the man who turned the private, household Ganesh Chaturthi celebration into the present-day carnival. India's first war of independence , revolt of 1857 was a rebellion that posed serious

threat to the rule of the east India company. Bal Gangadhar tilak was one of the prominent leaders of the great rebellion . the leader saw the need to unite Indians more and realized nothing can bond people more than a common idol, equally worshipped by all. Tilak noticed that lord Ganesh was considered ‘ ‘ the god for everyman’’, that Ganesh was worshipped by the members belonging to the upper castes and lower castes alike. he popularized Ganesh Chaturthi as a national festival to bridge the gap between the brahmins and non-brahmins. In 1893 , tilak organized Ganesh utsav as a social and religious function . it was him who put large hoardings with images of lord Ganesh in pavilions and the man behind the tradition of immersion of huge Ganesh statues on the tenth day of the festival . the festival served as a meeting place for common people of all castes and communities at time when public social , political gatherings were banned by the British.

GANESH CHATHURTHI AND GO GREEN MOVEMENT

Now keeping the pollution and nature in mind, many youth organizations and media personnel are promoting the use of clay idols instead of plaster of Paris to reduce the risk of water pollution. People are also responding well to this initiative and are give priority to the clay statues. For the immersion of p.o.p statues the government officials create small artificial ponds with no link to the main water bodies to reduce the mixing of the chemical components.

Literature

1. <https://www.indiatoday.in/fyi/story/ganesh-chaturthi-bal-gangadhar-tilak-339232-2016-09-05>
2. <https://en.m.wikipedia.org/wiki/ganeshpchaturthi>

ЯЗЫК И МЕНТАЛЬНОСТЬ

*Хакимов Р.А. КНИТУ, 4 курс
Научный руководитель – Вьюгина С. В.*

В современном цивилизованном мире всем известно, что человеческая культура, социальное поведение и мышление не могут существовать без языка. В обществе мы все окружены социальной и национальной самобытностью и нашими точками соприкосновения является общение. Язык сам по себе не может нести отпечатки этнических и культурных ценностей, а также норм поведения определенного сообщества. Все это отражено в лексике языка. Но следует отметить, что грамматическая структура языка более точно отражает ментальность нации, поскольку она ближе к мышлению. Безусловно, словарный запас человека помогает передать объемность окружающего его мира, но грамматическая структура языка дает представление о внутренней организации мышления

Безусловно, люди думают на языке, по крайней мере, в большинстве случаев. Но не всегда мы ограничены словами. Можно легко вызвать в воображении ментальные образы и ощущения, которые трудно описать словами. Вы можете думать о звуках музыкального инструмента, форме облака или запахе поп корна. Ни одна из этих мыслей не требует языка. Выходит, что можно думать о чем-то, даже если у меня нет конкретного слова для этого? Да, например цвета. Существует бесконечное количество разных оттенков цветов, и они не все имеют свои имена. Если в банку красной краски медленно добавлять капля за каплей синий, желтый, зеленые цвета, она очень медленно изменится на красновато-фиолетовый, затем фиолетовый, затем голубовато-фиолетовый. Каждая капля понемногу меняет цвет, но нет ни единого момента, когда она перестанет быть красной и становится фиолетовой. Цветовой спектр непрерывен. Но наш язык заставляет нас разбивать цветовой спектр на однозначно «красный», «фиолетовый» и так далее.

Если язык не определяет мысль, то как вообще он взаимодействует с мыслью? Различия культур на общебытовом уровне отражаются и в различии мысли. В русском, и многих других языках есть два слова для определения синего цвета, одно для более светлых оттенков, а другое для более темных оттенков – голубой и синий. К примеру, на английском языке для этого используют только одно слово blue. Современные исследования показывают, что по сравнению с носителями английского языка русскоязычные быстрее различают малейшие различия оттенков голубого и синего цветов. Таким образом, создавая категории и разделяя мир, язык помогает усилить познание.

Частое повторение определенных действий создает в сознании человека так называемую категорию опыта. По сути это условная категория, которая может быть выражена в языке. То, как это может быть выражено, зависит от креативного лингвистического мышления. Посредством языкового мышления мы способны выбирать средства выражения, определять смысловой объем категории и особенности ее сочетания. Национальные особенности как раз и служат основой для морфологических категорий языка. Они являются системообразующими единицами, составляющими основные атрибуты любого языка.

Общеизвестно, что категория пола является одной из важных языковых особенностей, в том числе и русского языка. Эта категория делит все имена, объекты на три половые группы в соответствии с внешними формальными признаками. Носителям русского языка нетрудно определить грамматические категории рода существительных, а для иностранцев изучение этих правил является одной из наиболее сложных задач при освоении русского языка. И это вполне естественно: в языковом сознании русского народа существует гендерная позиция женского, мужского и среднего рода, но иностранцу, особенно тюркоязычным носителям языка необходимо приложить все усилия, чтобы ассимилировать эту категорию, осмыслить ее и привести к должному виду в своем языковом сознании, а затем использовать ее в своей речи. Это

свойство характеризует все морфологические категории независимо от типа языка: они составляют основную «опору» языкового сознания.

Состав грамматических категорий на разных языках различен, поскольку каждый язык «выбирает» те атрибуты словарного запаса, которые ему подходят, и этот выбор происходит в течение длительного исторического промежутка времени. Грамматическая система любого языка является наиболее устойчивой и наиболее медленно подверженной изменениям в части языковой структуры. Он формируется на протяжении многих веков и даже тысячелетий, поэтому в нем не могут не отражаться особенности национального менталитета и мышления. Они обусловлены социально-политическими, культурными, этническими и этическими ценностями, характерными для той или иной нации.

Литература

1. Мельникова, А.А. Язык и национальный характер. Взаимосвязь структуры языка и ментальности/ А.А.Мельников. - СПб: Речь, 2003 – 237с.
2. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М., 2003.
3. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1.

Библиографическая ссылка

4. Богус М.Б. Язык и ментальность в образовательном процессе// Современные проблемы науки и образования. – 2008. – № 1.;
5. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=2413> (дата обращения: 05.12.2019).

СМЫСЛОВЫЕ ОТТЕНКИ МОДАЛЬНЫХ ЧАСТИЦ И СОЮЗОВ «КАК БЫ» И «КАК БУДТО» В ПОВЕСТИ И.БУНИНА «МИТИНА ЛЮБОВЬ»

*Хань Исюань, К(П)ФУ, 2 курс
Научный руководитель – Еришова А.А.*

В русском языке модальные частицы служат для передачи дополнительного смысла в тексте или в речи говорящего, усиливают эмоциональный аспект высказывания. Среди таких частиц выделяются «как бы» и «как будто», которые играют важную роль в устной речи и в текстах литературных произведений.

Одна из трудностей заключается в разграничении частиц и союзов «как бы» и «как будто». В Толковом словаре сочетаний, эквивалентных слову под редакцией Р.П. Рогожниковой, представлено четкое разграничение рассматриваемых нами слов, приведены примеры из художественной литературы. Составитель словаря, в частности, выделяет следующие значения частиц «как бы» и «как будто»: служат для выражения предположительности,

чего-либо кажущегося; выражает неуверенность высказывания; выражает условность высказывания [2:177], [2:179]. «Как будто» в роли союза определяются в словаре так слова, присоединяющие член предложения, выражаемый словом, словосочетанием со знач. предмета, признака, действия, который служит для сравнения с предметом, признаком, действием, названным ранее. Также союзы могут присоединять придаточную часть предложения, действие которого является не реальным, а воображаемым, и оно сравнивается с действием, явлением главного предложения. Присоединяют придаточную часть, раскрывающую смысловую недостаточность главной части путём указания на сходство названного в нём действия, явления с другим воображаемым действием, явлением; присоединяет придаточную часть предложения, содержание, которое говорящий не признаёт достоверным.[2:176].

«Как бы» присоединяет член предложения со знач. условно предположительного сравнения, придаточную часть предложения, содержащую недостоверное сравнение и придаточную часть, раскрывающую смысл, содержание главной части [2:179].

В повести И.А. Бунина «Митина любовь» модальные частицы и союзы «как бы» и «как будто» выполняют важные функции для понимания текста. Всего в повести «как бы» встречается 17 раз, «как будто» – 25. Остановимся подробнее на рассмотрении употребления модальных частиц в тексте повести Ивана Бунина. В большинстве случаев «как будто» и «как бы» служат для выражения чего-то кажущегося, но при этом в каждом отдельном случае смысловые оттенки частиц могут быть различными.

Использование автором частицы «как бы» в следующем предложении: «И Мите стало приходиться в голову, что теперь директор имеет виды на Катю, которая, хотя и не виновата в этом, все-таки, вероятно, это чувствует, понимает и потому уже **как бы** находится с ним в мерзких, преступных отношениях»[1:23] создаёт атмосферу противоречивых внутренних переживаний Мити, в которых он от ревности к любимой девушке, рисует в своем воображении предполагаемые картины взаимоотношений директора и Кати. В предложении частица «как бы» выступает в значении предположительности.

«И это создавало для Мити, мгновенно впавшего в летаргическое оцепенение, необъяснимую тревогу и вместе с жаром, которым пылали его ноздри, его дыхание, голова, погружало его точно в наркоз, создавало какой-то **как будто** другой мир, какое-то другое предвечернее время в каком-то **как будто** чужом, другом доме, в котором было ужасное предчувствие чего-то»[1: 81]. После получения письма от Кати повсюду шел сильный дождь. Слова в письме перевернули его внутреннее состояние, взбудоражили его сознание, и даже его сердце как бы «кровоточило». Использование двух последовательных «как будто» подчеркивает внутренние страхи Мити, и он не может отличить реальность от воображаемого. И. Бунин также заложил основу для

самоубийства Мити. В первом случае «как будто» не признаётся достоверным, а во втором случае частица «как будто» имеет значение неуверенности высказывания.

«Январь, февраль закружили Митину любовь в вихре непрерывного счастья, уже **как бы** осуществленного или, по крайней мере, вот-вот готового осуществиться», вспоминая дни, проведенные вместе с Катей, Митя почувствовал абсолютное счастье. Частица «как бы» воплощает условно предположительное сравнение. Сравнение чего-то осуществлённого и предшествующего.[1:22].

«Уже и тогда нередко казалось, что **как будто** есть две Кати: одна та, которой с первой минуты своего знакомства с ней стал настойчиво желать, требовать Митя, а другая – подлинная, обыкновенная, мучительно не совпадавшая с первой»[1:22]: здесь любовь сладкая и томительная, но в то же время она связана с беспокойством. Частица «как будто» выступает в значении предположительности: герой понимает, что есть внешняя и внутренняя сторона характера девушки, это вызывает в нем душевную борьбу, в которой герою хочется, чтобы преобладала та Катя, которую он нарисовал в своем воображении, то есть идеальную: добрую, умную, честную, искреннюю, чистую.

«Митя вздрогнул, оцепенел, потом осторожно сошел с крыльца, вошел в темную, **как бы** со всех сторон враждебно сторожащую его аллею, снова остановился и стал ждать, слушать: что это такое, где оно, – то, что так неожиданно и страшно огласило сад?»[1:39]. Описание окружающей обстановки отражает накаленный до предела внутренний мир Мити. Его воспоминания о Кати оказываются в зловещей атмосфере после его возвращения домой. Союз «как бы» выступает в данном предложении в значении условно-предположительного сравнения.

Мы рассмотрели всего несколько примеров модальных частиц и союзов «как бы» и «как будто» в повести И. Бунина «Митина любовь», но уже из этого очевидно, что они несут в себе следующие смысловые оттенки: употребляются сравнительные частицы в предложениях, выражающих несколько речевых актов. Также они выполняют важные функции для понимания всех смысловых оттенков текста. Модальные частицы «как бы» и «как будто» служат для выражения чего-то кажущегося и в каждом из приведённых случаев смысловые оттенки выражаются по-разному. Модальные частицы придают эмоциональные оттенки всему содержанию текста, благодаря их употреблению мы можем понять все чувства, которые хотел нам передать автор. Также модальные частицы служат для сравнения условно-предположительного содержания текста.

Литература

1. Бунин И. А. Тёмные аллеи / И. А. Бунин. – М. : Изд-во «Э», 2018. – С 19-83.
2. Толковый словарь сочетаний, эквивалентных слову: ОК. 1500 устойчивых сочетаний рис.яз./ Р.П. Рогожникова – М.: Астрель – АСТ, 2003. – 416 с.

К ВОПРОСУ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ГЛАГОЛИЦЫ И КИРИЛЛИЦЫ КАК ДРЕВНЕЙШИХ СЛАВЯНСКИХ АЗБУК

*Хасанов Р.Р., МБОУ «гимназия №36»
Научный руководитель – Феоктистова Т.В.*

Известно, что славянский алфавит называют азбукой, поскольку образовано слово от названий двух первых букв «азь» и «боука». Глаголица и кириллица являются яркими представителями древней славянской письменности. «Современный русский алфавит по своему составу и основным начертаниям букв восходит к древней кириллице» [1; 16]. Иначе говоря, «действующий русский алфавит – кириллица в гражданской модификации» [2;4], которая явилась результатом реформ Петра I(1708-10) и Академии наук (1735, 1738 и 1758) и заключалась в упрощении начертаний букв и исключении из состава алфавита некоторых устаревших знаков.

Кириллица – одна из древнейших славянских азбук, которая «появилась на Руси в X веке и получила широкое распространение с принятием христианства» [2; 4]. Однако целый ряд фактов указывает на то, что глаголица была создана до кириллицы, а та в свою очередь создавалась на основе глаголицы и греческого алфавита. Древнейшие рукописные памятники написаны именно на глаголице, близкой по фонетическому составу к языку южных славян. Существует мнение, что некоторые буквы составлены на основе знаков самаритянского письма, которое считается прародителем такого современного языка, как иврит. Напротив, своеобразие глаголического письма не позволяет уверенно связать его ни с одним из современных алфавитов.

Предполагается, что одним из авторов глаголицы является славянский просветитель Кирилл. Кроме того, считают, что облик букв глаголицы совпадает с хуцури – древним грузинским церковным письмом. В этом нет ничего странного, так как известно: Кирилл был хорошо знаком с восточными письменами. Многочисленные тексты, написанные на глаголице, были найдены на территории Болгарии, Хорватии и Древней Греции. Именно там её использовали для написания богослужебных книг. В Древней Руси глаголица мало использовалась на письме: лишь отдельные вкрапления букв глаголицы встречаются в рукописях, созданных на кириллице.

Абсолютно документально подтверждена версия создания кириллицы путем замены большинства букв древнейшей глаголицы на греческие. При этом часть букв перешли в кириллицу из глаголицы, поскольку обозначали звуки, отсутствующие в греческом языке. Согласно многочисленным исследованиям, 24 буквы восходят к греческому алфавиту (*аз, веди, глаголь, добро, есть, земля, иже, и, како, люди, мыслете, наш, он, покой, рцы, слово, твердо, ферт, ха, омега, пси, кси, фита, ижица*). Нужно отметить, что среди перечисленных букв имеются и такие, которые внешне похожи не только на буквы глаголицы, но и на греческие буквы, поэтому можно предполагать, что они имеют двойное

происхождение внешней формы. О более раннем появлении глаголицы говорит наличие палимпсестов (написанных на пергаменте рукописей), на которых под надписью кириллицей обнаружили соскобленную надпись глаголицей. Кроме того, глаголические тексты написаны на более архаичном языке, чем кириллические. Вероятно, что кириллицу составили ученики Кирилла и Мефодия на основе греческого торжественного унциального письма.

Кириллица – более лаконичное письмо, которое многие учёные считают «моложе глаголицы» [1; 185]. В историческом плане она получила намного больший успех. В системе письменности кириллический алфавит стал основой для 108 естественных языков, включая такие славянские языки, как: болгарский, сербский, македонский, литовский, молдавский, русский, черногорский, украинский и церковнославянский, поэтому вопрос его изучения до сих пор вызывает неподдельный интерес.

Литература

1. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.
2. Феоктистова Т.В. Русский язык и культура речи: Учебное пособие. – Казань: Изд-во Казан. гос. техн. ун-та, 2010. – 70 с.
3. <https://proreligiu.club/obshestvo/istoriya/glagolitsa-i-kirillitsa.html>
4. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Глаголица>
5. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Кириллица>

ТРОПЫ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ВО ВЬЕТНАМСКОЙ АУДИТОРИИ

*Хоанг Тхи Куинь, К(П)ФУ, 2 курс
Научный руководитель – Еришова А.А.*

Поэзия является одним из главных источников обучающего материала на уроках русского языка как иностранного. Поэтический текст помогает понять мелодию речи и культурные ценности русского народа, а лингвокультурологический подход в последнее время считается одним из самых популярных при изучении иностранного языка, и, в частности, при изучении русского языка иностранцами.

Студенты из Вьетнама, обучающиеся в Казанском федеральном университете, стремятся читать русскую литературу на языке оригинала, но особые трудности вызывает поэтический текст, в котором присутствует значительное количество средств художественной выразительности, которые затрудняют его восприятие.

Нами была разработана система занятий, которая помогает подготовить студентов из Вьетнама к чтению современной поэзии. Это не самая легкая тема

для изучения, поэтому она рассматривается на занятиях в вузах достаточно редко, однако, несомненно, заслуживает самого пристального внимания, так как помогает студенту через поэзию понимать русскую культуру.

Начинать занятия необходимо с ответа на вопрос – «Что такое средства художественной выразительности?» Надо рассказать, что это такое языковое явление, благодаря которому русский язык славится своим богатством и красотой. На сегодняшний день нет чёткой классификации средств выразительности, но всё же можно выделить следующие: стилистические фигуры и тропы; лексические и синтаксические средства выразительности.

Тропы, являясь понятием поэтики и стилистики, обозначают такие обороты и образы, которые основаны на употреблении слов в переносном значении при использовании усиления образительности и выразительности речи, поэтому иностранец, при знакомстве с русской поэзией, неизбежно с ними сталкивается. Испытывает ли изучающий русский язык сложности в связи с появлением тропов в поэтическом тексте, или, наоборот, тропы помогают ему не только для уточнения, более широкого и глубокого раскрытия многих изображаемых картин и явлений, но и являются показателем особенностей творческого мышления человека, их использование видится важным средством достижения и образности, и точности речи?

Тропы становятся компонентом образовательного процесса, благодаря тому, что они играют познавательную роль. Таким образом, тропы могут быть инструментом для студенческих исследований и, в частности, помощником в понимании поэтических текстов.

После получения знаний о тропах и выполнения упражнений на их определение в предложениях, можно приступить к рассмотрению тропов в стихотворении Ганны Шевченко «Погода ни на что не повлияла...»

«Погода ни на что не повлияла –
не рухнул дом, не смыло тополя;
верблюжий дождь похож на одеяло,
которым укрывается земля.
Недалеко от облачного слепка,
под солнцем, над заводами, внизу,
ворона, мимолетная прищепка,
промокший воздух держит на весу.

Водой богато место у карниза,
но быстро уменьшается моток –
двугорбый ливень, шелковый и сизый,
уже продет в игольный водосток [1].

В стихотворении есть эпитеты «верблюжий дождь» и «двугорбый ливень».

Теперь проанализируем значения слов по словарю (во время аудиторных занятий можно использовать электронный ресурс gramota.ru) [2]:

- Дождь – атмосферные осадки, выпадающие из облаков в виде капель жидкости со средним диаметром от 0,5 до 6-7 мм. Жидкие осадки с меньшим диаметром капель называются моросью.

- Ливень – сильный проливной дождь.

- Верблюд – крупное млекопитающее семейства верблюдовых отряда парнокопытных подотряда мозолоногих с пустынным ареалом обитания, делящееся на два вида: Бактриан (или Двугорбый верблюд) и Дромедар (Одногорбый верблюд).

- Двугорбый – у верблюда есть два горба.

Но в поэтическом тексте Ганны Шевченко, дождь – необычный, верблюжий, а значит как бы плотный, желтый, а двугорбый дождь – не просто тяжелый дождь, а вдвойне тяжелый дождь.

«Облачного слепка» (облачный слепок) – облака, скорее всего, приобрели, какую-то определенную форму.

«Мимолетная прищепка» – тут ворона сравнивается с прищепкой, она как бы застыла в воздухе, будто «зацепилась» за воздух как прищепка. Это метафора.

«Промокший воздух» – промокнуть насквозь может, например, одежда, а здесь воздух выступает не как что-то бестелесное, а, наоборот, что-то живое, объемное, что может промокнуть.

«Шелковый» ливень – шелк – это ткань. Так как речь идет о том, что дождевые капли похожи на нитки, но, по всей видимости, Ганна Шевченко, пишет о том, что они шелковые.

«Игольный водосток» – капли дождя как бы продеваются в водосток, словно нитка в ушко иголки.

Как показывает проведенный анализ, эпитеты создают вполне определенный фон поэзии Ганны Шевченко. Поэтесса избегает эпитетов, отклоняющихся от простоты и точности.

А теперь представим, как бы выглядело то же стихотворение, но без рассмотренных нами эпитетов и метафоры:

«Погода ни на что не повлияла –
не рухнул дом, не смыло тополя;
дождь похож на одеяло,
которым укрывается земля.

Недалеко от облака,
под солнцем, над заводами, внизу,
ворона,
воздух держит на весу.

Водой богато место у карниза,
но быстро уменьшается моток –
ливень, сизый,
уже продет в водосток.

Суть послания не сильно изменилась, но ощущения от текста уже другие. И картина в целом не столь яркая, и глубина чувств уже не та. А все потому, что из текста убраны те самые несколько эпитетов и метафора.

Поэзию Ганны Шевченко без тропов иностранному студенту осмыслить невозможно. Важно, чтобы иностранный учащийся понимал смысл поэтического текста и причину появления в нем тропов.

Трудности при чтении поэтического текста, на наш взгляд, могут быть решены с помощью адекватной системы упражнений. Полезными могут быть упражнения на определение тропов в стихотворении, анализ их на уроках русского языка как иностранного. Для того, чтобы вьетнамским студентам было легче понять тропы, можно использовать метод сравнения русской и вьетнамской поэзии.

Итак, средства художественной выразительности имеют большое значение при обучении иностранных студентов русскому языку. Они помогают учащимся читать поэтические тексты, понимать их, расширяют их культурологический и лингвистический кругозор.

Литература

1. Ганна Шевченко «Погода ни на что не повлияла...» // Арион. – 2017. – № 1 [Электронный ресурс] <http://magazines.russ.ru/arion/2017/1/ganna-shevchenko.html/>, свободный (дата обращения: 13.09.2019).
2. Словари русского языка [Электронный ресурс] <http://gramota.ru/slovari/online/>, свободный (дата обращения: 15.10.2019).

РЕКИ И ОЗЕРА В ДРЕВНЕКИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ БО ЦЗЮЙ-И)

*Чжан Хуа, КФУ, магистрантка
Научный руководитель – Бекметов Р.Ф.*

Бо Цзюй-и (772–846) – великий поэт эпохи Тан. По нашим наблюдениям, в его богатом творческом наследии насчитывается около 200 стихотворений, так или иначе связанных с образами воды. Это и небольшие, быстро текущие ручьи, и величественные реки, и огромные моря, и красивые водопады, а также изрезывающие сушу берега с отлогими склонами гор, покрытых густой вечно зеленой растительностью. Конечно, такие пейзажи не могут не восхищать!

Одна из особенностей ландшафтных стихов Бо Цзюй-и – душевное равновесие и покой лирического героя при созерцании образов окружающей природы. Наиболее наглядно это состояние отражено в стихотворении «Закат на реке»:

Закат цветной дорожкой красит реку:
 Вот слева алый, справа изумруд.
 Приятна третья ночь в девятый месяц:
 Роса – как жемчуг, серп Луны – как лук [2, с. 65].

Автор описывает новолуние, когда на землю падает прохладная роса и все вокруг погружается в тишину невыразимой тайны. Поэт видит лунную дорожку на реке не в серебряном блеске, а в многомерном цветовом решении – переливающихся тонах, ярком колорите, сочетании света, цвета и тени. Перед нами не статичная картина природы, представленная шаблонным каноном, а динамическая система образов, выражающая вполне авторский интерес к теме. Стихотворение проникнуто настроением грусти и тоски, что не исключает позитивного восприятия Бо Цзюй-и мира природы. Поэт любит ее, восхищается ее удивительной гармоничной красотой.

В другом стихотворении «Пью ночью на озере»:

За городом
 радушная луна.
 У озера
 хмельных будящий ветер.
 Кто пригласил
 правителя к вину?
 Вот красный свет
 в плывущей ночью лодке [1, с. 46]

– поэт изображает свою прогулку за пределами городских стен. Луна тут – единственная подруга героя (в древней китайской поэзии она являлась неизменным атрибутом человеческого одиночества). Находясь на озерном берегу, он грустит, и от своеобразного сна, то есть погруженности в раздумья, его пробуждает ветер. Мерный ход жизни подчеркивается образом вина. Вино – частый мотив в китайской лирике. В пейзажном плане его нередко сопровождают образы луны и зеркальной водной глади (на реке или озере). Вино, легкая опьяненность позволяет увидеть ландшафт в необычном виде. В данном случае Бо Цзюй-и следует распространенной литературной традиции, не видоизменяя ее, а четко воплощая основные установки исторически сложившегося описания. Поэт мыслит твердыми жанровыми формами.

В итоге, для Бо Цзюй-и реки и озера являются частью более общих художественно-философских единиц. Вместе с образами луны, ветра и вина они образуют достаточно сложный структурно-смысловой комплекс, ключевая задача которого заключается в том, чтобы передать эмоционально-психологическое состояние покоя, неспешного размышления о подлинных истоках бытия. Природа, согласно Бо Цзюй-и, создает все условия для того, чтобы человек мог отрешиться от мелкой житейской суеты и посмотреть на происходящее с ним глазами естественной (по древнекитайским духовным представлениям, правильной) жизни. Реки и озера – знаки очищения. Далекое не случаен тот факт, что в традиционной китайской культуре, выразителем

которой был танский поэт, дом, расположенный у водного тупика (не бурная горная река, выходящая из берегов после проливных дождей, а спокойная заводь), считался самым благоприятным местом на земле.

Литература

1. Бо Цзюй-и. Стихотворения / вступ. статья, примеч. и пер. Л.З. Эйдлина. – М.: Изд-во «Художественная литература», 1978. – 304 с.
2. Китайская классическая поэзия / пер. М. Басманова. – М.: Изд-во «Эксмо», 2004. – 352 с.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ВЕДУЩЕЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ «ПРАВОСЛАВИЕ» В РОМАНЕ Л.Н.ТОЛСТОГО «ВОСКРЕСЕНИЕ»

*Чжоу Чжаоу., КФУ, магистрант 2 курса
Научный руководитель – Гилязетдинова Г.Х.*

Лев Николаевич Толстой (1828-1910) – один из наиболее известных русских писателей и мыслителей, один из величайших писателей-романистов мира. В конце XIX века Л.Н. Толстой стал духовным лидером русского общества, его идея отражала особенности русской национальной культуры. В истории русской литературы Л.Н. Толстой имеет своё уникальное положение. Из-за ограничения времени Л.Н. Толстой невольно включил свою идеологию «Толстовства» в религиозную идею. Поэтому исследование идеи Л.Н. Толстого, в значительной степени, является исследованием его религиозных убеждений. Его религиозные мысли в последнем романе «Воскресение» очень очевидны.

Роман «Воскресение» – последний роман Л.Н. Толстого, а именно он считается итоговым произведением творческого пути автора. Роман «Воскресение» был написан Л.Н. Толстым в 1899 году. В этом романе Л.Н. Толстой с новой точки зрения показал нам всю русскую действительность и всё государственное и общественное устройство России. основополагающая особенность русской культуры – религиозность. Россия, где православие играет роль государственной религиозной организации, имеет сильное влияние православия на культуру. Этот роман был последним. Можно сказать, что он стал завершающим романом всей русской литературы XIX века. В данном романе мы видим идеологию «Толстовства», то есть свод религиозно-этических идей. И мы будем с точки зрения православия анализировать ядерные концепты в романе, такие как «воскресение», «покаяние», «всепрощение», «самопожертвование», «любовь» и «самосовершенствование», чтобы показать личную художественную картину мира автора и влияние православия на русскую литературу.

С помощью исследования романа мы можем глубже понять влияние православия на выбор темы и стилистические особенности литературных произведений, а также на способ осмысления действительности и духовного поиска автора. Роман «Воскресение» рассматривается как религиозная система взглядов Л.Н. Толстого на проблемы жизни и смерти, покаяния и искупления, греха и прощения, преступления и наказания, отношений между Богом и человеком. А также показывает нам систему религиозной идеологии русских писателей в целом. Это даёт нам материал для изучения духовных ценностей православия.

В статье рассматриваются теоретические основы данной работы, излагаются некоторые основные понятия теории концептосферы и лингвокультурологии. Лингвокультурологии представляет собой самостоятельную науку, которая соединяет культурологию и лингвистику. И в процессе исследований понятие «концепта» стало достаточно разработанными в российской культурологии и лингвистике.

Затем в статье особенно важно обратить внимание на анализ текста ключевых произведений Толстого – «Война и мир», «Анна Каренина» и «Воскресение». Мы исследуем понимание религиозно-философских идей православия в этих трёх романах, чтобы раскрыть влияние православия на русскую литературу, а также показать способ мышления и духовный мир автора.

В конце концов мы анализируем художественную картину мира в романе «Воскресение» и синтагматические и парадигматические связи языковых единиц романа, связанных с соответствующими концептами. Концептосфера романа разделена на три зоны: ядро – концепт «воскресение», приядерная зона – концепт «покаяние», «всепрощение», «самопожертвование», «любовь» и «самосовершенствование», периферия – концепт «клятва» и «непротивленство». Выявляется место каждого концепта в русской национальной картине мира и языковом сознании нации с помощью словарных толкований.

Литература

1. Толстой Л.Н. Анна Каренина. М.: Издательство Азбука-классика, 2009.
2. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: Антология. М.: Acadmia, 1997. 6 с.
3. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 2002, 944с.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ КОДОВ В СОВРЕМЕННОЙ ТАТАРСКОЙ РЕЧИ БИЛИНГВАЛЬНОЙ МОЛОДЁЖИ

*Шагвалиева З.Р., КФУ, 4 курс
Научный руководитель – Галиуллина Г.Р.*

Ускоренное развитие общества и происходящие в нем интеграционные процессы имеют большое влияние на языки и культуры разных народов. Язык, выполняя свою самую важную – коммуникативную функцию, подвергается различным изменениям, которые в первую очередь отражаются в лексике. В условиях многоязычия наряду с лексическими заимствованиями, диффузией, переносом, интерференцией образуются такие явления, как переключение и смешение языковых кодов. Единого мнения относительно разграничения терминов нет. Изучившая данные явления в социалингвистическом аспекте А.В. Жиганова пишет: «Явление кодового переключения, в отличие от смешения кода, представляет собой мотивированный процесс, так как оно выполняет определенную функцию в ситуации общения. Смешение кода является спонтанным, происходит зачастую внутри тесно связанного словосочетания и функционально не мотивировано.» [3, с. 33-35].

Мы тоже разграничим понятия и переключение кодов будем рассматривать как осознанный переход с одного языка на другой по причине изменения социалингвистических условий, а смешение кодов как неосознанный переход с одного языка на другой из-за смены психологического или коммуникативного состояния.

Мы изучили данное явление на основе говора городских жителей, являющихся врожденными билингвами и владеющими в совершенстве русским и татарским языками. На основе анализа мы выделили следующие факторы, влияющие на смешение и переключение кодов:

1. Смена темы коммуникации. Например:

... - Яхшы барысы да, син нихэл?

- Нормально тоже. Диплом пишешь? Пора бы, диплом сам себя не напишет.

- Ну если хорошенько попросить... Син как? Работа?

- Да нормально работа. Сегодня выходной день вообще-то, никакой работы. А так работаю нормально, вот уборка ясыим.

Собеседник, обучающийся на русском языке, в данной ситуации для продолжения разговора неосознанно выбирает русский.

- *Тагынбарарабыз индежәен тегендә. Ты занималась еще сегодня?*

В данном примере участник коммуникации задает партнеру вопрос о занятии спортом на русском языке. Как определяют сами респонденты, предложения, касающиеся спортивной тематики городским жителям намного легче сформулировать именно на русском. Это можно связать с тем, что спортивная тематика больше отражается в рекламных баннерах, русских

каналах, газетах и книгах, напечатанных на русском или переведенных на него. В данных случаях коммуникативную ситуацию можно связать с психолингвистическими факторами. Таким образом, говорящие, исходя из сложной ситуации, выбирают наиболее удобный для выражения мысли язык и продолжают свои реплики.

2. Сложности при переводе.

Термины, профессионализмы, диалектальные слова в большинстве случаев часто используются в одном языке и хранятся в одном варианте. Один из главных законов нейрологии гласит, что мозг всегда работает по принципу сохранения энергии. Это помогает сократить время реакции и сэкономить энергию, используемую для передачи одного импульса.

Советский период та бар, тик ансы платный версияда. Тапмасак, аласы булыр ахры. Мзу китабы. Сорауларны да шулар биргәнне алгандыр да ул.

Әйе, алар перевели электронные деньги.

В данном предложении можно увидеть пример использования клише и внедрения его в татарскую речь.

3. Использование цитат или косвенной речи. Данный фактор тоже можно связать с принципом экономии. Например, *через 2 часа дома буду, перезвоню, дигәнде. Ул миңа завтра приеду диде.*

4. Повторение на двух языках для донесения информации.

Ну я не знаю конечно, насколько правда это. Белмим инде, ул бит инде Мәскәүләрдә йөргән малай, күп жырларда йөргән инде, наслушался, наверное и ну бывает, то что слушаешь-слушаешь, күп жырларны тыңлыйсың-тыңлыйсың и үзең иҗат иткәндә, мәсәлән, кертеп жиберергә мөмкинсең инде.

С лингвистической стороны, явление ПК в большинстве своем находит отражение не внутри одного предложения. Оно формируется лишь в случае перехода от одной завершенной темы на другую или в случае обращения к другому собеседнику.

Переключение кодов внутри одного предложения может встретиться в использовании эмоционально окрашенных слов, выражающих гнев, злость, обиду или, наоборот, радость и восторг.

Ой, карале, бу чыккандыр бит инде дип карарган идем, чыккан, үләм. Кошмар какой!

Кара, скотина, тагын карын безнең бакчага төшереп ята.

Менә бит, шикарно, булмый диеп тора сың тагын.

Явление смешения кодов встречается почти во всех разделах языка.

Например, с морфологической стороны к смешению кодов можно отнести согласование иноязычных слов с грамматическими категориями языка говорящего. Рассмотрим некоторые случаи:

1) В языке часто встречаются фразы, согласованные по падежам.

Ярыймы соң жиберергә “группа для новичковның” ссылкасын.

2) Прибавление к словам русского языка окончание мн. числа тат. языка.

Әгәр желәуцийлар булса, обналичим. Яхишы советлар бирә.

3) Слова, получившие категорию принадлежности (тартым).

Ну время отвремени мин сторизын смотрю его.

4) Образование аналитических форм глаголов.

Ә, понятно, мәйтәм, удалить итеп аткан ахрысы бу, дим. Карыйм-карыйм монда, теге, переписканы пролистать итеп чыктым да, курмим номерын, мәйтәм, удалить иткән ахрысы дим.

Подводя итоги, можно сказать, что явления переключения и смешения кодов часто встречаются в речах билингвов и назвать их положительными или отрицательными невозможно. С одной стороны, это приводит к нарушениям синтаксических и морфологических норм обоих языков, а с другой, способствует появлению новых языковых закономерностей и всевозможных форм.

Литература

1. Багана Ж., Блажевич Ю.С. К вопросу о переключении кодов // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. – 2010. – № 12 (83). – С. 63-68.
2. Сычева О.Н. Кодовое смешение и переключение на английский язык в среде русского социума : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. – Владивосток, 2005. – 196 с.
3. Жиганова А.В. Роль переключения языкового кода в рекламе, Нижегородский государственный университет // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. – №13. – С. 33–41.
4. Г.Р. Галиуллина, Э.Х. Кадирова, Х.Х. Кузьмина, Г.К. Хадиева Коммуникативная ситуация и выбор языка в билингвальном социуме // Казанская наука, 2019. №2 – С. 109–111.
5. Ашрапова А.Х. Теоретические аспекты языковых контактов (на примере переключения кодов) // Современный мусульманский мир, 2018. – № 1. – С. 1.

КРЫЛАТЫЕ СЛОВА КАК ЯРКИЙ ПРИЗНАК НЕТЛЕННОСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

(на примере романа в стихах А.С.Пушкина «Евгений Онегин»)

*Шаймарданова Э.М., школа «Елена-Сервис»
Научный руководитель – Феоктистова Т.В.*

Известный литературный критик, писатель и публицист Н.Г.Чернышевский писал о романе в стихах А.С.Пушкина «Евгений Онегин», что он «был первым романом, изображавшим – и превосходно изображавшим – современное русское общество. Успех его был, можно сказать, беспримерен в русской литературе, а влияние и на развитие литературы и на понятия публики огромно...» [1; 41]. Считаем, что большое количество крылатых выражений,

взятых из романа и употребляемых в современной речи, свидетельствует об актуальности романа и в XXI веке.

Обычно под крылатыми словами или выражениями понимают «устойчивые изречения, вошедшие в язык (речь) из определенных литературных, публицистических, научных источников или созданные на их основе, вошедшие в речь из средств массовой информации...» [2; 203].

Стоит отметить, что этот языковой термин впервые был употреблен К.Бюхманом, который еще в 1864 году отмечал, что они могут появиться в речи из какого-либо источника и являются как словом, так и словосочетанием или выражением. Связь с источником, устойчивость, распространённость – вот характерные особенности крылатых слов и выражений, причем они часто соотносятся с определенным автором или произведением.

Вспомним некоторые крылатые слова и выражения из известного романа:

- «Мы все учились понемногу // Чему-нибудь и как-нибудь...»;
- «Быть можно дельным человеком // И думать о красе ногтей...»;
- «Кто жил и мыслил, // Тот не может в душе не презирать людей...»;
- «Мы почитаем всех нулями, // А единицами себя»;
- «Привычка свыше нам дана: // Замена счастию она»;
- «Запретный плод вам подавай, // А без того вам рай не рай»;
- «Москва... как много в этом звуке // Для сердца русского слилось! // Как много в нем отозвалось!»

Большинство из них содержит явную иронию, насмешку или шутку, благодаря которым усиливается отрицательный характер описываемых явлений или черт характера (например, заносчивость человека), иногда же они подразумевают обратный, то есть положительный подтекст. Кроме того, в последнем выражении отмечается явное восхищение столицей, её обликом (такие чувства испытывает семейство Лариных, приближаясь к Москве). Это выражение также не потеряло своей актуальности в настоящее время.

Итак, употребление в современной речи, причем как в книжной, так и в разговорной, крылатых слов из романа в стихах А.С. Пушкина «Евгений Онегин» свидетельствует о злободневности проблематики романа и в XXI веке, его значимости и нетленности.

Литература

1. Чернышевский Н.Г. О классиках русской литературы. – М.: Детская литература, 1971. – 224 с.
2. Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2003. – 704 с.

**ОВЛАДЕНИЕ НАУЧНЫМ СТИЛЕМ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Юсупова Л.Г., КГМУ, г. Казань

Современная образовательная система требует учета профессиональной специфики при изучении иностранного языка (в том числе русского языка как иностранного), его нацеленности на реализацию задач будущей профессиональной деятельности выпускников. В этом случае изучение русского языка предполагает не только освоение коммуникативных навыков повседневного общения, но и последующего овладения общеобразовательными учебными предметами.

Под профессионально-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях. Сущность профессионально-ориентированного обучения иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности. Иностранный язык в данном случае выступает средством повышения профессиональной компетентности и личностно-профессионального развития студентов и является необходимым условием успешной профессиональной деятельности специалиста – выпускника современной высшей школы [1, с.3].

Овладение языком предполагает формирование у учащихся коммуникативной компетенции, под которой понимается способность адекватно использовать языковые средства в различных ситуациях общения. При этом цель обучения русскому языку иностранных студентов медицинского университета в условиях языковой среды представляет собой комплекс практической (коммуникативной), образовательной и воспитательной функций. Коммуникативная цель обучения является ведущей и предполагает формирование у иностранцев необходимых языковых и речевых умений в чтении, аудировании, говорении и письме, что обеспечивает им возможность овладеть специальностью и учебно-профессиональное, бытовое и культурное общение в условиях русской языковой среды и др.

Одним из элементов изучения языка специальности и важнейшим условием достижения профессиональной компетентности студентов является обучение научному стилю речи. Комплексное содержание научного стиля речи складывается из 1) формирования и развития речевых навыков и умений, требующихся для общения в учебно-научной сфере студентов, в том числе для

прохождения практики; 2) овладения необходимыми языковыми средствами; 3) усвоения определенного минимума основной информации содержательного характера как промежуточного и конечного результатов обучения.

В работе рассматриваются задачи обучения иностранных студентов научному стилю речи как важнейшему средству будущего учебно-профессионального общения, проблемы и трудности, с которыми они сталкиваются на разных этапах овладения специальностью.

Для студентов-иностранцев, обучающихся на русском языке, владение языком необходимо как при освоении теоретического курса, так и для прохождения практики. Освоение теоретического курса представляет собой наиболее сложный и трудоемкий этап обучения студентов-иностранцев, сопряженный с целым рядом проблем.

Как известно, включение обучения русскому языку в деятельность по формированию профессиональных компетенций предполагает, во-первых, отбор текстового материала, близкого по содержанию к учебному материалу специальных дисциплин; во-вторых, отбор грамматического и лексического материала, обслуживающего научный стиль речи; и, в-третьих, построение системы упражнений, обеспечивающих закрепление лексико-грамматического и содержательного материала. В последнее время все большую актуальность приобретает подача и закрепление материала с использованием интерактивных средств обучения: презентаций, демонстрации фильмов или их отрывков, дистанционных курсов, деловых игр и др.

Для студентов-иностранцев, поступающих на I курсы российских вузов, типичным является как слабое владение русским языком, так и слабое знание предметов общенаучного цикла. При обучении на русском языке изложение материала с ориентацией на носителя русского языка и темп занятий затрудняют восприятие информации иностранцами, а учебно-методическое обеспечение образовательного процесса ориентированы на специфически подготовленного адресата – русского учащегося. Обучение иностранцев специальности по указанным учебникам практически невозможно или затруднено без предварительной подготовки как в силу их сложности, так и в силу отсутствия в них учета коммуникативных особенностей студентов. Поэтому работа на занятиях должна быть направлена как на устранение возникающих в процессе обучения трудностей, так и на получение необходимых знаний.

При восприятии научной информации на начальном этапе обучения иностранцу, в первую очередь, необходимо извлекать из текста профессионально значимую информацию, однако, из-за отсутствия достаточных знаний и навыков работы с научным стилем речи иностранный студент сталкивается с проблемами, обусловленными незнанием терминов и синтаксических конструкций научного стиля. Особую трудность для студентов-иностранцев представляет конспектирование, прежде всего конспектирование лекций. В.П.Павлова полагает, что конспектирование происходит значительно

легче, если конспектирующий свободно владеет «микроязыком» лекции и если процесс письма достаточно автоматизирован [3, с.14]. Как известно, оба аспекта освоены студентом-иностранцем лишь частично и на начальном этапе обучения студенты практически не обладают навыком конспектирования. Для преодоления трудностей конспектирования используются диктанты, которые учат правильно воспринимать, понимать и записывать слова, и пересказ текстов. Студенты производят сокращение текстов, выделяя основную, второстепенную, дополнительную, дублирующую, иллюстрирующую информацию, осуществляют трансформацию предложений с применением различных синтаксических конструкций.

Многочисленные исследования показывают, что в обучении нерусских студентов особенно важным является тематический (содержательный) подбор материала для работы в аудитории и дома. Большую роль при этом играет развитие межпредметной координации, которая обеспечивает высокую профессиональную подготовку обучаемых. Для реализации такого подхода необходимо опираться на специальные предметы, изучающиеся параллельно (синхронический срез), и учитывать преемственность в изучении специальных дисциплин и межпредметную координацию в диахроническом срезе, т.е. установить преемственность лексико-грамматического материала в учебных дисциплинах последующих курсов.

На начальном этапе курс обучение научному стилю речи готовит студентов к освоению специальных курсов (математики, физики, химии и биологии) – необходимо ознакомить учащихся с некоторыми особенностями научного стиля речи и с определенным кругом общенаучной и специальной лексики. Такая предварительная подготовка, как показывает практика, в значительной степени уменьшает различного рода трудности (в том числе и психологические), возникающие при встрече с большим количеством незнакомых языковых конструкций и новой лексики на занятиях по специальным предметам. Общим же критерием подготовленности иностранного учащегося на данном этапе должна быть сформированная способность к продолжению обучения в вузе, а также способность владеть русским языком и осуществлять учебную деятельность на русском языке и в объеме, необходимом для общения в учебно-профессиональной и социально-культурных сферах, владеть системой предметных знаний, быть психологически готовым к учебной деятельности в условиях новой социокультурной среды [4].

Далее предполагается изучение специальных конструкций научного стиля речи и терминологии на основе текстов по биологии, анатомии, химии и гистологии. Подбор текстов и система заданий направлены на закрепление общенаучной и специальной лексики, формирование у учащихся представления о типе и структуре учебно-научного текста, умение выделять основные логико-композиционные части текста, а также главную, конкретизирующую и избыточную информацию в абзаце или тексте; на формирование лексико-

грамматических навыков, необходимых для незатруднительного восприятия звучащей и письменной речи научного содержания и свободного устного высказывания иностранных учащихся на темы специальности.

Работа на занятиях русского языка предусматривает получение профессиональных знаний и реализуется в двух направлениях: подготовка к клинической практике и расширение кругозора студентов в области современной медицины.

В числе профессиональных умений и навыков, которыми должен обладать специалист, будущий врач: умение вести профессионально-медицинский диалог, понимать ответную реакцию больного и адекватно реагировать на его реплики; умение осуществлять сбор анамнеза и заполнять медицинскую карту. Поэтому наряду с изучением специальной терминологии и текстов, содержащих информацию о причинах и симптомах ряда заболеваний, результатах осмотра больного, проводится работа по конструированию вопросов, на которых и основывается правильный выбор анамнеза, оформление медицинской карты больного и истории болезни. Конструирование вопросов, представляющих собой сложное синтаксическое построение, вызывают определенные трудности у иностранных студентов и требуют повышенной корректности формулировок, хороших грамматических знаний.

Другая группа текстов, рассматриваемых на занятиях по русскому языку, знакомит студентов с историей медицины, успехами и проблемами современной медицины (неизлечимые заболевания, аддиктивное поведение, разработка и применение лекарственных средств, вопросы этики врача и др.), современными методами диагностики и лечения, а также с перспективами дальнейшего развития медицины. Тексты дифференцируются в зависимости от будущей специальности студента (лечебная работа, стоматология, фармация). И если на начальных этапах обучения целесообразно использование адаптированного материала, то на данном этапе обучения оправдано изучение аутентичных текстов. Можно использовать в качестве текстового материала статьи по специальности студентов. Наиболее эффективными являются научно-популярные статьи из периодических изданий, которые помогают студентам пополнять их словарный запас, расширяют эрудицию. Мотивированно интересный текстовый материал дает возможность без особых затруднений проводить со студентами языковую работу в форме дискуссий.

При отборе и адаптации текстов необходим учет не только специфики научного стиля речи, его лексических, морфологических, синтаксических, композиционно-текстовых особенностей, но и современных тенденций его развития, особенностей его функционирования в современной учебно-научной литературе (учебные материалы по дисциплинам) и др. На более продвинутых этапах необходимо чтение аутентичных текстов, развивающих самостоятельность студентов и повышающих их интерес к будущей специальности.

Такая многоступенчатая система обучения языку специальности ставит задачу подготовки мобильной личности, конкурентоспособного профессионала, способного к коммуникации в различных нестандартных ситуациях, имеющего глубокие и прочные профессиональные знания.

Таким образом, научный стиль речи как язык специальности является одним из важнейших аспектов обучения в медицинском вузе, без овладения которым не может быть речи об успешном становлении специалиста. Владение русским языком становится одним из средств приобретения, пополнения и переработки учебно-научной информации специальных знаний как при освоении теоретического курса, так и для совершенствования специальных знаний в процессе практической деятельности, важнейшим условием коммуникативной и профессиональной компетентности специалиста.

Литература

1. Образцов П.И., Иванова О.Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учебное пособие / под ред. П.И.Образцова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
2. Асламова В.В., Музычук Т.Л. Когнитивный принцип в обучении русскому языку иностранных студентов-медиков [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.russiancosmos.ru/content/view/17/21/>, свободный. – Проверено 19.10.2011.
3. Павлова В.П. Обучение конспектированию: теория и практика. – 3-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1989. – 96с.
4. Сурыгин А.И. Педагогическое проектирование системы предвузовской подготовки иностранных студентов. – СПб.: Златоуст, 2008. – 128с.

К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В РУССКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

*Юсупова Л.Г., Геяиса Ахмед Салех Мохамед Эльсайед,
КГМУ, г. Казань*

Обучение русскому языку как иностранному в медицинском вузе – многоаспектный процесс, подразумевающий как активное владение нормами разговорной речи, так и формирование профессиональной коммуникативной компетенции.

При изучении любого языка человек сталкивается с несколькими задачами: ему необходимо научиться слышать, понимать речь, отвечать, овладеть графическими символами языка, навыками чтения и написания, а также овладеть различными компетенциями (лингвистическая, языковая, речевая, социокультурная и другие), степень владения которыми определяет уровень знания русского языка у иностранца. Однако в процессе обучения

иностранцы сталкиваются с множеством различных трудностей, и от того, насколько он сможет справиться с ними, зависит уровень владения языком.

Главное требование, предъявляемое к речи студентов – это ее правильность. Правильность речи оценивается с точки зрения ее соответствия современным языковым нормам. Несомненно, организация целенаправленной планомерной и эффективной работы по ознакомлению с действующими языковыми нормами, освоение необходимых речевых навыков возможно лишь с учетом типичных речевых нарушений, наиболее часто встречаемых в речи носителей каждого конкретного языка, которые, в свою очередь обусловлены особенностями родного языка или языка обучения иностранных студентов. Изучение иностранцами русского языка начинается с фонетики, другими словами, знакомства со звуками. Скорость овладения звуками русского языка зависит от того, насколько близки друг к другу звуки русского и родного языка того или иного иностранца. Влияние родного языка или языка обучения на овладение иностранным языком в лингвистике носит название языковой интерференции.

Вслед за Г.Н.Чиршевой в широком смысле под интерференцией мы понимаем «процесс, характеризующий взаимодействие языковых систем в речи билингва на всех лингвистических уровнях; она обусловлена объективными причинами – особенностями языков и недостаточной компетентностью индивида в одном из них» [6], в узком понимании – «перенос норм родного языка на другой язык в процессе речи» [7].

Под *речевыми ошибками* понимаются любые случаи отклонения от действующих языковых норм. По определению отечественных методистов, «ошибка – это результат ошибочного речевого действия, типичное отклонение от норм и правил иностранного языка, которое допускается обучаемым в ходе овладения этим языком» [1]. Согласно С.-П.Кордеру ошибки характеризуют путь, который проходит учащийся в процессе овладения иноязычной речью, и определяют внутренние индивидуальные особенности усвоения языка.

Типичными являются речевые ошибки, которые многократно встречаются у большинства учащихся на протяжении обучения. Такие ошибки характеризуются устойчивостью и с трудом поддаются исправлению.

Для предупреждения речевых ошибок необходимо знание грамматической системы родного языка студента, а также случаев ее совпадения и несовпадения с системой русского языка, так как ошибки учащихся отражают сходства и различия выражения семантики в рамках лингвокогнитивного аспекта «картины мира» в родном языке студентов и в русском языке.

Если случаи совпадения облегчают процесс обучения, то случаи несовпадения приводят к совершению ошибок, в связи с тем, что студент пытается подстроить русский язык под систему своего языка или другого иностранного языка, носителем которого он является, наложить ранее

усвоенные знания на новый материал (*межъязыковая интерференция*). Как показывает практика, однотипные нарушения встречаются в речи разных студентов, повторяются систематически и находятся в прямой зависимости от страны студента. Поэтому у студентов из разных стран возникают трудности при освоении разных языковых элементов. Так арабоязычные студенты не видят разницы между буквами *б* и *п*, а также *у* и *о*, вследствие отсутствия в арабском языке звуков [п] и [о], а большинство студентов-носителей английского языка на начальном этапе обучения испытывают отрицательное влияние латиницы и английской фонетики.

Ошибки, возникающие в речи студента-иностранца можно разделить на фонетические, морфологические, словообразовательные, лексические и синтаксические.

Лексические ошибки представляют собой употребление слов в ненормативных значениях, нарушение лексической сочетаемости, повторы, тавтологию.

Грамматические ошибки включают в себя а) словообразовательные ошибки, состоящие в нарушении порядка соединения частей слова и образования новых слов; б) морфологические – связанные с ненормативным образованием словоформ и употреблением различных частей речи (категории рода, числа, лица и др. и в) синтаксические – заключающиеся в неверном построении словосочетаний, простых и сложных предложений.

Стилистические ошибки заключаются в нарушении единства стиля, подразумевающее использование языкового средства, неуместного в данных условиях.

Фонетика русского языка – первое, что изучают студенты. Основной проблемой для студентов является звук «*ы*». Очень часто в окончаниях существительных замещаются гласные *ы* и *и*, не разграничиваются окончания прилагательных *-ый* и *-ий*. В связи с влиянием английского языка допускаются ошибки при чтении буквы *а* (заменяя его звуком «э»), буквы *и* (заменяя звуком «у»). В редких случаях (при обучении чтению) встречается замещение *э* и *з*, а также *м – т*, *г – д*, *н – п* в письменной речи.

Наиболее трудной для освоения является морфология русского языка. Лидерство по количеству ошибок принадлежит категории падежа, которая практически отсутствует в английском языке. Русские существительные могут быть мужского, среднего и женского рода, единственного и множественного числа и имеют 6 падежей. Каждый падеж имеет несколько форм окончаний для каждого рода и иногда более 20 значений. Трудности вызывает также совпадение окончаний у нескольких падежей и разных родов. При изменении падежных форм необходимо учитывать все эти факторы.

Безусловно, причиной значительной части ошибок является незнание студентами системы изучаемого языка. Однако даже при хорошем знании грамматического строя русского языка количество ошибок остается достаточно

большим. Языковая система русского языка очень часто предлагает несколько средств выражения одного смысла.

В данном случае имеет место «выбор ненормативного варианта из числа предлагаемых языковой системой» [2]. Примером могут служить употребление синонимичных предлогов (ср. *в музее, но на концерте*) и образование видовых пар глаголов (*встречать – встретить, но кричать – крикнуть*). Немаловажно, что выбор того или иного способа выражения обуславливается традицией, а не грамматическим правилом. При таком разнообразии способов выражения, характерном для русского языка, неслучайно непонимание студентами механизмов образования словоформ. Наибольшие трудности вызывают употребление видовых пар глаголов, склонение существительных и прилагательных, склонение числительных. Дополнительные неудобства доставляют большое количество исключений из правил, а при склонении существительных категории одушевленности / неодушевленности.

Словообразовательные ошибки могут рассматриваться как в качестве грамматической ошибки, так и коммуникативной неудачи, возникающей на более продвинутых этапах обучения языку. Учащиеся смело используют знакомые словообразовательные модели, не задумываясь о возможности отсутствия соответствующей словоформы для данного исходного слова. Речь идет о так называемом случае «заполнения пустых клеток». Подобного рода ошибки часто совершаются при образовании существительных (*пугать → пугание*) и прилагательных (*кожа → кожный* вместо *кожрый*; *синий → синен*), причастий и деепричастий.

Возникновение данного вида ошибок обусловлено несоответствием нормы языковой системе: системой определяется возможность того или другого образования, но в норме языка эта возможность остается нереализованной. Студент руководствуется требованиями системы, часто не зная или забывая о существовании каких-либо ограничений. Таким образом, произвольно заполняются «пустые клетки». Во всех случаях подобного рода мы имеем дело с наличием в языке потенциальных форм, потенциальных слов, которые в речи студентов могут превращаться в реальные.

Совершенно особое отношение вызывают у студентов элементы, представляющие собой результат длительного исторического развития языка: следы отживших языковых систем, а также языковые средства, обусловленные влиянием других языков, диалектов и т.п. Явления, противоречащие современной системе или не согласующиеся с нею, иностранные студенты часто меняют, упрощая их, подстраивая под более системные, характерные, с их точки зрения, для грамматического строя русского языка (*человек – человеки* вместо *люди*; *ребенок – ребенки* вместо *дети*; *разбудить – разбудиться* вместо *проснуться*).

Недочетами в технике речи объясняются также тавтологические ошибки, нарушение лексической сочетаемости, неоправданный пропуск компонентов предложения, словосочетаний или даже простых предложений в составе

сложных (для продвинутых групп), конструктивная перегруженность предложения, затрудняющая его понимание.

Правильная квалификация речевых ошибок, анализ их причин – залог успешной работы по их предупреждению и устранению. Коррекция ошибок предусматривает дополнительную работу с единицами языка, вызывающими затруднения. Работу по предупреждению и исправлению ошибок необходимо начать с устранения «белых пятен» в знании грамматики. Анализируя ошибки, необходимо учитывать такие факторы, как особенности родного языка студентов и их отрицательное влияние на овладение русским языком, лингвистический и коммуникативный опыт учащихся, возраст, мотивация обучения, а также учет методики обучения, условий, форм обучения и др.

Важно четко определять различия в языках, приводящие к речевым ошибкам, а при возникновении ошибок объяснять их причины и способы, которые позволят в дальнейшем избежать схожих ошибок. Немаловажную роль играет также наличие несоответствий внутри системы самого русского языка. Русский язык изобилует «подводными камнями», которые нужно осмыслить и при необходимости выучить – исключения из правил, случаи «неправильного» склонения и спряжения, «пустые клетки», «факторы, чуждых языковой системе» и др.).

Немаловажно формирование правильного (позитивного) отношения к ошибкам, которые должны восприниматься не как досадное упущение, а возможность для закрепления материала: не ошибается тот, кто ничего не делает, однако он ничему и не научится.

Говоря об исправлении ошибок и о снятии страха перед ошибками, следует максимально учитывать психологические особенности каждого студента. Соответственно, какие-то ошибки могут исправляться по ходу речи или после завершения высказывания. Анализ наиболее типичных ошибок студентов целесообразнее провести после выполнения задания или на следующих занятиях с применением как группового, так и индивидуального подхода к работе над ошибками.

Литература

1. Касарова В.Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины // Гуманитарные науки. – 2003. – Вып. 21. – С. 118-123.
2. Колесникова И.Л. Англо-русский терминологический словарь по методике преподавания иностранных языков. – СПб.: Русско-Балтийский информационный центр БЛИЦ – Cambridge University Press, 2001. – 224с.
3. Методика обучения русскому языку как иностранному: курс лекций / под редакцией И.П. Лысаковой. – СПб.: Владос, 2000. – 270 с.
4. Селезнева Е.П. Методика работы по предупреждению ошибок иностранных студентов в выборе форм числа имен существительных: дисс. ... канд. педаг. наук: 13.00.02. – СПб, 2001. – 188 с.

5. Чернышова А.О., Салливан Э. Интерференция в русской речи носителя английского языка // Филологические науки. Вестник Череповецкого государственного университета. – 2014. – №3. – С.144-148.
6. Чиршева Г.Н. Введение в онтобилингвологию. – СПб., 2000.
7. Чиршева Г.Н. Основы онтобилингвологии: русско-англ. материал.: дис. ... д-ра филол. наук. – СПб., 2001.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

МАТЕРИАЛЫ VII ЗАОЧНОЙ ВСЕРОССИЙСКОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ,
ССУЗОВ И УЧАЩИХСЯ ШКОЛ

Под редакцией авторов:
Р.М. Амирова, А.Г. Гилемшина, Л.И. Фидаева.

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленного электронного оригинал-макета

Подписано в печать 10.12.2019 г.
Формат 60x84¹/₁₆. Печатных листов 9.
Бумага офсетная, тираж 100. Заказ Ц-92.

Отпечатано в



г. Казань, ул. Муштары, 11, тел. 259-56-48.

E-mail: meddok2005@mail.ru